

APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this manual to show you all the features of your motorcycle. Please read it carefully before riding your motorcycle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. You will also discover features, details and devices which will reassure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new motorbike inside and out and it will serve you well for a long time to come. This booklet is an integral part of the vehicle and must be handed over to the new owner should the bike be sold.

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Cette publication fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, elle doit être remise au nouveau propriétaire.

SCARABEO 100 4T



The instructions contained in this booklet were written to provide a simple and clear guide for use of the vehicle. The manual also details routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorized aprilia Dealer or Workshop**, as well as instructions for some simple repairs. Procedures not described in detail here require the use of special tools and/or specific technical knowledge: we therefore advise you to contact an **authorized aprilia Dealer or Workshop** if you need them carried out.

Ce manuel d'instructions a été conçu principalement comme un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés aprilia**. Ce livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques; Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **concessionnaires ou garages agréés aprilia**.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.



Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.



Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

The signs pictured above are very important. They work to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before you start the engine, read this booklet carefully, paying particular attention to the chapter on "SAFE RIDING". Your safety and that of other road users depends as much on your ability to respond to other traffic and unexpected occurrences as on your familiarity with your vehicle, the vehicle's efficiency and your knowledge of basic SAFE RIDING techniques. We therefore recommend that you take the time to familiarize yourself with your vehicle, so that you can ride in all riding situations confidently and safely. IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle and must be kept with the vehicle, even if the vehicle is sold.

Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.

Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer en toutes situations de conduite avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

INDEX

INDEX

GENERAL RULES.....	9	RÈGLES GÉNÉRALES.....	9
General safety rules.....	10	Règles générales de sûreté.....	10
Foreword.....	10	Prémisses.....	10
Carbon monoxide.....	13	Monoxyde de carbone.....	13
Fuel.....	14	Carburant.....	14
Hot components.....	15	Composants chauds.....	15
Coolant.....	15	Liquide de refroidissement.....	15
Used engine oil.....	17	Huile moteur usée.....	17
Brake fluid.....	18	Liquide freins.....	18
Battery hydrogen gas and electrolyte.....	19	Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie.....	19
Precautions general advice.....	20	Précautions et avertissements généraux.....	20
Reporting of defects that affect safety.....	20	Communication des défauts qui influent sur la sécurité.....	20
Road regulations and use of the motorscooter.....	21	Code de la route et utilisation du véhicule scooter.....	21
Noise emission warranty.....	22	Garantie pour les émissions de bruit.....	22
Tampering.....	24	Violation/Falsification.....	24
Problems that may affect the motorscooter emissions.....	26	Problèmes pouvant influencer sur les émissions du véhicule.....	26
Label 1.....	28	Étiquette 1.....	28
Label 2.....	28	Étiquette 2.....	28
Label 3.....	28	Étiquette 3.....	28
Label 4.....	29	Étiquette 4.....	29
Label 5.....	30	Étiquette 5.....	30
Label 6.....	31	Étiquette 6.....	31
Label 7.....	31	Étiquette 7.....	31
Your warranty rights and obligations.....	31	Droits et obligations pour la garantie.....	31
VEHICLE.....	43	VEHICULE.....	43
Arrangement of the main components.....	46	Emplacement composants principaux.....	46
Dashboard.....	47	Les compteurs.....	47
Analog instrument panel.....	48	Instruments de bord analogiques.....	48
Key switch.....	50	Commutateur à clé.....	50
Locking the handlebar.....	51	Activation verrou de direction.....	51
Turn signal selector.....	52	Contacteur des clignotants.....	52

Horn button.....	53	Poussoir du klaxon.....	53
Light switch.....	53	Inverseur des feux.....	53
Start-up button.....	54	Bouton du démarreur.....	54
The saddle.....	55	La selle.....	55
The identification.....	56	L'identification.....	56
Opening the front glove compartment.....	57	Ouverture du compartiment de rangement avant.....	57
Bag clip.....	58	Crochet Porte-sac.....	58
USE.....	59	L'UTILISATION.....	59
Checks.....	60	Controles.....	60
Refuelling.....	63	Ravitaillements.....	63
Running-In.....	66	Rodage.....	66
Starting the engine.....	68	Demarrage du moteur.....	68
Difficult starting.....	76	Demarrage difficile.....	76
Stopping the engine.....	78	Arret du moteur.....	78
Catalytic silencer.....	81	Pot d'échappement catalytique.....	81
Stand.....	82	Bequille.....	82
Suggestions to prevent theft.....	83	Conseils contre le vol.....	83
Safe driving.....	84	Une conduite sure.....	84
Luggage rack.....	106	Porte-bagages.....	106
MAINTENANCE.....	109	L'ENTRETIEN.....	109
Engine oil level.....	110	Niveau d'huile moteur.....	110
Engine oil level check.....	111	Vérification du niveau d'huile moteur.....	111
Engine oil top up.....	112	Remplissage d'huile moteur.....	112
Engine oil change.....	113	Vidange d'huile moteur.....	113
Hub oil level.....	114	Niveau d'huile du moyeu.....	114
Tires.....	117	Les pneus.....	117
Sparg plug dismantlement.....	121	Depose de la bougie.....	121
Air filter disassembly.....	123	Demontage du filtre a air.....	123
Air filter cleaning.....	124	Nettoyage du filtre à air.....	124
Battery.....	125	Batterie.....	125
Electrolyte level check.....	133	Verification du niveau de l'electrolyte.....	133
Long periods of inactivity.....	134	Longue inactivite.....	134
Fuses.....	135	Les fusibles.....	135
Lights.....	137	Ampoules.....	137
Front light group.....	139	Bloc optique avant.....	139
Headlight adjustment.....	142	Reglage du projecteur.....	142
Front direction indicators.....	147	Clignotants avant.....	147
Rear lights.....	148	Groupe optique arrière.....	148
Rear turn signals.....	150	Clignotants arrière.....	150

Rear-view mirrors.....	151
Idle adjustment.....	151
Front disc brake.....	153
Rear drum brake.....	159
Periods of inactivity.....	162
Cleaning the vehicle.....	164
Transport.....	168
TECHNICAL DATA.....	173
Toolkit.....	178
SCHEDULED MAINTENANCE.....	179
Scheduled servicing table.....	180

Retroviseurs.....	151
Réglage du ralenti.....	151
Frein a disque avant.....	153
Frein arrière à tambour.....	159
Inactivite du vehicule.....	162
Nettoyage du véhicule.....	164
Transport.....	168
DONNEES TECHNIQUES.....	173
Trousse a outils.....	178
L'ENTRETIEN PROGRAMME.....	179
Tableau d'entretien programmé.....	180

SCARABEO 100 4T

The Aprilia logo, consisting of the word "aprilia" in white lowercase letters on a red rectangular background.

Chap. 01
General rules

Chap. 01
Règles
générales

General safety rules

Before you start the engine, read this use and maintenance booklet carefully, especially the sections on "GENERAL PRECAUTIONS AND WARNINGS" and "SAFE DRIVING."

Your safety and that of other people depends not only on your riding skills, but also on your knowledge of the vehicle and how to ride safely. For this reason, it is fundamental that you do not ride your vehicle on public streets or highways before having received instruction from a qualified safety organization like the Motorcycle Safety Foundation, are appropriately prepared, and have a driver's license.

Foreword (01_01)

NOTE

THIS USE AND MAINTENANCE BOOKLET IS AN IMPORTANT PART OF YOUR VEHICLE. ALWAYS KEEP IT WITH YOUR VEHICLE, ALSO IN CASE OF RESALE.

aprilia created this use and maintenance booklet to provide you, as the driver, with correct and current information. However,

Règles générales de sûreté

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel d'utilisation et d'entretien et tout particulièrement les chapitres « PRÉCAUTIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX » et « LA CONDUITE EN SÉCURITÉ ».

Votre sécurité et celle des autres personnes ne dépend pas seulement de votre capacité de conduite, mais également de la connaissance du véhicule et de la façon de conduire en sécurité. Pour cette raison, il est fondamental de ne pas utiliser le véhicule sur des voies publiques ou sur des autoroutes avant d'avoir reçu les instructions nécessaires d'un organisme de sécurité qualifié, tel que la Motorcycle Safety Foundation, d'avoir une préparation adéquate et d'être en possession du permis de conduire.

Prémises (01_01)

N.B.

CE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN FAIT PARTIE INTÉGRANTE DE VOTRE VÉHICULE. LE CONSERVER TOUJOURS AVEC LE VÉHICULE MÊME EN CAS DE REVENTE.

aprilia a réalisé ce manuel d'utilisation et d'entretien pour vous fournir, en tant qu'utilisateur, des informations correctes

er, given the fact that **aprilia** is continually improving the design of its vehicles, it is possible that there may be slight differences between the characteristics of your vehicle and those outlined in this manual. For any clarification you may need about your vehicle, contact your local **aprilia** Dealership, which will always have the most current information available from the company. For checks and repairs not expressly described in this use and maintenance booklet, for purchase of original spare parts, accessories and other **aprilia** products, and for assistance with specific problems, contact your local **aprilia** Dealership or Service Center. The professionals there will provide you with quick and thorough assistance.

Thanks for having chosen **aprilia**.

Good riding!

This use and maintenance booklet is protected by copyright law in all countries, and total or partial reproduction using any printing or electronic method is prohibited.

et actualisées. Toutefois, étant donné qu'**aprilia** améliore constamment la conception de ses véhicules, il pourrait exister de légères différences entre les caractéristiques du véhicule en votre possession et le contenu de ce manuel d'utilisation et d'entretien. Pour tout éclaircissement sur votre véhicule, contactez le concessionnaire **aprilia** local qui sera toujours à jour avec les dernières informations disponibles de l'entreprise. Pour réaliser les contrôles et les réparations non expressément décrits dans ce manuel d'utilisation et d'entretien, pour acheter des pièces de rechange d'origine, des accessoires et d'autres produits **aprilia**, ainsi que pour obtenir de l'aide sur des problèmes spécifiques, s'adresser au concessionnaire **aprilia** local ou au centre d'assistance. Ces professionnels pourront vous fournir une assistance rapide et soignée.

Merci d'avoir choisi **aprilia**.

Nous vous souhaitons une conduite agréable !

Ce manuel d'utilisation et d'entretien est protégé par la loi sur le droit d'auteur dans tous les pays : sa reproduction totale ou partielle par n'importe quel moyen graphique ou électronique est strictement interdite.

aprilia				YEAR					
				Y	1	2	3	4	
SPARE PARTS IDENTIFICATION				I.M.					
				A	B	C	D	E	
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

01_01

This manual is subdivided into sections, chapters, and paragraphs, based on the topic. The procedures described have been divided by individual operations and each operation is indicated with •. The numbered components shown in the pictures are identified in the text with a number in quotation marks and the respective symbol.

If not otherwise specified, remounting of parts follows the same steps as dismounting, only in reverse order. The terms "right" and "left" refer to the driver when sitting on the vehicle in the normal riding position.

NOTE

IMMEDIATELY AFTER PURCHASING THE VEHICLE, WRITE THE IDENTIFICATION INFORMATION ON THE SPARE PARTS IDENTIFICATION LABEL IN THE TABLE BELOW. THE LABEL IS LOCATED ON THE RIGHT SIDE OF THE CHASSIS NEAR THE TOP OF THE ENGINE.

These numbers indicate:

- YEAR = year of production (A, 1, 2, ...);
- I.M. = modification code (A, B, C, ...);
- COUNTRY CODE = country where vehicle is sanctioned for use (I, UK, A, ...).

Ce manuel est divisé en sections, chapitres et paragraphes par sujet. Les procédures décrites ont été définies pour chaque opération et chaque opération est indiquée par un •. Les composants numérotés illustrés dans les figures sont identifiés dans le texte par un numéro entre guillemets et le symbole respectif.

Sauf indication contraire, le remontage des groupes s'effectue en sens inverse par rapport aux opérations de démontage. Les termes « droite » et « gauche » font référence au conducteur assis sur le véhicule en position normale de conduite.

N.B.

IMMEDIATEMENT APRÈS L'ACHAT DU VÉHICULE, ÉCRIRE DANS LE TABLEAU DE LA FIGURE LES DONNÉES D'IDENTIFICATION REPORTÉES SUR L'ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION DES PIÈCES DE RECHANGE. L'ÉTIQUETTE EST PLACÉE SUR LE CÔTÉ DROIT DU CADRE PRÈS DE LA CULASSE DU MOTEUR.

Ces données indiquent :

- ANNÉE = année de production (A, 1, 2, ...);
- I.M. = code de modification (A, B, C, ...);
- CODE DU PAYS = pays d'homologation (I, UK, A, ...).

and must be provided to your local **aprilia** Dealership as a reference when purchasing spare parts or accessories for your vehicle model.

et elles doivent être indiquées au concessionnaire **aprilia** local comme données de référence pour l'acquisition de pièces de rechanges ou d'accessoires spécifiques du modèle acquis.

Carbon monoxide

If it is necessary to start the engine in order to perform maintenance services, make sure the area in which it will be worked on is well-ventilated. Never let the engine run in enclosed areas.

When it is necessary to work in an enclosed area, be sure to use a system that vents the exhaust outside.

IMPORTANT



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

IMPORTANT



CARBON MONOXIDE IS ODORLESS AND COLORLESS. FOR THIS REASON YOU CANNOT SMELL, SEE OR IDENTIFY IT WITH THE OTHER

Monoxyde de carbone

S'il est nécessaire de faire fonctionner le moteur pour effectuer des interventions d'entretien, s'assurer que l'endroit où l'on travaille est bien aéré. Ne jamais laisser le moteur allumé dans des endroits clos.

S'il est nécessaire de travailler dans un endroit clos, recourir à l'utilisation d'un système d'aspiration des fumées d'échappement.

ATTENTION



LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, UN GAZ TOXIQUE QUI PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT.

ATTENTION



LE MONOXYDE DE CARBONE EST INODORE ET INCOLORE : IL NE PEUT PAS ÊTRE DÉTECTÉ AVEC LE NEZ,

SENSES. DO NOT BREATHE EXHAUST FUMES UNDER ANY CIRCUMSTANCES.

LES YEUX OU D'AUTRES ORGANES SENSORIELS. NE RESPIRER LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT EN AUCUNE CIRCONSTANCE.

Fuel

Keep gasoline out of the reach of children. Gasoline is toxic. Do not use your mouth to siphon gasoline. Avoid having gasoline in contact with your skin. If you should accidentally come into contact with gasoline, change your clothes immediately, and thoroughly wash the area that was in contact with the gasoline with warm water and soap. If you should accidentally swallow gasoline, do not induce vomiting. Drink a large glass of clean water or milk and consult a doctor immediately.

If gasoline should come in contact with your eyes, rinse them with a large amount of clean, fresh water and consult a doctor immediately.

IMPORTANT



GASOLINE IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS.

KEEP GASOLINE OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

Carburant

Tenir l'essence hors de la portée des enfants. L'essence est toxique. Ne pas utiliser la bouche pour transvaser de l'essence. Éviter le contact de l'essence avec la peau. En cas de contact accidentel avec de l'essence, changer immédiatement de vêtements et laver soigneusement avec de l'eau chaude et du savon la zone sur laquelle l'essence a été renversée. En cas d'ingestion accidentelle d'essence, ne pas faire vomir. Boire de l'eau propre en abondance ou du lait et consulter immédiatement un médecin.

Si de l'essence entre accidentellement en contact avec les yeux, rincer abondamment avec de l'eau propre et fraîche et consulter immédiatement un médecin.

ATTENTION



L'ESSENCE EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIVE DANS DES CONDITIONS DÉTERMINÉES.

TENIR L'ESSENCE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Hot components

IMPORTANT



THE ENGINE AND ALL EXHAUST SYSTEM COMPONENTS, AS WELL AS THOSE OF THE BRAKING SYSTEM BECOME EXTREMELY HOT AND REMAIN HOT EVEN AFTER THE VEHICLE AND THE ENGINE ARE TURNED OFF. AFTER RIDING YOUR VEHICLE, BEFORE TOUCHING ANY COMPONENT OF THE VEHICLE, MAKE SURE THAT IT HAS COOLED ENOUGH TO BE HANDLED SAFELY.

Composants chauds

ATTENTION



LE MOTEUR ET TOUS LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT, TOUT COMME LE SYSTÈME DE FREINAGE, DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT DANS CET ÉTAT MÊME APRÈS L'ARRÊT DU VÉHICULE ET DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER UN QUELCONQUE COMPOSANT DU VÉHICULE APRÈS LA MARCHÉ, S'ASSURER QU'IL AIT SUFFISAMMENT REFROIDI POUR POUVOIR ÊTRE MANIPULÉ.

Coolant

IMPORTANT



FIRE HAZARD: Under certain conditions, the ethylene glycol found in the coolant can be flammable: the flames are invisible but can still cause burns.

Liquide de refroidissement

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE : Dans certaines conditions, le glycol éthylène contenu dans le liquide de refroidissement est inflammable ; ses flammes sont invi-

DO NOT POUR COOLANT INTO THE EXHAUST SYSTEM OR INTO ENGINE PARTS BECAUSE THEY COULD BE HOT AND CAUSE THE COOLANT TO CATCH FIRE, CAUSING BURNS. BEAR IN MIND THAT THE FLAMES ARE INVISIBLE.

COOLANT (ETHYLENE GLYCOL) CAN IRRITATE THE SKIN AND IS TOXIC IF INGESTED.

KEEP COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN: COOLANT AND COOLANT MIXED WITH WATER HAVE A SWEET TASTE AND A BRIGHT COLOR THAT ATTRACTS ANIMALS AND CHILDREN. TAKE SPECIAL PRECAUTIONS TO KEEP NEW AND USED COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN AND ANIMALS.

RISK OF BURNS: DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND COULD COME OUT WITHOUT WARNING, CAUSING BURNS. WAIT UNTIL THE ENGINE IS COMPLETELY COOLED BEFORE LOOSENING AND REMOVING THE RADIATOR CAP.

sibles, mais elles peuvent provoquer des brûlures.

NE PAS VERSER DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT OU SUR LES COMPOSANTS DU MOTEUR, CAR ILS POURRAIENT ÊTRE CHAUDS ET ENFLAMMER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, ENTRAÎNANT AINSI LE RISQUE DE BRÛLURES. REMARQUER QUE LES FLAMMES SONT INVISIBLES.

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT (GLYCOL ÉTHYLÈNE) PEUT IRRITER LA PEAU ET EST TOXIQUE SI INGÉRÉ.

TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS : LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT MÉLANGÉ OU NON À L'EAU A UNE SAVEUR DOUCE ET UNE COULEUR VIVE ATTIRANT FACILEMENT LES ANIMAUX ET LES ENFANTS. PRENDRE DES PRÉCAUTIONS SPÉCIALES POUR TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT NEUF OU USÉ HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS ET DES ANIMAUX.

RISQUE DE BRÛLURE : NE PAS DÉPOSER LE BOUCHON DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD. LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ÉTANT SOUS PRESSION, IL POURRAIT REJAILLIR SOUDAINEMENT.

MENT ET PROVOQUER DES BRÛLURES. ATTENDRE JUSQU'À CE QUE LE MOTEUR SOIT COMPLÈTEMENT FROID AVANT DE DESSERRER ET DÉPOSER LE BOUCHON DU RADIATEUR.

Used engine oil

IMPORTANT



USE LATEX GLOVES TO PERFORM MAINTENANCE PROCEDURES IN WHICH YOU WILL COME INTO CONTACT WITH USED OIL. USED ENGINE OIL IS CARCINOGENIC IF IT COMES INTO REPEATED CONTACT WITH THE SKIN FOR PROLONGED PERIODS. WHILE THE RISK IS LOW UNLESS USED OIL IS HANDLED DAILY, IT IS STILL RECOMMENDED THAT YOU CAREFULLY WASH YOUR HANDS WITH SOAP AND WATER AFTER HAVING HANDLED USED OIL.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

Huile moteur usée

ATTENTION



UTILISER DES GANTS EN LATEX POUR EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OÙ LE CONTACT AVEC DE L'HUILE USÉE EST PRÉVU. L'HUILE MOTEUR USÉE EST CANCÉRIGÈNE EN CAS DE CONTACT RÉPÉTÉ ET PROLONGÉ AVEC LA PEAU. BIEN QUE CELA SOIT HAUTEMENT IMPROBABLE, EXCEPTÉ EN CAS DE MANIPULATION QUOTIDIENNE DE L'HUILE USÉE, IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVÉR SOIGNEUSEMENT LES MAINS AVEC DE L'EAU ET DU SAVON APRÈS AVOIR MANIPULÉ DE L'HUILE USÉE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Brake fluid

IMPORTANT



BRAKE FLUID IS EXTREMELY TOXIC. NEVER INGEST BRAKE FLUID. IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY SWALLOW BRAKE FLUID, DRINK A LARGE GLASS OF CLEAN WATER OR MILK AND CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

BRAKE FLUID IS HIGHLY IRRITATING TO SKIN AND EYES. IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY COME INTO CONTACT WITH BRAKE FLUID, CHANGE YOUR CLOTHES, WASH IMMEDIATELY WITH SOAP AND HOT WATER, AND CONTACT A DOCTOR AS SOON AS POSSIBLE.

BRAKE FLUID IS HIGHLY IRRITATING TO SKIN AND EYES. IF BRAKE FLUID SHOULD COME INTO CONTACT WITH YOUR EYES, IMMEDIATELY FLUSH THEM WITH A LARGE AMOUNT OF FRESH, CLEAN WATER AND CONTACT A DOCTOR.

KEEP BRAKE FLUID OUT OF REACH OF CHILDREN.

Liquide freins

ATTENTION



LE LIQUIDE DE FREIN EST EXTRÊMEMENT TOXIQUE. NE JAMAIS INGÉRER DU LIQUIDE DE FREIN. SI DU LIQUIDE DE FREIN EST ACCIDENTELLEMENT INGÉRÉ, BOIRE DU LAIT OU DE L'EAU PROPRE EN ABONDANCE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

LE LIQUIDE DE FREIN EST HAUTEMENT IRRITANT POUR LA PEAU ET LES YEUX. EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL AVEC DU LIQUIDE DE FREIN, CHANGER IMMÉDIATEMENT LES VÊTEMENTS CONTAMINÉS, SE LAVER AUSSITÔT AVEC DE L'EAU CHAUDE ET DU SAVON ET CONSULTER TOUTE DE SUITE UN MÉDECIN.

LE LIQUIDE DE FREIN EST HAUTEMENT IRRITANT POUR LES YEUX. SI LE LIQUIDE DE FREIN ENTRE ACCIDENTELLEMENT EN CONTACT AVEC LES YEUX, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU PROPRE ET FRAÎCHE ET CONSULTER UN MÉDECIN.

TENIR LE LIQUIDE DE FREIN HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Battery hydrogen gas and electrolyte

IMPORTANT



THE BATTERY EMITS HARMFUL AND EXPLOSIVE GASES; KEEP CIGARETTES, FLAMES AND SPARKS AWAY FROM THE BATTERY. PROVIDE FOR ADEQUATE VENTILATION DURING THE USE OR RECHARGING OF THE BATTERY.

DURING USE AND RECHARGING, MAKE SURE THAT THE AREA IS VENTILATED IN AN ADEQUATE MANNER, AND DO NOT INHALE THE GASES RELEASED DURING RECHARGING.

THE BATTERY CONTAINS SULFURIC ACID (ELECTROLYTE). CONTACT WITH SKIN OR EYES CAN CAUSE SERIOUS BURNS. ALWAYS WEAR PROTECTIVE CLOTHING, RUBBER GLOVES, AND A MASK OR SAFETY GLASSES WHEN WORKING WITH THE BATTERY, ESPECIALLY WHEN FILLING THE BATTERY WITH ELECTROLYTE OR WATER.

IN CASE OF CONTACT WITH THE SKIN, RINSE WITH A LARGE AMOUNT OF WATER. IN CASE OF CONTACT WITH THE EYES, FLUSH WITH WATER FOR AT LEAST 15 MINUTES.

Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie

ATTENTION



LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ NOCIFS ET EXPLOSIFS ; TENIR CIGARETTES, FLAMMES ET ÉTINCELLES LOIN DE LA BATTERIE. POURVOIR À UNE AÉRATION ADÉQUATE DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE, S'ASSURER QUE LE LOCAL EST AÉRÉ DE FAÇON ADÉQUATE ET NE PAS INHALER LES GAZ DÉGAGÉS DURANT LA RECHARGE

LA BATTERIE CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE (ÉLECTROLYTE). LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX PEUT PROVOQUER DE GRAVES BRÛLURES. ENDOSSER TOUJOURS DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, DES GANTS EN CAOUTCHOUC, DES LUNETTES DE PROTECTION OU UN MASQUE POUR LE VISAGE QUAND ON TRAVAILLE SUR LA BATTERIE, EN PARTICULIER QUAND ON REMPLIT LA BATTERIE AVEC DE L'ÉLECTROLYTE OU DE L'EAU.

EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU. EN CAS DE CON-

**CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.
ELECTROLYTE IS TOXIC.**

**IN CASE OF ACCIDENTAL INGESTION
OF ELECTROLYTE, DRINK A LARGE
GLASS OF WATER OR MILK, FOL-
LOWED BY MILK OF MAGNESIA OR
VEGETABLE OIL. CONSULT A DOC-
TOR IMMEDIATELY.**

**KEEP THE BATTERY AND ELECTRO-
LYTE OUT OF REACH OF CHILDREN.**

**TACT AVEC LES YEUX, RINCER
ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU
PENDANT AU MOINS 15 MINUTES.**

**CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN
MÉDECIN.**

L'ÉLECTROLYTE EST TOXIQUE.

**EN CAS D'INGESTION ACCIDENTEL-
LE DE L'ÉLECTROLYTE, BOIRE DE
L'EAU OU DU LAIT EN ABONDANCE
ET POURSUIVRE AVEC DU LAIT DE
MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTA-
LE. CONSULTER IMMÉDIATEMENT
UN MÉDECIN.**

**TENIR LES BATTERIES ET L'ÉLEC-
TROLYTE HORS DE LA PORTÉE DES
ENFANTS.**

Precautions general advice

Reporting of defects that affect safety

In case of questions about your rights and responsibilities under the warranty, contact Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, Phone number: (212) 380 4400, the U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI

Précautions et avertissements généraux

Communication des défauts qui influent sur la sécurité

En cas de demandes relatives à vos droits et à la responsabilité par rapport à la garantie, contacter Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, Numéro de téléphone (212) 380 4400 l'U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Tra-

48105 or the California Air Resources Board at P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001. If you believe that your vehicle has a defect that could cause a collision, injuries or death, immediately inform both the **National Highway Traffic Safety Administration** (NHTSA) and **aprilia**. If the NHTSA receives other similar information, they may open an investigation and if they find the presence of a safety defect for a group of vehicles, they may order a recall or correction campaign. In any case, NHTSA will not involve itself in individual problems between yourself, your dealership or **aprilia**. To contact NHTSA, you can call the toll-free **Auto Safety Hotline** 1-800-424-9393 (or 366-0123 in Washington, D.C.) or you can write to: NHTSA, U.S. Department of Transportation, Washington, D.C. 20590. Additional information about motor vehicle safety can be found by calling the toll-free number.

verwood Ann Arbor, MI 48105 ou le California Air Resources Board à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

Si vous considérez que votre véhicule a un défaut qui pourrait provoquer une collision, des lésions ou la mort, informer immédiatement la **National Highway Traffic Safety Administration** (NHTSA) ou **aprilia**. Si la NHTSA reçoit des plaintes similaires, elle peut ouvrir une enquête et en présence de défaut de sécurité dans un groupe de véhicules, elle peut ordonner une campagne de rappel ou de correction. Toutefois, la NHTSA ne peut pas être impliquée dans des problèmes entre vous et votre concessionnaire ou **aprilia**. Pour contacter la NHTSA, appeler directement le numéro vert de la **Auto Safety Hotline** 1-800-424-9393 (ou 366-0123 pour la zone de Washington, D.C.) ou bien écrire à : NHTSA, U.S. Department of Transportation, Washington, D.C. 20590. Il est possible d'obtenir des informations supplémentaires sur la sécurité des véhicules à moteur en appelant au numéro vert.

Road regulations and use of the motorscooter

The rules of the road vary from state to state. It is very important to know beforehand the rules of the road for the country in which your vehicle will be used.

Code de la route et utilisation du véhicule scooter

Les règles du code de la route varient d'un état à l'autre. Il est d'une importance fondamentale de connaître à l'avance les règles du code de la route du pays dans lequel le véhicule sera utilisé.

IMPORTANT

THIS VEHICLE WAS CONCEIVED AND PRODUCED TO BE USED EXCLUSIVELY ON PAVED ROADS. IT IS NOT INTENDED TO BE USED OFF-ROAD, ON RACETRACKS, OR ON ROADS THAT ARE NOT CLEAN. IT WAS NOT CREATED TO BE USED IN OFF-ROAD RACES OR FOR MOTOCROSS. DO NOT USE THE VEHICLE ON IRREGULAR SURFACES, IN BAD CONDITIONS, OR IN OTHER OFF-ROAD AREAS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO A FALL, RESULTING IN INJURY AND EVEN DEATH.

Noise emission warranty

Piaggio & C. S.p.A., guarantees that at the moment of sale, the exhaust system conforms with all U.S. **EPA** federal noise emission standards. This warranty extends also to the first person who purchases the exhaust system without the intention of reselling it, and to all successive buyers.

Warranty claims should be sent to:

ATTENTION

CE VÉHICULE A ÉTÉ CONÇU ET PRODUIT EXCLUSIVEMENT POUR ÊTRE UTILISÉ SUR DES ROUTES ASPHALTÉES. IL N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR UNE UTILISATION TOUT-TERRAIN, SUR DES ROUTES SALES ET DÉFONCÉES OU SUR DES PISTES. IL N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR DES COMPÉTITIONS TOUT-TERRAINS OU DE MOTOCROSS. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SUR DES SURFACES IRRÉGULIÈRES ET EN MAUVAIS ÉTAT OU SUR D'AUTRES ZONES TOUT-TERRAINS. L'INOBSERVANCE DE CET AVERTISSEMENT PEUT PROVOQUER UNE CHUTE S'ENSUIVANT DES LÉSIONS GRAVES, VOIRE MORTELLLES.

Garantie pour les émissions de bruit

Piaggio & C. S.p.A. garantit que le système d'échappement est conforme, au moment de la vente, à tous les standards fédéraux des États-Unis sur les émissions de bruit **EPA**. La présente garantie s'étend également à la première personne qui acquiert ce système d'échappement sans intention de revente et à tous les acquéreurs successifs.

aprilia USA

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Tel. 888-aprilia (888-277-4552)

Les demandes de garantie doivent être envoyées à :

aprilia É.-U.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Tél. 888-aprilia (888-277-4552)

Origin of the emissions**IMPORTANT**

THE COMBUSTION PROCESS CREATES CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS. THE HYDROCARBON CHECK IS VERY IMPORTANT BECAUSE UNDER CERTAIN CONDITIONS THESE CAN REACT TO SUNLIGHT AND CREATE PHOTOCHEMICAL SMOG.

CARBON MONOXIDE DOES NOT REACT IN THE SAME WAY, BUT IT IS TOXIC AND HARMFUL. aprilia USES A CARBURETOR SYSTEM BASED ON A "LEAN" FUEL MIX AND OTHER SYSTEMS TO REDUCE THE PRODUCTION OF CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS.

Origine des émissions**ATTENTION**

LE PROCESSUS DE COMBUSTION PRODUIT DU MONOXYDE DE CARBONE ET DES HYDROCARBURES. LE CONTRÔLE DES HYDROCARBURES EST TRÈS IMPORTANT DANS LA MESURE OÙ SOUS CERTAINES CONDITIONS CEUX-CI RÉAGISSENT LORSQU'ILS SONT EXPOSÉS À LA LUMIÈRE SOLAIRE EN PRODUISANT DU SMOG PHOTOCHEMIQUE.

LE MONOXYDE DE CARBONE NE RÉAGIT PAS DE LA MÊME MANIÈRE, MAIS RESTE TOXIQUE ET NOCIF. APRILIA UTILISE UN RÉGLAGE DU CARBURATEUR BASÉ SUR UN MÉLANGE « MAIGRE » ET D'AUTRES SYSTÈMES POUR RÉDUIRE LA PRODUCTION DE MONOXYDE DE CARBONE ET D'HYDROCARBURES.

Tampering

Tampering with the noise control system is prohibited. Federal law prohibits the following actions or acts that could cause them:

a) The removal of any device or element intended to control noise emissions included in all new vehicles, or any action, on the part of any person, intended to render these inoperative, except for purposes of maintenance, repair, or substitution, either before delivery to the final purchaser or during utilization of the vehicle,

or

b) use of the vehicle after said device or element has been removed or made inoperable by any person.

The following actions are also defined as tampering:

a) Removal or perforation of the muffler, baffles, inflow tubes, or any other component that conveys exhaust fumes.

b) Dismantling or perforating any component of the intake system.

c) Insufficient maintenance.

d) Substitution of any moving parts or any parts of the intake or exhaust systems with parts different than those specified by the manufacturer.

e) Removal of decals or warning labels concerning emissions or safe vehicle

Violation/Falsification

L'altération du système de contrôle du bruit est interdite. La loi fédérale interdit les actions ou agissements suivants :

a) La dépose et toute action, de la part de quiconque, visant à rendre inopérant, sauf à des fins d'entretien, de réparation ou de remplacement, n'importe quel dispositif ou élément de conception incorporé dans tous les véhicules neufs, afin de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation,

et

b) l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément de conception ait été déposé ou rendu inopérant par n'importe quelle personne.

Parmi ces actions d'altération figurent également les actions listées ci-après :

a) Dépose ou perforation du pot d'échappement, des déflecteurs, des tuyaux du collecteur ou de n'importe quel autre composant d'acheminement des gaz d'échappement.

b) Démontage ou perforation de n'importe quel composant du système d'aspiration.

c) Entretien adéquat insuffisant.

d) Remplacement de n'importe quelle pièce en mouvement du véhicule ou de pièces du système d'aspiration ou

functioning. **Damages resulting from removal of decals or warning labels are not covered under the conditions of the limited Warranty applied to new vehicles.** In addition, many countries may refuse to allow use of a vehicle lacking warning labels relative to emissions or safety that must be properly attached. The owner of the vehicle must recognize the fact that Piaggio Group Americas, Inc. will not recognize any warranty when the vehicle or any of its components have become defective as a consequence of: infractions, negligence, improper maintenance, unauthorized modifications or use in racing, in both legal and illegal races, or in events such as Track Day.

IMPORTANT



THIS PRODUCT MUST BE REPAIRED OR REPLACED IF THE NOISE PRODUCED BY THE VEHICLE SHOULD INCREASE SIGNIFICANTLY DURING USE. IF THESE ACTIONS ARE NOT TAKEN, THE OWNER OF THE VEHICLE COULD FACE FINES ACCORDING TO LOCAL, STATE AND FEDERAL LAWS.

d'échappement par des pièces différentes de celles spécifiées par le constructeur.

e) Dépose des décalcomanies ou des étiquettes d'avertissement sur les émissions ou sur le fonctionnement sûr du véhicule. Tout dommage résultant de la dépose des décalcomanies ou des étiquettes d'avertissement ne sera pas couvert selon les conditions de la garantie limitée appliquée aux véhicules neufs. En plus, plusieurs états peuvent refuser d'immatriculer un véhicule dépourvu des étiquettes d'avertissement sur les émissions et la sécurité, qui doivent être correctement exposées. Le propriétaire du véhicule doit être conscient du fait que Piaggio Group Americas, Inc. ne reconnaîtra aucune garantie si le véhicule ou un de ses composants deviendraient défectueux par les causes suivantes : infractions, négligence, entretien impropre, modifications non autorisées ou utilisation pour courses, légales ou illégales, et pour événements du type « Track Day ».

ATTENTION



CE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉPARÉ OU REMPLACÉ SI LE BRUIT AUGMENTE DE MANIÈRE SIGNIFICATIVE AVEC L'UTILISATION. DANS LE CAS CONTRAIRE, DES SANCTIONS POURRAIENT ÊTRE INFLIGÉES AU PRO-

Problems that may affect the motorscooter emissions

Whenever you encounter one of the following warning signs, immediately have your vehicle checked and repaired at your local **aprilia** Dealership.

Symptoms:

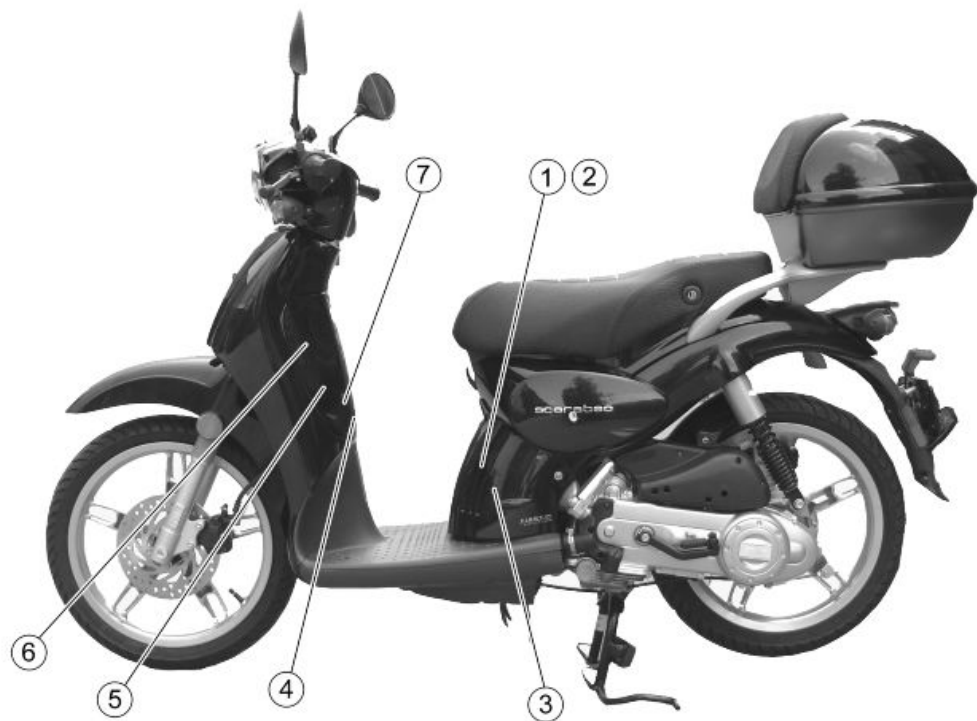
- Difficulty starting or stalling after starting.
- Unstable idling.
- Lack of ignition or spark advance while accelerating.
- Delayed combustion (spark advance).
- Poor engine performance, reduced manageability, or excessive fuel consumption.

Problèmes pouvant influencer sur les émissions du véhicule

En présence d'un des symptômes suivants, faire contrôler et réparer immédiatement le véhicule par un concessionnaire **aprilia** local.

Symptômes :

- Difficultés au démarrage ou calage après le démarrage.
- Ralenti instable.
- Absence d'allumage ou allumage avancé en cours d'accélération.
- Retard de combustion (avance à l'allumage).
- Faible rendement du moteur, maniabilité réduite ou consommation excessive de carburant.



01_02

**MANUFACTURED BY APRILIA DIVISION
OF PIAGGIO & C. S.p.A.**

GVWR: ??? KG (??? LB)
GAWR: F ?? KG (??? LB)
WITH ???/?? - ??? ??? TIRE: ?? x ? ?? - DOT-D RIM, AT ??? KPA (?? PSI) COLD
GAWR: R ??? KG (??? LB)

WITH ???/?? - ?? ??? TIRE: ?? x ? ?? - DOT-D RIM, AT ??? KPA (?? PSI) COLD
THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE U.S. FEDERAL MOTOR
VEHICLE SAFETY STANDARDS IN EFFECT ON THE DATE OF
MANUFACTURE SHOWN ABOVE

-???

MOTORCYCLE

01_03

Label 1 (01_03)

Only for the USA.

Étiquette 1 (01_03)

Uniquement pour les É.-U.

MFD BY / FABRIQUE PAR:
APRILIA DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A. DATE:

GVWR/PNEU: ??? KG
FRONT/AVANT GAWR/PNEU: ??? KG
REAR/ARRIÈRE GAWR/PNEU: ??? KG
THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE STANDARDS PRESCRIBED
UNDER THE CANADIAN MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS IN
EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE
CE VÉHICULE EST CONFORME À TOUTES LES NORMES QUI LUI SONT
APPLICABLES EN VERTU DU RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES
AUTOMOBILES DU CANADA EN VIGUEUR À LA DATE DE SA FABRICATION

VIN / NIV: -???

TYPE: MC

01_04

Label 2 (01_04)

Only for CANADA

Étiquette 2 (01_04)

Uniquement pour le CANADA.

aprilia YEAR

Y	1	2	3	4
---	---	---	---	---

**SPARE PARTS
IDENTIFICATION** I.M.

A	B	C	D	E
---	---	---	---	---

I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

01_05

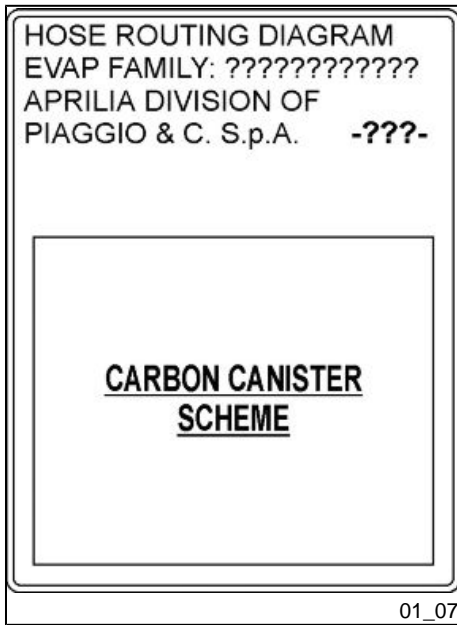
Label 3 (01_05)

Étiquette 3 (01_05)

VEHICLE EMISSION CONTROL INFORMATION	PIAGGIO GROUP AMERICAS, Inc.
<p>ENGINE DISPLACEMENT: ?? cc ENGINE FAMILY: ??????.????? PERMEATION FAMILY: ??????.????? THIS VEHICLE CONFORMS TO U.S. EPA AND CALIFORNIA REGULATIONS APPLICABLE TO (MY) MODEL YEAR NEW MOTORCYCLES AND IS CERTIFIED TO ?? HC G/KM ENGINE FAMILY EXHAUST EMISSION STANDARD.</p>	
ENGINE EXHAUST CONTROL SYSTEM: ???	
<p>ENGINE TUNE UP SPECIFICATIONS IGNITION TIMING: ?????? IDLE SPEED: ??? ± ??? RPM VALVE CLEARANCE: ?????? SPARK PLUG: ??????</p>	
<p>FUEL: MINIMUM OCTANE RATING (M+R)/2 METHOD 90 OIL: ??????</p>	
<p>APRILIA DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A. V. le Rinaldo Piaggio, 25 56025 Pontedera (PI) ITALY</p>	<p>-.???.- </p>
01_06	

Label 4 (01_06)

Étiquette 4 (01_06)



Label 5 (01_07)

Only for the State of California.

Étiquette 5 (01_07)

Uniquement pour l'État de Californie.

Board and the aprilia Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (hereafter "**aprilia**") are pleased to present the emission control system warranty for your motorcycle produced in 1999 or thereafter. In California new motorized vehicles must be designed, constructed and equipped to comply with the severe antismog standards of the United States. **aprilia** must guarantee your motorcycle's emission control system for a period of time listed below, with the exception of violations, negligence or improper maintenance of your motorcycle.

Your emission control system may include components such as the carburetor, or the carburetor injection system, the ignition system, the catalytic converter and the engine computer. It may also include tubes, belts, connectors and other groups connected to emissions.

Where a legitimate condition exists, aprilia will repair your motorcycle for free, including diagnosis, spare parts, and labor.

MANUFACTURER'S WARRANTY COVERAGE FOR THE EMISSIONS CONTROL SYSTEM

Class I motorcycles (50 - 169 cm³) : for a period of use of five (5) years or 12.000 km (7,456 mi) whichever comes first.

Class II motorcycles (170 - 279 cm³) : for a period of use of five (5) years or 18.000 km (11,185 mi) whichever comes first.

L'United States Environmental Protection Agency, le California Air Resources Board and la division aprilia de **Piaggio & C. S.p.A.** (ci-après dénommée « **aprilia** ») sont ravis de présenter la garantie sur le système de contrôle des émissions équipant les motocyclettes de l'année 1999 et celles suivantes. En Californie, les motocycles neufs doivent être conçus, construits et équipés de façon à répondre aux stricts standards antismog des États-Unis. **aprilia** doit garantir le système de contrôle des émissions de votre moto pour les périodes de temps listées ci-après, sauf en cas de violation, négligence ou entretien impropre de votre motocyclette.

Votre système de contrôle des émissions pourrait comprendre des composants comme le carburateur ou le système d'injection du carburant, le système d'allumage, le catalyseur et la centrale moteur. Il pourrait inclure également des tuyaux, des courroies, des connecteurs et d'autres groupes associés aux émissions.

Face à une situation légitime, aprilia procédera gratuitement à la réparation de votre motocyclette, y compris le diagnostic, les pièces de rechange et la main-d'œuvre.

COUVERTURE DE LA GARANTIE DU FABRICANT SUR LE SYSTÈME DES ÉMISSIONS

Motocycles de classe I (50 - 169 cm³) : pour une période d'essai de cinq (5) ans

Class III motorcycles (280 cm³ and over) : for a period of use of five (5) years or 30.000 km (18,641 mi) whichever comes first.

If an emission control related component on your motorcycle is defective, it will be repaired or replaced by **aprilia**. This is your WARRANTY ON DEFECTS for the emission control system.

OWNER'S WARRANTY

RESPONSIBILITY

- As the owner, you are responsible for having the maintenance indicated in your use and maintenance manual carried out. **aprilia** recommends that you save all receipts relating to maintenance performed on your motorcycle even if **aprilia** cannot negate the warranty solely for the lack of receipts or demonstration that all scheduled maintenance has been carried out.
- It is your responsibility to have your vehicle checked at a **aprilia** Dealership as soon as a problem presents itself. Warranty repairs must be conducted within a reasonable time period, which shall not exceed 30 days.
- As the owner of your motorcycle, you should be aware that **aprilia** may deny your warranty if your motorcycle or one of its components becomes defective

ou 12 000 kilomètres (7,456 milles) une condition excluant l'autre.

Motocycles de classe II (170 - 279 cm³) : pour une période d'essai de cinq (5) ans ou 18 000 kilomètres (11,185 milles) une condition excluant l'autre.

Motocycles de classe III (280 cm³ et plus) : pour une période d'essai de cinq (5) ans ou 30 000 kilomètres (18,641 milles) une condition excluant l'autre.

Si un composant de votre motocyclette associé aux émissions est défectueux, celui-ci sera réparé ou remplacé par **aprilia**. Ceci constitue votre GARANTIE SUR LES DÉFAUTS du système de contrôle des émissions.

GARANTIE DU PROPRIÉTAIRE

RESPONSABILITÉ

- En qualité de propriétaire, vous êtes responsable de l'exécution de l'entretien prévu reporté dans votre manuel d'utilisation et d'entretien. **aprilia** recommande de conserver tous les reçus relatifs à l'entretien de votre motocyclette même si **aprilia** ne peut pas refuser la garantie exclusivement par manque de reçu ou de preuve de l'exécution effective de tout l'entretien programmé.
- Il est de votre responsabilité de faire contrôler votre motocyclette par un concessionnaire **aprilia**

as a result of violations, negligence, improper maintenance or unauthorized modifications.

In case of questions about your rights and responsibilities under the warranty, contact **Piaggio Group Americas, Inc.**, 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 USA or the **California Air Resources Board at P.O. Box 8001**, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

aprilia - DECLARATION OF THE LIMITED WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM

Piaggio & C. S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (hereafter "**aprilia**") guarantees that all **aprilia** motorcycles produced in 1999 and from then on which include front, rear and brake lights as standard parts are sanctioned for street use:

lia dès qu'un problème se manifeste. Les réparations sous garantie devraient être terminées dans une période raisonnable, non supérieure à 30 jours.

- En qualité de propriétaire du motorcycle, vous devriez être conscient qu'**aprilia** peut refuser la garantie si votre motocyclette ou l'un de ses composants s'avère défectueux suite à une violation, une négligence, un entretien impropre ou des modifications non autorisées.

En cas de demandes relatives à vos droits ou à la responsabilité par rapport à la garantie, contacter **Piaggio Group Americas, Inc.** 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 U.S.A. ou bien le **California Air Resources Board** à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE LIMITÉE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS

Piaggio & C. S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italie (ci-après dénommée « **aprilia** ») garantit que tous les motorcycles **aprilia** neufs de 1999 et suivants, dont l'équipement standard se compose d'un feu avant, d'un feu arrière et de feux d'arrêt, sont homologués pour la circulation routière :

a) they have been designed, constructed, and equipped in conformance with all United States Environmental Protection Agency (US Environmental Protection Agency) and the California Air Resources Board norms in force at the moment of the initial sale to the public;

and

b) they have no materials or work defect which could cause nonconformance with the United States Environmental Protection Agency and the California Air Resources Board norms in force for a period of use which is based on engine displacement: 6.000 km (3,750 mi), if the engine displacement is less than 50 cc; 12.000 km (7,456 mi) if the engine displacement is less than 170 cc; and 18.000 km (11,185 mi) if the engine displacement is equal to or greater than 170, but in any case less than 280 cc; or 30.000 km (18,641 mi) if the engine displacement is greater to or equal to 280 cc; or 5 (five) years from the original date of sale to the public, whichever comes first.

a) ils ont été conçus, construits et équipés pour satisfaire à toutes les normes en vigueur au moment de la vente initiale au public établies par l'United States Environmental Protection Agency (organisme états-unien de protection de l'environnement) et par le California Air Resources Board ;

et

b) ne possèdent aucun défaut de matériel ou usinage qui pourraient empêcher d'être conforme aux règles en vigueur de l'United States Environmental Protection Agency ou du California Air Resources Board, pour une période d'utilisation qui dépend de la cylindrée du moteur, soient 6 000 kilomètres (3,750 milles) si la cylindrée est inférieure à 50 cm³ ; soient 12 000 kilomètres (7,456 milles) si la cylindrée du moteur est inférieure à 170 cm³ ; soient 18 000 kilomètres (11,185 milles) si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 170 cm³, mais dans tous les cas inférieure à 280 cm³ ; ou 30 000 kilomètres (18,641 milles), si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 280 cm³ ; ou 5 (cinq) ans à compter de la date initiale de vente au public, une condition excluant l'autre.

I - Coverage

Defects under warranty must be repaired at an Official **aprilia** Dealership in the United States, during normal working

I - Couverture

Les pièces défectueuses sous garantie devront être réparées durant les horaires de travail normaux par un concession-

hours, and in conformance with the Clean Air Act and all other applicable United States Environmental Protection Agency and California Air Resources Board norms. All components replaced under the above indicated warranty become the property of **Piaggio Group Americas, Inc.**

Only in the State of California, the components under warranty connected with emissions control are defined specifically by that state's Emissions Related Parts List. The following parts are covered under the warranty: carburetor and internal components, air induction system, fuel tank; fuel injection system; spark advance mechanism; crank case breather tube; air-blocking valves; fuel tank cap for vehicles with evaporative emissions control; oil top up cap; pressure control valve; vapor/fuel separator; canister; igniters; switch regulators; ignition coils; ignition wires; ignition points; condensers and spark-plugs that are defective before the first scheduled replacement; and all tubes, clamps, joints and tubes directly used on the above components. Because the components used for emission control vary from model to model, some models may not use all the above components and other models may have different components with equivalent functions.

Only in the State of California, as provided under California's Administrative Code, are emergency emissions system

naire officiel **aprilia**, siégeant aux États-Unis d'Amérique, conformément au Clean Air Act et aux normes applicables de l'United States Environmental Protection Agency et du California Air Resources Board. Tous les composants remplacés sous cette garantie deviendront propriété de **Piaggio Group Americas, Inc.**

Dans l'État de Californie uniquement, les composants sous garantie associés aux émissions sont définis spécifiquement par la « Liste des composants sous garantie associés aux émissions » de cet état. Les composants sous garantie sont les suivants : carburateur et composants internes ; soufflet d'aspiration ; réservoir de carburant ; système d'injection du carburant ; mécanisme d'avance à l'allumage ; reniflard du carter moteur ; soupapes d'obturation de l'air ; bouchon du réservoir pour les véhicules avec contrôle des émissions par évaporation ; bouchon de remplissage d'huile ; soupape de contrôle de la pression ; séparateur vapeurs / carburant ; absorbeur ; allumeurs ; régulateurs d'interrupteurs ; bobines d'allumage ; câbles d'allumage ; points d'allumage ; condensateurs et bougies d'allumage s'avérant défectueux avant le premier remplacement programmé ; et tuyaux, colliers, raccords et tubes utilisés directement dans ces composants. Étant donné que les composants associés aux émissions varient d'un modèle à l'autre, certains modèles peuvent ne pas être dotés de tous ces composants et d'autres

repairs allowed to be performed by third parties instead of an Official **aprilia** Dealership. An emergency situation is one in which an Official **aprilia** Dealership is not available, or a part is not available and will not be within 30 days, or in which the repair will not be completed within 30 days. In the case of an emergency repair, any type of spare part may be used. **Piaggio Group Americas, Inc.** will reimburse the owner for costs, including the diagnosis, without exceeding the recommended consumer price suggested by **aprilia** for all pieces replaced covered by warranty, as well as labor, based on the labor times recommended by **aprilia** for warranty repairs and based on an hourly rate appropriate for the geographic area. The owner may be asked to conserve the receipt(s) and the defective parts in order to receive the reimbursement.

II - Limitations

The emission control system warranty does not cover the following:

peuvent avoir des composants ayant un fonctionnement équivalent.

Dans l'État de Californie uniquement, les réparations urgentes du système de contrôle des émissions, conformément aux dispositions du Code administratif de Californie, pourront être effectuées par des tiers autres que le concessionnaire officiel **aprilia**. On entend par situation d'urgence lorsque le concessionnaire officiel **aprilia** n'est pas disponible, un composant n'est pas disponible ou ne peut pas être obtenu dans les 30 jours, ou bien la réparation ne peut être terminée dans les 30 jours. En cas de réparation urgente, n'importe quelle pièce de rechange peut être utilisée. **Piaggio Group Americas, Inc.** remboursera les frais au propriétaire, y compris le diagnostic, sans dépasser le prix de vente au public suggéré par **aprilia** pour toutes les pièces sous garantie remplacées et pour les coûts de main-d'œuvre, sur la base des plannings recommandés par **aprilia** pour les réparations sous garantie et sur la base du tarif horaire adapté à la zone géographique. Il pourra être demandé au propriétaire de conserver les reçus et les pièces défectueuses pour l'obtention du remboursement.

II - Limites

La garantie sur le système de contrôle des émissions ne couvre pas ce qui suit :

a) Repairs and replacement necessary because of:

- (1) accidents,
- (2) improper use,
- (3) improperly conducted repairs or incorrectly installed replacement parts,
- (4) use of spare parts or accessories that are not in conformance with aprilia specifications and which could negatively affect performance,
- (5) use in competitions and other similar events.

b) Checks, replacement of components or other necessary services or adjustments performed under normal scheduled maintenance.

c) Any motorcycle on which the odometer's mileage has been modified in a manner in which it is no longer possible to easily establish the true mileage.

III – Limited liability

a) **aprilia's** responsibilities under the emission control warranty are limited exclusively to the elimination of defective materials or work defects at an Official **aprilia** Dealership at its corporate headquarters during normal working hours. This warranty does not cover hardship due to the impossibility of using the mo-

a) Les réparations ou remplacements nécessaires suite à :

- (1) des accidents,
- (2) une utilisation impropre,
- (3) des réparations effectuées de façon impropre ou des remplacements montés incorrectement,
- (4) l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non-conformes aux spécifications aprilia et pouvant influencer négativement sur le rendement,
- (5) l'utilisation dans des compétitions sportives ou des événements similaires.

b) Les contrôles, le remplacement de composants ou d'autres services et réglages nécessaires à l'entretien prévu.

c) Toute motocyclette sur laquelle le kilométrage du compteur a été modifié de façon à ne plus pouvoir établir rapidement le kilométrage réel.

III - Responsabilité limitée

a) La responsabilité d'**aprilia** aux termes de la garantie sur le système de contrôle des émissions se limite exclusivement à l'élimination des défauts du matériel et des vices de fabrication par un concessionnaire officiel **aprilia**, dans son siège d'entreprise, durant les horaires de travail normaux. Cette garantie ne comprend pas les inconvénients consécutifs ni l'im-

torcycle, nor transport of the motorcycle to/from the **aprilia** Dealership.

aprilia and Piaggio Group Americas, Inc. SHALL NOT BE HELD LIABLE FOR ALL OTHER COSTS, LOSSES OR DAMAGES, DIRECT OR INDIRECT, ACCIDENTAL OR PUNITIVE, DERIVING FROM THE SALE, USE OR IMPOSSIBILITY OF USE OF THE **aprilia** MOTORCYCLE FOR ANY REASON. SOME STATES DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF ACCIDENTAL OR INDIRECT DAMAGES AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE.

b) NO WARRANTY IS PROVIDED FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM ON THE PART OF **aprilia e/o Piaggio Group Americas, Inc. EXCEPT THAT EXPRESSLY DEFINED IN THE PRESENT DOCUMENT. ANY EMISSION CONTROL WARRANTY IMPLIED BY THE LAW, INCLUDING ANY COMMERCIAL WARRANTY OR QUALIFICATION FOR A DETERMINED USE, IS LIMITED TO THE EMISSIONS CONTROL WARRANTY DEFINED IN THE PRESENT WARRANTY. THE PRESENT WARRANTY DECLARATION EXCLUDES AND SUBSTITUTES ALL OTHER RIGHT TO REIMBURSEMENT. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON THE LENGTH OF THE IMPLICIT WARRANTY AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MEN-**

possibilité d'utiliser le motocycle ni le transport du motocycle vers / depuis le concessionnaire **aprilia**.

aprilia et Piaggio Group Americas, Inc. SONT EXEMPTS DE TOUT AUTRE FRAIS, PERTE OU DOMMAGE, DIRECT, INDIRECT, CASUEL OU PUNITIF, DÉCOULANT DE LA VENTE, DE L'UTILISATION OU DE L'IMPOSSIBILITÉ D'UTILISATION DU MOTOCYCLE **aprilia** POUR N'IMPORTER QUEL MOTIF. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS L'EXCLUSION OU LA LIMITATION POUR DES DOMMAGES ACCIDENTELS OU INDIRECTS : LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

b) AUCUNE AUTRE GARANTIE EXPRESSE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS N'EST OFFERTE PAR **aprilia et/ou Piaggio Group Americas, Inc. EN DEHORS DE CE QUI EST DÉFINI SPÉCIFIQUEMENT DANS CE DOCUMENT. TOUTE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS IMPLICITE DANS LA LOI, Y COMPRIS TOUTE GARANTIE DE COMMERCIALITÉ OU D'ADÉQUATION À UN USAGE DÉTERMINÉ, SE LIMITE AUX TERMES DE LA GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS DÉFINIS DANS LA PRÉSENTE GARANTIE. CES DÉCLARATIONS DE GARANTIE EXCLUENT ET REMPLACENT TOUT AU-**

TIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE,

c) No Dealership is authorized to modify the conditions of the **aprilia** Emissions Control Warranty.

TRE DROIT À INDEMNISATION. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS LES LIMITATIONS SUR LA DURÉE DE LA GARANTIE IMPLICITE ; LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

c) Aucun concessionnaire n'est autorisé à modifier la garantie sur le système de contrôle des émissions d'**aprilia**.

IV - Legal rights

THIS WARRANTY PROVIDES YOU WITH SPECIFIC LEGAL RIGHTS. CUSTOMERS LIVING IN CERTAIN STATES MAY HAVE ADDITIONAL WARRANTY RIGHTS.

IV - Droits légaux

LA PRÉSENTE GARANTIE VOUS ACCORDE DES DROITS LÉGAUX SPÉCIFIQUES ET D'AUTRES DROITS ÉVENTUELS QUI PEUVENT VARIER EN FONCTION DES ÉTATS.

V - This warranty is in addition to the manufacturer limited vehicle warranty

THIS WARRANTY COMPLETES THE **aprilia** LIMITED WARRANTY ON THE MOTORCYCLE.

V - La présente garantie s'ajoute à la garantie limitée Piaggio pour le véhicule

LA PRÉSENTE GARANTIE INTÈGRE LA GARANTIE LIMITÉE SUR LE MOTOCYCLE **aprilia**.

VI - Additional information

Any spare part with comparable performance and lifespan may be used for maintenance repairs. However, **aprilia** does

VI - Ultérieures informations

Toute pièce de rechange ayant des performances et une durée équivalentes pourra être utilisée pour effectuer n'im-

not assume any responsibility for these parts. The owner is responsible for performance of all scheduled maintenance. This maintenance may be performed at a service center or by the owner him/herself. The warranty takes effect from the date of the delivery to the final purchaser.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Phone number: (212) 380 4400

porte quelle réparation d'entretien. Toutefois, aprilia n'assume aucune responsabilité concernant ces pièces. Le propriétaire est responsable de l'exécution de tout l'entretien prévu. Cet entretien pourra être effectué dans un centre d'assistance ou par le propriétaire lui-même. La garantie prend effet à compter de la date de remise de la motocyclette à l'acquéreur final.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italie

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Numéro de téléphone: (212) 380 4400

SCARABEO 100 4T



**Chap. 02
Vehicle**

**Chap. 02
Vehicule**





02_02

Arrangement of the main components (02_02)

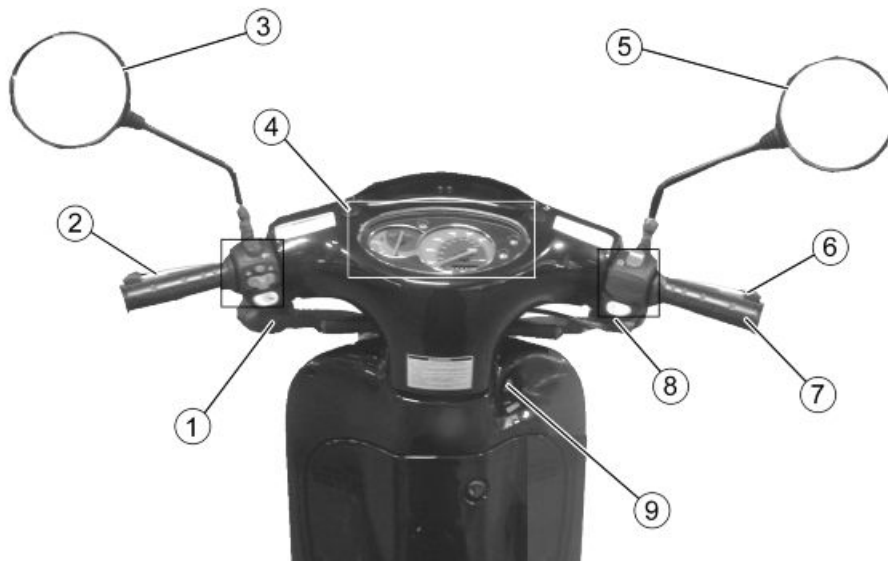
KEY:

1. Horn
2. Glove compartment
3. Fusebox
4. Battery
5. Saddle keyhole
6. Luggage holder
7. Air filter
8. Center stand
9. Starter kick pedal
10. Left passenger footrest (in countries where necessary)
11. Inspection cover
12. Fuel tank cap
13. Fuel tank
14. Bag hook
15. Chassis number cover
16. Front brake fluid reservoir
17. Start up/steering column block switch
18. Spark plug
19. Right side passenger footrest (in countries where necessary)

Emplacement composants principaux (02_02)

LÉGENDE :

1. Klaxon
2. Boîte à gants
3. Porte-fusibles
4. Batterie
5. Serrure selle
6. Porte-bagages
7. Filtre à air
8. Béquille centrale
9. Pédale de démarrage
10. Repose-pied gauche du passager (certains pays uniquement)
11. Trappe de visite
12. Bouchon du réservoir de carburant
13. Réservoir de carburant
14. Crochet porte-sac
15. Couvercle numéro de cadre
16. Réservoir de liquide du frein avant
17. Interrupteur d'allumage / antivolt de direction
18. Bougie
19. Repose-pied droit du passager (certains pays uniquement)



02_03

Dashboard (02_03)

KEY

1. Left side handlebar electrical controls
2. Rear brake lever
3. Left rearview mirror
4. Instruments and warning lights
5. Right rearview mirror

Les compteurs (02_03)

LÉGENDE

1. Commandes électriques sur le côté gauche du guidon
2. Levier du frein arrière
3. Rétroviseur gauche
4. Instruments et indicateurs
5. Rétroviseur droit

6. Front brake lever
7. Throttle grip
8. Right side handlebar electrical controls
9. Ignition/steering lock switch (**ON-OFF-LOCK**)

6. Levier du frein avant
7. Poignée d'accélérateur
8. Commandes électriques sur le côté droit du guidon
9. Interrupteur d'allumage / antivol de direction (**ON - OFF - LOCK**)

Analog instrument panel (02_04)

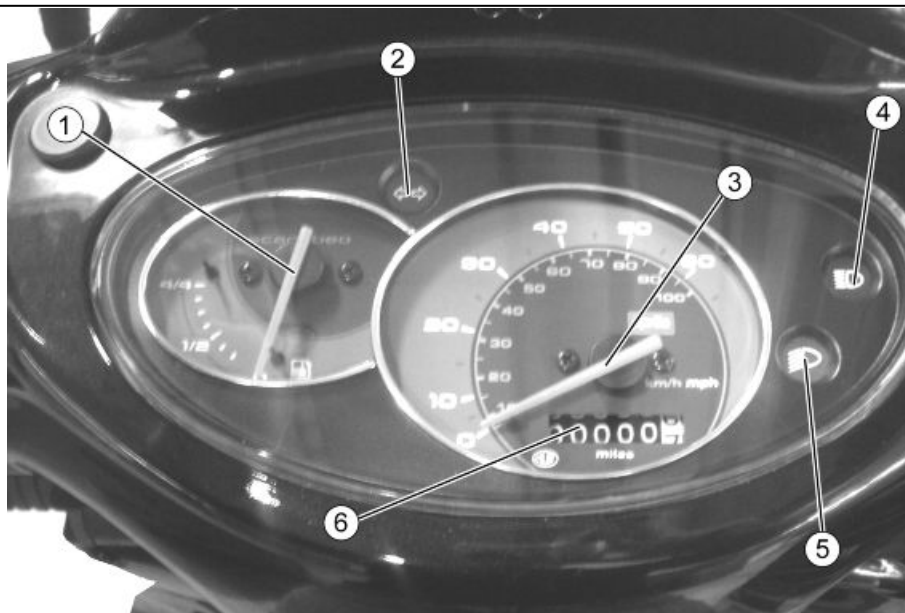
KEY

1. Fuel gauge
2. Turn signal light, green
3. Speedometer
4. Highbeams indicator light, blue
5. Low beams indicator light, green
6. Odometer

Instruments de bord analogiques (02_04)

LÉGENDE

1. Indicateur du niveau de carburant
2. Voyant de clignotants, couleur verte
3. Compteur de vitesse
4. Voyant de feux de route, couleur bleue
5. Voyant de feux de croisement, couleur verte
6. Compteur kilométrique



02_04

INSTRUMENT AND GAUGE DESCRIPTIONS

Turn indicator warning light « 2 »

Flashes when the turning indicator is activated

Total odometer « 6 »

Indicates the total number of kilometers ridden.

DESCRIPTION DU TABLEAU DE BORD ET DES INDICATEURS

Voyant des clignotants « 2 »

Il clignote quand le signal de virage est en fonction

Compteur kilométrique totalisateur « 6 »

Il indique le nombre total de kilomètres parcourus.

Speedometer «3»

Indicates the riding speed.

Low beam indicator light «5»

Lights up when the front light is set to lowbeam position.

High-beam warning light «4»

Lights up when the front light is set to high-beam position.

Fuel gauge «1»

Shows the approximate fuel level in the tank.

Compteur de vitesse « 3 »

Il indique la vitesse de conduite.

Voyant feux de croisement « 5 »

Il s'allume lorsque le feu du feu avant est sur feux de croisement.

Voyant du feu de route « 4 »

Il s'allume lorsque le feu du feu avant est sur feux de route.

Indicateur du niveau de carburant « 1 »

Il indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir.

Key switch (02_05)

The ignition switch «1» is found on the right side, near the headstock.

NOTE

THE KEY ACTIVATES THE IGNITION/ STEERING LOCK SWITCH, THE SADDLE LOCK AND THE GLOVEBOX LID.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

Commutateur à clé (02_05)

L'interrupteur d'allumage « 1 » se trouve sur le côté droit, proche du fourreau de direction.

N.B.

LA CLÉ ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, LA SERRURE DE LA SELLE ET LE VOLET DE LA BOÎTE À GANTS.

Deux clés sont livrées avec le véhicule (l'une de réserve).

NOTE

KEEP THE SPARE KEY IN A DIFFERENT PLACE, NOT WITH THE VEHICLE.

SWITCH POSITIONS

ON «A»: The engine can be started. The lights turn on after start up. It is not possible to withdraw the key.

OFF «B»: It is impossible to turn on the engine or the lights. It is possible to withdraw the key.

LOCK «C»: The steering is blocked. It is impossible to start the engine or switch on the lights. It is possible to withdraw the key.

Locking the handlebar (02_06)

To lock the steering:

- Turn the handlebar completely to the left.
- Push in the key «2» and then turn it to « **LOCK** » position.

IMPORTANT

NEVER TURN THE KEY TO POSITION «LOCK» WHILE RIDING OR YOU

N.B.

CONSERVER LA CLÉ DE RÉSERVE DANS UN ENDROIT AUTRE QUE LE VÉHICULE.

POSITIONS DU COMMUTATEUR

ON « A » : le moteur peut être mis en marche. Les feux s'allument au démarrage. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

OFF « B » : le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

LOCK « C » : la direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

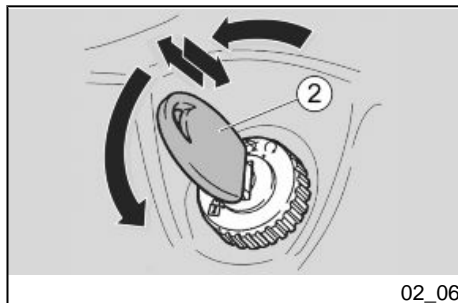
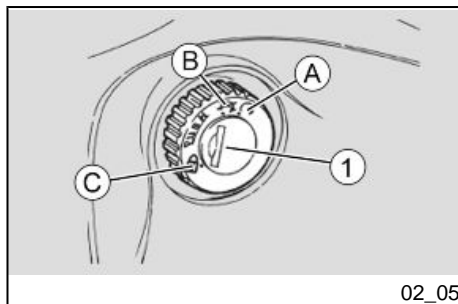
Activation verrou de direction (02_06)

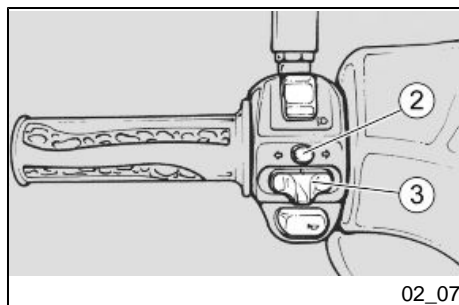
Pour bloquer la direction :

- Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- Appuyer sur la clé « 2 » et la tourner ensuite sur « **LOCK** ».

ATTENTION

NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHE, AFIN





MIGHT LOSE CONTROL OF THE VEHICLE.

NOTE

AT THE SAME TIME, TURN THE KEY AND TURN THE HANDLEBARS.

D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

N.B.

TOURNER LA CLÉ ET BRAQUER LE GUIDON EN MÊME TEMPS.

Turn signal selector (02_07)

Move the switch «3» to the left, to indicate a left turn; move the switch «3» to the right, to indicate a right turn. To deactivate the turn indicator, press the «2» button.

Contacteur des clignotants (02_07)

Déplacer l'interrupteur « 3 » vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; Déplacer l'interrupteur « 3 » vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur le bouton « 2 » pour désactiver le clignotant.

TURN SIGNAL DEACTIVATION BUTTON

When the turn signal switch «3» is turned left or right, pressing the button will deactivate turn signal operation.

NOTE

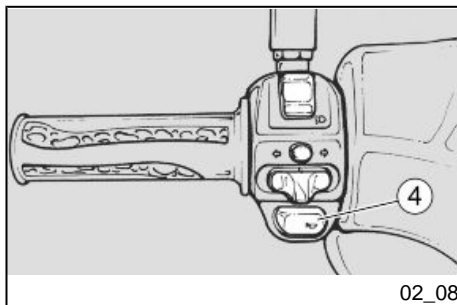
ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

BOUTON DE DÉACTIVATION DES CLIGNOTANTS

Avec l'interrupteur des clignotants « 3 » déplacé vers la droite ou la gauche, en appuyant sur le bouton on désactive le fonctionnement des clignotants.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »



Horn button (02_08)

To sound the horn, press button «4».

NOTE

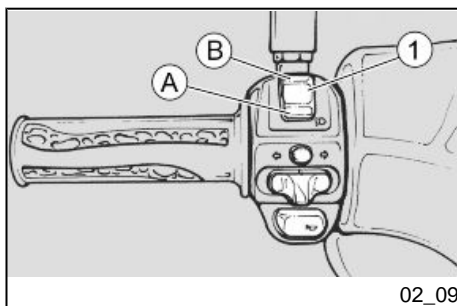
ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

Poussoir du klaxon (02_08)

Appuyer sur le bouton « 4 » pour mettre en marche le klaxon.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »



Light switch (02_09)

If the light switch «1» is set to «A», this activates the lowbeam light; if it is set to «B», this activates the high-beam light.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

NOTE

THE LIGHTING SYSTEM FUNCTIONS ONLY WHEN THE ENGINE IS RUNNING.

Inverseur des feux (02_09)

Si l'inverseur de feux « 1 » se trouve sur « A », le feu de croisement s'allume ; s'il se trouve sur « B », le feu de route s'allume.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

N.B.

LE SYSTÈME D'ÉCLAIRAGE FONCTIONNE SEULEMENT LORSQUE LE MOTEUR TOURNE.

ASD LIGHTS AUTOMATIC STARTUP

ALLUMAGE AUTOMATIQUE DES FEUX ASD

This vehicle has an automatic startup system, which turns on the lights when the engine is started.

For this reason, the regular light control has been replaced with a "high-beam/low-beam" switch.

The lights are turned off when the engine is turned off.

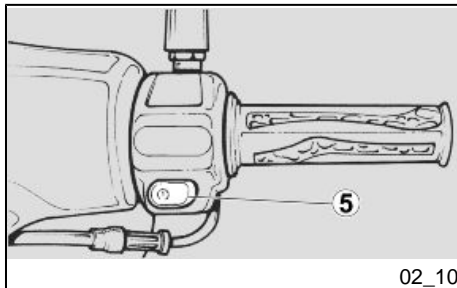
- Before start up, check that the light switch is positioned to "low-beam" (front low-beam light).

Ce véhicule est doté d'un système d'allumage automatique des feux au démarrage du moteur.

Pour cette raison, l'interrupteur de feux est remplacé par un inverseur de feux « feux de route / feux de croisement ».

Les feux s'éteignent lorsque le moteur est arrêté.

- Avant le démarrage, contrôler que l'inverseur de feux soit positionné sur « feux de croisement » (feu de croisement avant).



Start-up button (02_10)

By pressing the startup button «5» and simultaneously operating a brake lever (front or rear), the starter will cause the engine to run.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

NOTE

THE LIGHTING SYSTEM FUNCTIONS ONLY WHEN THE ENGINE IS RUNNING.

Bouton du demarreur (02_10)

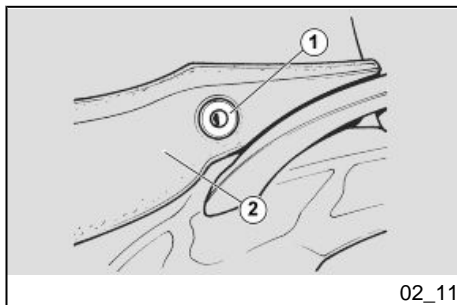
En appuyant sur le bouton de démarrage « 5 » et en actionnant en même temps un levier de frein (avant ou arrière), le démarreur fait tourner le moteur.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

N.B.

LE SYSTÈME D'ÉCLAIRAGE FONCTIONNE SEULEMENT LORSQUE LE MOTEUR TOURNE.



02_11

The saddle (02_11)

To disengage and lift the saddle:

- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Insert the key into the saddle keyhole «1».
- Turn the key clockwise and lift up the saddle «2».
- To lock the saddle, lower it and press it in the center, until the lock clicks.

IMPORTANT



BEFORE RIDING MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.

NOTE

BEFORE LOWERING AND LOCKING THE SADDLE, CHECK THAT THE KEYS WERE NOT FORGOTTEN IN THE COMPARTMENT UNDERNEATH.

La selle (02_11)

Pour débloquer et lever la selle :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Insérer la clé dans la serrure selle « 1 ».
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre et soulever la selle « 2 ».
- Pour bloquer la selle, la baisser et appuyer sur sa partie centrale, pour faire enclencher la serrure.

ATTENTION



AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.

N.B.

AVANT DE BAISSER ET BLOQUER LA SELLE, CONTRÔLER DE NE PAS AVOIR OUBLIÉ LA CLÉ DANS LE COMPARTIMENT SOUS LA SELLE.

The identification (02_12, 02_13)

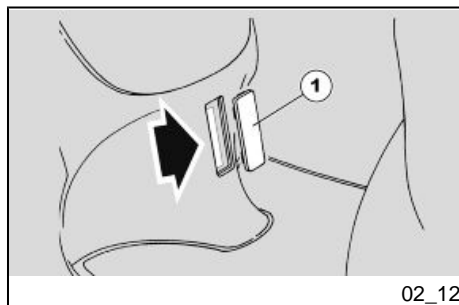
Write down the chassis and engine numbers in the specific space reserved for them in this manual.

The chassis number can be used to order spare parts.

NOTE



ALTERING IDENTIFICATION NUMBERS CAN BE SERIOUSLY PUNISHED BY LAW, IN PARTICULAR, MODIFYING THE CHASSIS NUMBER WILL IMMEDIATELY INVALIDATE THE WARRANTY.



CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the central chassis bar. To read it, it is necessary to remove the cover «1».

Chassis n°.....

L'identification (02_12, 02_13)

Il convient d'inscrire le numéro de cadre et le numéro de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret.

Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

N.B.

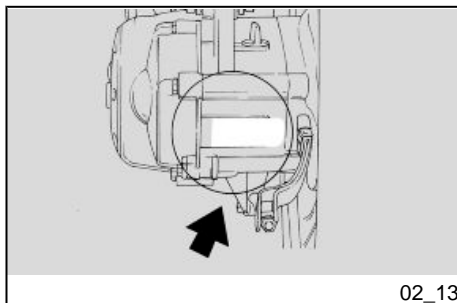


L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES ; EN PARTICULIER, L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE CADRE PROVOQUE L'ANNULATION IMMÉDIATE DE LA GARANTIE.

NUMÉRO DE CADRE

Le numéro de cadre est estampillé sur le tube central du cadre. Pour le lire, il est nécessaire de déposer le couvercle « 1 ».

Cadre n°.....



ENGINE NUMBER

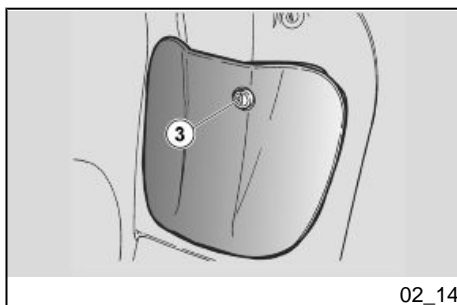
The engine number is stamped near the rear shock absorber lower support.

Engine n°

NUMÉRO DU MOTEUR

Le numéro de moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur n°



Opening the front glove compartment (02_14)

To open the glovebox

- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Insert the startup key in the keyhole «3» and turn it clockwise.

To close it:

- Insert the startup key, push in and turn it clockwise, then turn the key in the opposite direction to lock it in place.
- Remove the key and check that the compartment is closed.

NOTE

DO NOT OVERFILL THE GLOVEBOX.

Characteristic

Maximum weight allowed.

Ouverture du compartiment de rangement avant (02_14)

Pour ouvrir le coffre porte-documents :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Insérer la clé de contact dans la serrure « 3 » et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

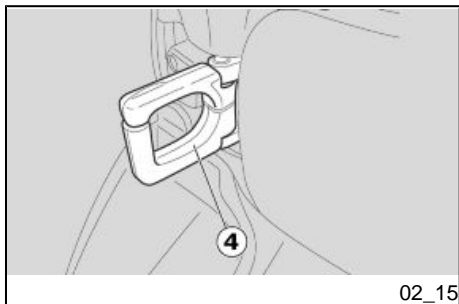
Pour la fermeture :

- Insérer la clé d'allumage la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre en la poussant, puis tourner la clé en sens inverse pour bloquer.
- Enlever la clé et vérifier que le coffre soit fermé.

N.B.

NE PAS CHARGER EN EXCÈS LE COFFRE PORTE-DOCUMENTS.

3.3 lb (1,5 Kg)



Bag clip (02_15)

The bag hook «4» is located under the saddle, in the front part.

IMPORTANT



DO NOT HANG BAGS THAT ARE TOO LARGE, BECAUSE THEY COULD SERIOUSLY COMPROMISE THE MANAGEABILITY OF THE VEHICLE AND THE MOVEMENT OF YOUR FEET.

Characteristic

Maximum weight allowed.

3.3 lb (1,5 Kg)

Caractéristiques techniques

Poids maximum admis

3.3 lb (1,5 kg)

Crochet Porte-sac (02_15)

Le crochet porte-sac « 4 » est situé sous la selle dans la partie avant.

ATTENTION



NE PAS SUSPENDRE AU CROCHET DES SACS OU DES SACOCHES TROP VOLUMINEUX CAR ILS POURRAIENT COMPROMETTRE SÉRIEUSEMENT LA MANIABILITÉ DU VÉHICULE OU LE MOUVEMENT DES PIEDS.

Caractéristiques techniques

Poids maximum admis

3.3 lb (1,5 kg)

SCARABEO 100 4T

The Aprilia logo, consisting of the word "aprilia" in white lowercase letters on a red rectangular background.

Chap. 03
Use

Chap. 03
L'utilisation

Checks (03_01, 03_02)**IMPORTANT**

ALWAYS CARRY OUT PRE-RIDE CHECKS BEFORE SETTING OFF, IN ORDER TO ENSURE CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE INJURY OR DAMAGE TO YOUR VEHICLE.

IF YOU ARE NOT CLEAR ABOUT THE OPERATION OF VEHICLE CONTROLS OR BELIEVE OR FIND THAT ANY COMPONENTS MAY BE MALFUNCTIONING, DO NOT HESITATE TO CONTACT AN Official aprilia Dealership.

THE TIME REQUIRED TO CARRY OUT A CHECK IS EXTREMELY SHORT BUT THIS RESULTS IN A SIGNIFICANT INCREASE TO YOUR SAFETY.

Controles (03_01, 03_02)**ATTENTION**

AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DE DÉGÂTS GRAVES AU VÉHICULE.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES.

LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

PRE-RIDE CHECKS

Disc brakes

Check the brake fluid level, for possible leaks, and for proper functioning. Check for brake pad

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Freins à disque

Contrôler le fonctionnement, le niveau du liquide de frein et les éventuelles fuites. Vérifier l'usure

	wear. If needed, have brake fluid added.
Rear drum brake	Check operation and the control lever clearance and condition. Adjust clearance if not proper.
Brake levers	Check that they work smoothly. Lubricate the joints if necessary.
Throttle grip	Ensure that it turns smoothly and can be opened and closed fully, in all steering positions. Adjust and/or lubricate if needed.
Wheels/tires	Check tire surface and inflation pressure. Check for wear and damage. Remove any foreign bodies that may have become lodged in the thread's grooves.
Steering	Check that the rotation is continuous, smooth, without backlash and/or loosening.
stand	Check that they work smoothly and that they go back to their normal position when the springs are released. Lubricate joints and couplings as required.
Fasteners	Check that fasteners are properly tightened.

	des plaquettes. Si nécessaire, faire effectuer le remplissage de liquide de frein.
Frein arrière à tambour	Contrôler le fonctionnement, la course à vide et l'état du levier de commande. Régler le jeu s'il est incorrect.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations si nécessaire.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on peut l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.
Roues / pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages. Retirer des sculptures de la bande de roulement les éventuels corps étrangers encastrés.
Direction	Contrôler que la rotation est homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquille	Contrôler qu'elles fonctionnent doucement et que la tension des

Adjust or tighten them as required.

Fuel tank	Check the level and refuel as required. Check any leaks or clogging of the circuit.
-----------	--

Lights, indicator lights, horn and electrical devices	Check for correct operation of the horn and lights. Replace the bulbs or intervene in case of failure.
---	--

ressorts les ramène en position normale.

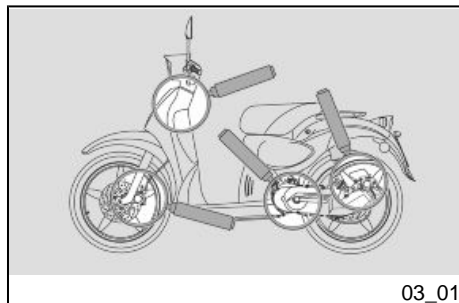
Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.

Éléments de fixation	Vérifier le bon serrage des éléments de fixation.
----------------------	---

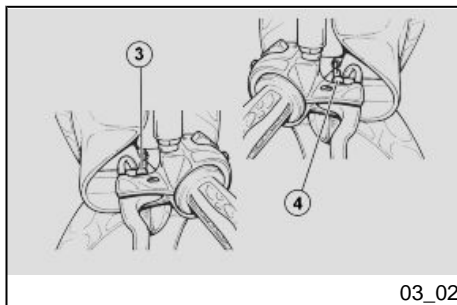
Le cas échéant, régler ou serrer.

Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit.
------------------------	---

Feux, voyants, klaxon et dispositifs électriques	Contrôler le fonctionnement correct des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.
--	---



03_01



CHECK SWITCHES

There are two switches on the vehicle:

- Stop light switch on the rear brake lever «3».
- Stop light switch on the front brake lever «4».

To access the switches:

- Remove the front handlebar cover.

Also carry out the following checks periodically:

- Check that the switch does not have dirt or mud deposited on it; the pin should move without any interference, automatically returning to the starting position.
- Check that the cables are correctly connected.

CONTRÔLE INTERRUPTEURS

Deux interrupteurs sont présents sur le véhicule :

- Interrupteur feux stop sur levier de commande du frein arrière « 3 ».
- Interrupteur feux stop sur levier de commande du frein avant « 4 ».

Pour accéder aux interrupteurs :

- Retirer le couvre-guidon avant.

Effectuer périodiquement les contrôles suivants :

- Contrôler que sur l'interrupteur il n'y ait pas de dépôts de saleté ou de boue ; la tige doit bouger sans interférences, en retournant automatiquement en position initiale.
- Contrôler que les câbles sont branchés correctement.

Refuelling (03_03)

IMPORTANT



THE FUEL USED TO PROPEL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAM-

Ravitaillements (03_03)

ATTENTION



LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT IN-

MABLE AND CAN EXPLODE IN CERTAIN CONDITIONS.

CARRY OUT REFILLING AND MAINTENANCE OPERATIONS IN A WELL VENTILATED PLACE AND WITH THE ENGINE OFF.

DO NOT SMOKE WHILE REFUELING OR WHEN CLOSE TO FUEL VAPORS, AVOID CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR ANY OTHER SOURCE THAT MAY CAUSE FUEL TO CATCH FIRE OR EXPLODE.

AVOID SPILLING FUEL OFF THE FILLER AS IT MAY CATCH FIRE IN CONTACT WITH THE ENGINE HOT SURFACES. IN CASE OF ACCIDENTAL FUEL SPILLS, CHECK THAT THE AREA IS COMPLETELY DRY BEFORE STARTING THE VEHICLE.

FUEL EXPANDS WHEN EXPOSED TO HEAT OR SUN RAYS, THEREFORE BE CAREFUL AND DO NOT REFILL THE TANK UP TO THE TOP.

CLOSE THE CAP CAREFULLY AFTER REFUELING. AVOID CONTACT WITH SKIN. DO NOT INHALE FUEL VAPORS. DO NOT SWALLOW FUEL. DO NOT TRANSFER FUEL BETWEEN DIFFERENT CONTAINERS USING A HOSE.

FLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.

IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET LORSQUE LE MOTEUR EST ÉTEINT.

NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

ÉVITER ÉGALEMENT LA SORTIE DE CARBURANT PAR LA GOULOTTE DE REMPLISSAGE, CAR IL POURRAIT PRENDRE FEU AU CONTACT DES SURFACES BRÛLANTES DU MOTEUR. AU CAS OÙ DU CARBURANT SERAIT ACCIDENTELLEMENT VERSÉ, VÉRIFIER QUE LA ZONE EST COMPLÈTEMENT SÈCHE, AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE.

LE CARBURANT SE DILATE SOUS L'EFFET DE LA CHALEUR ET SOUS L'ACTION DU RAYONNEMENT SOLAIRE ; PAR CONSÉQUENT, NE JAMAIS REMPLIR LE RÉSERVOIR À RAS BORD.

REFERMER SOIGNEUSEMENT LE BOUCHON APRÈS AVOIR TERMINÉ

IMPORTANT

DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

IMPORTANT

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

LE REMPLISSAGE. ÉVITER QUE LA PEAU N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE CARBURANT, NE PAS INHALER LES VAPEURS, NE PAS INGÉRER ET NE PAS TRANSVASER D'UN RÉCIPIENT À L'AUTRE EN EMPLOYANT UN TUYAU.

ATTENTION

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Use super unleaded fuel as per DIN 51 607, minimum octane number 95 (N.O.R.M.) and 92 (M.O.N.).

To refuel:

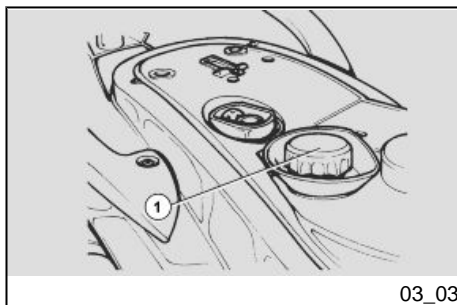
- Lift up the saddle.
- Unscrew and remove fuel tank cap «1».
- Refuel
- Replace the cap «1».

DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE GASOLINE.

Utiliser de l'essence super sans plomb DIN 51 607, indice d'octane minimum de 95 (R.O.N.) et 92 (M.O.N.).

Pour le ravitaillement en carburant :

- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever le bouchon du réservoir de carburant « 1 ».
- Effectuer le ravitaillement en carburant.
- Replacer le bouchon « 1 ».



IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.

NOTE

WHEN REFUELING IS COMPLETE, REPLACE THE CAP «1» CORRECTLY.

Characteristic

Fuel tank capacity (reserve included)

2 gal (8 l)

Tank reserve

0.26 gal (1 l)

NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU CARBURANT.

SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL EST PARFAITEMENT PROPRE.

N.B.

UNE FOIS LE RAVITAILLEMENT TERMINÉ, REPLACER CORRECTEMENT LE BOUCHON « 1 ».

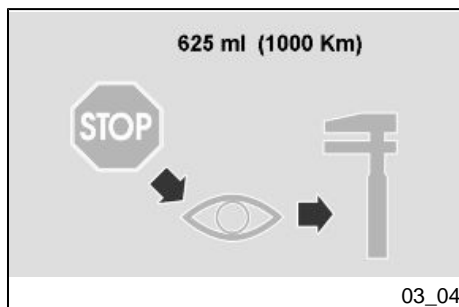
Caractéristiques techniques

Capacité du réservoir (réserve incluse)

2 gal (8 l)

Réserve du réservoir

0.26 gal (1 l)



Running-In (03_04, 03_05)

IMPORTANT



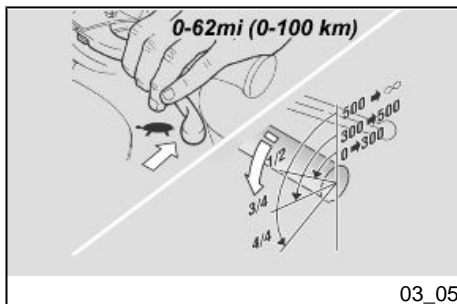
AFTER THE FIRST 325 MI (1000 KM) OF OPERATION, PERFORM THE CHECKS IN THE "RUN-IN END" COLUMN IN THE PERIODIC MAINTENANCE CHART TO AVOID INJURIES

Rodage (03_04, 03_05)

ATTENTION



APRÈS LES PREMIERS 325 MI (1 000 KM) DE FONCTIONNEMENT, RÉALISER LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LA COLONNE « FIN DU RODAGE » DU TABLEAU D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ, AFIN D'ÉVITER DE SE

**TO ONESELF AND OTHERS AND/OR
DAMAGE TO THE VEHICLE.****BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES
ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICU-
LE.**

Engine running-in is essential to preserving engine life and performance over time. If possible, ride on roads with lots of bends and/or slopes to make that the engine, suspensions and brakes are run-in effectively.

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace.

For the first 625 mi (1000 km) of riding, follow these rules:

Dans les premiers 625 mi de parcours (1 000 km), respecter les règles suivantes :

- **0-62 mi (0-100 km)**

During the first 62 mi (100 km) use the brakes carefully, and avoid sudden and prolonged braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake disc.

- **0-62 mi (0-100 km)**

Au cours des premiers 62 mi (100 km), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela autorise un correct ajustement du matériel de frottement des plaquettes sur le disque de frein.

- **0-187 mi (0-300 km)**

Do not keep the throttle grip more than half open for long periods.

- **0-187 mi (0-300 km)**

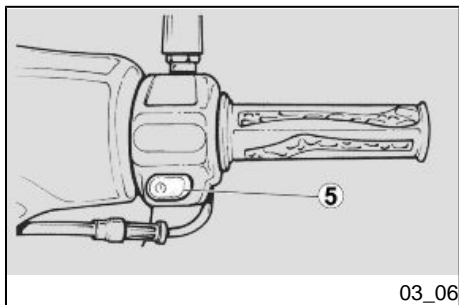
Ne pas tenir ouverte la poignée d'accélérateur à plus de la moitié sur des longs parcours.

- **187-625 mi (300-1000 km)**

Do not keep the throttle grip more than 3/4 open for long periods.

- **187-625 mi (300-1 000 km)**

Ne pas tenir ouverte la poignée d'accélérateur à plus des 3/4 sur des longs parcours.



03_06

**Starting the engine (03_06,
03_07, 03_08, 03_09, 03_10,
03_11, 03_12, 03_13)**

IMPORTANT



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, WHICH IS AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED.

NEVER START THE ENGINE IN ROOMS THAT ARE CLOSED OR NOT WELL-VENTILATED. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD LEAD TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH CAUSED BY SUFFOCATION. DO NOT CLIMB ON THE VEHICLE TO START IT UP.

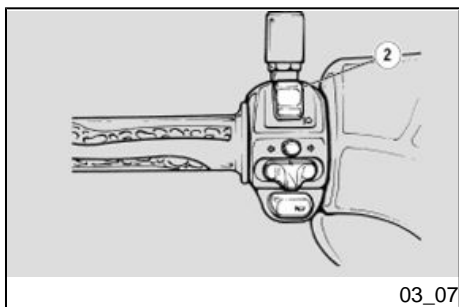
**Demarrage du moteur (03_06,
03_07, 03_08, 03_09, 03_10,
03_11, 03_12, 03_13)**

ATTENTION



LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME.

ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS. L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT PAR ASPHYXIE. NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE POUR LE DÉMARRER.



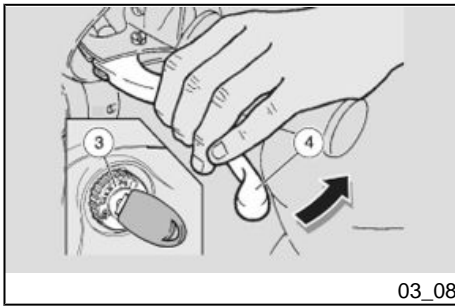
03_07

ELECTRICAL STARTUP

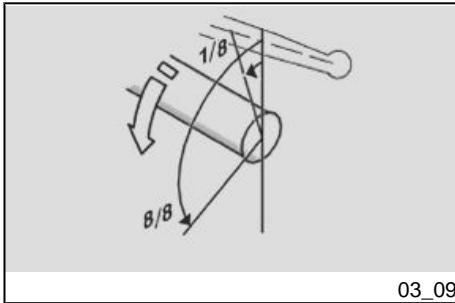
- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Make sure that the light switch «2» is set to lowbeam.
- Position to the startup switch «3» to «ON».
- Block at least one wheel in place, by activating the brake lever «4» If this does not occur, power does not arrive to the

DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- S'assurer que l'inverseur de feux « 2 » est sur feu de croisement.
- Positionner sur « ON » l'interrupteur d'allumage « 3 ».
- Bloquer au moins une roue, en actionnant un levier de frein « 4 ». Si rien ne se passe, le courant



03_08



03_09

startup relay, so the starter does not turn.

NOTE

IF THE VEHICLE IS NOT USED FOR A LONG TIME, FOLLOW THE PROCEDURES DESCRIBED IN THE SECTION "PROLONGED INACTIVITY".

NOTE

TO AVOID UNNECESSARY BATTERY WEAR, DO NOT PRESS THE IGNITION BUTTON FOR MORE THAN FIVE SECONDS. IF THE ENGINE FAILS TO START AFTER THIS TIME, WAIT TEN SECONDS AND PRESS THE START-UP BUTTON AGAIN.

Press the starter button «5», lightly turn the throttle grip by 1/8 (see image), and then release it until the engine starts.

KICK START

- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Go to the left side of the vehicle.
- Make sure that the light switch «2» is set to low-beam.

n'arrive pas au relais de démarrage, du fait que le démarreur ne tourne pas.

N.B.

SIL VÉHICULE N'A PAS ÉTÉ UTILISÉ PENDANT UNE PÉRIODE PROLONGÉE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS DÉCRITES DANS LA SECTION « INACTIVITÉ PROLONGÉE ».

N.B.

POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE PENDANT PLUS DE CINQ SECONDES. SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET APPUYER DE NOUVEAU SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE.

Appuyer sur le bouton de démarrage « 5 », ouvrir légèrement la poignée de l'accélérateur à 1/8 (voir figure), puis relâcher dès que le moteur démarre.

DÉMARRAGE À PÉDALE (LANCEUR)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Se porter sur le côté gauche du véhicule.

- Position the startup switch «3» to «ON».
- To avoid losing control of the vehicle at startup, block both of the wheel, by using the brake levers «4».
- Turn the startup pedal «6» towards the outside.

IMPORTANT



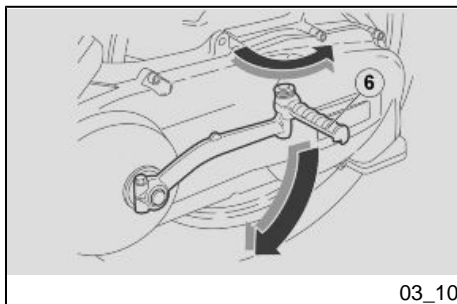
DO NOT USE THE KICK STARTER WITH THE ENGINE STARTED UP.

- S'assurer que l'inverseur de feux « 2 » est sur feu de croisement.
- Positionner sur « ON » l'interrupteur d'allumage « 3 ».
- Pour éviter une perte de contrôle du véhicule au démarrage, bloquer les deux roues, en actionnant les leviers des freins « 4 ».
- Tourner vers l'extérieur la pédale de démarrage « 6 ».

ATTENTION

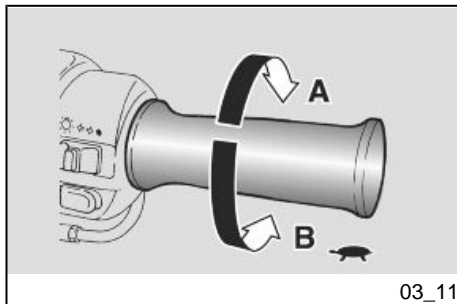


NE PAS AGIR SUR LA PÉDALE DE DÉMARRAGE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE.



03_10

- Use the right foot on the startup pedal «6», releasing it immediately. If necessary, repeat this operation until the engine starts.
- Return the startup pedal «6» to its original position.
- Agir avec le pied droit sur la pédale de démarrage « 6 », la relâcher immédiatement. Répéter, si nécessaire, l'opération jusqu'au démarrage du moteur.
- Faire rentrer la pédale de démarrage « 6 ».



SETTING OFF AND DRIVING

IMPORTANT



THE INDICATIONS THAT REFER TO DRIVING WITH A PASSENGER ARE TO BE CONSIDERED APPLICABLE ONLY IN COUNTRIES WHERE THIS IS ALLOWED BY LAW.

WHEN TRAVELING WITHOUT A PASSENGER, MAKE SURE THAT THE PASSENGER FOOTRESTS ARE CLOSED.

WHILE RIDING, KEEP YOUR HANDS POSITIONED ON THE HANDLEBARS AND YOUR FEET ON THE FOOTRESTS. NEVER RIDE IN OTHER POSITIONS.

IMPORTANT



WHEN RIDING WITH A PASSENGER, INSTRUCT THE PASSENGER SO THAT THEY DO NOT CREATE DIFFICULTIES DURING MANEUVERS.

BEFORE STARTING OFF, MAKE SURE THAT THE STAND OR STANDS ARE COMPLETELY RETRACTED INTO THEIR POSITIONS.

DÉPART ET CONDUITE

ATTENTION



LES ALLUSIONS À LA CONDUITE AVEC PASSAGER CONCERNENT UNIQUEMENT LES PAYS OÙ CELA EST PRÉVU.

SI ON VOYAGE SANS PASSAGER, S'ASSURER QUE LES REPOSE-PIEDS SONT RABATTUS.

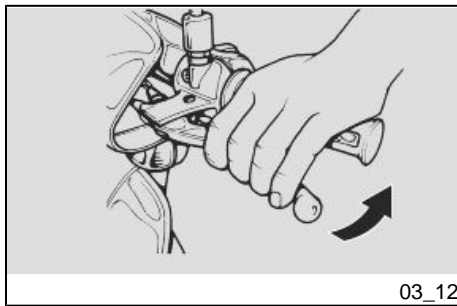
DURANT LA CONDUITE, MAINTENIR LES MAINS FERMEMENT SUR LES POIGNÉES ET LES PIEDS APPUYÉS SUR LES REPOSE-PIEDS. NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFÉRENTES.

ATTENTION



DANS LE CAS DE LA CONDUITE AVEC PASSAGER, INSTRUIRE LA PERSONNE TRANSPORTÉE DE FAÇON À CE QU'ELLE NE POSE PAS DE DIFFICULTÉS DURANT LES MANŒUVRES.

AVANT LE DÉPART, S'ASSURER QUE LA/LES BÉQUILLE/S SOIT/SOIENT COMPLÈTEMENT RENTRÉE/S.



03_12

To set off:

- Release the throttle grip (pos. A), activate the rear brake and place the vehicle's weight on the stand.
- Mount the vehicle, and for reasons of stability, keep at least one foot on the ground.
- Adjust the angle of the rearview mirrors properly.

IMPORTANT



WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REARVIEW MIRRORS.

IMPORTANT



DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD.

TO MINIMIZE THE EMISSION OF AIR POLLUTING SUBSTANCES AND FUEL CONSUMPTION, WARM UP THE ENGINE BY RIDING THE FIRST KILOMETERS AT A LIMITED SPEED.

Pour partir :

- Relâcher la poignée de l'accélérateur (pos. A), actionner le frein arrière et faire descendre le véhicule de la béquille.
- Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, garder au moins un pied posé sur le sol.
- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

ATTENTION



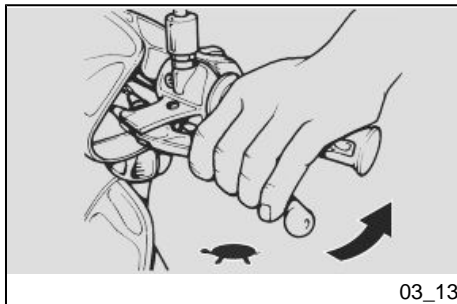
LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS.

ATTENTION



NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES À MOTEUR FROID.

POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROU-



03_13

IMPORTANT

NEVER ACCELERATE AND DECELERATE REPEATEDLY AND CONTINUOUSLY AS YOU MAY INADVERTENTLY LOSE CONTROL OF YOUR VEHICLE.

LANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

ATTENTION

NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER À PLUSIEURS REPRISES ET EN CONTINU, PUISQU'ON POURRAIT PERDRE ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

IMPORTANT

IF YOU HAVE TO BRAKE, OPERATE BOTH BRAKES TO OBTAIN A UNIFORM BRAKING, CAREFULLY ACTIVATING THE BRAKING PARTS IN AN ADEQUATE MANNER.

ATTENTION

EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION UNIFORME, EN DOSANT LA PRESSION SUR LES ORGANES DE FREINAGE DE MANIÈRE APPROPRIÉE.

OPERATING ONLY THE FRONT OR THE REAR BRAKE SIGNIFICANTLY DECREASES THE BRAKING POWER AND A WHEEL MAY BECOME BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT LA FORCE DE FREINAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE QUI EN RÉSULTE.

IN CASE OF AN UPHILL STOP, FULLY DECELERATE AND USE ONLY THE BRAKES TO KEEP THE VEHICLE STOPPED. USING THE ENGINE TO KEEP THE SCOOTER STOPPED MAY

EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS

CAUSE THE VARIATOR TO OVERHEAT.

WARNING



BEFORE GOING INTO A TURN, REDUCE SPEED AND BRAKE; WHILE TURNING, RIDE AT THE SAME MODERATE AND CONSTANT SPEED OR SLIGHTLY ACCELERATE; DO NOT BRAKE EXCESSIVELY: THE RISK OF SKIDDING IS VERY HIGH.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING.

TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION USING THE BRAKES ALTERNATIVELY. WHEN GOING DOWNHILL NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF.

WHILE DRIVING IN LOW VISIBILITY CONDITIONS, TO INCREASE THE VISIBILITY OF YOUR VEHICLE, TURN ON THE LOW BEAM LIGHTS, EVEN DURING THE DAY; WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) AT A MODERATE SPEED AVOIDING SUDDEN BRAKING OR MANEUVERS THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS.

POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE. L'UTILISATION DU MOTEUR POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE PEUT PROVOQUER LA SURCHAUFFE DU VARIATEUR.

AVERTISSEMENT



AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉDUIRE LA VITESSE OU FREINER EN TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉLÉRATION ; ÉVITER DE FREINER AU MAXIMUM : LES PROBABILITÉS DE DÉRAPAGE SERAIENT TROP ÉLEVÉES.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES DESCENTES, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR CONJOINTEMENT À L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS. DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT.

DURANT LA CONDUITE À VISIBILITÉ RÉDUITE, POUR AUGMENTER LA VISIBILITÉ DE SON PROPRE VÉHICULE, ALLUMER LES FEUX DE CROISEMENT, MÊME LE JOUR ; SUR

PAY ATTENTION TO OBSTACLES ON OR VARIATIONS IN THE ROAD SURFACE.

WARNING



UNEVEN ROADS, RUTS, DRAINS, TRAFFIC SIGNS PAINTED ON THE ROADS, AND METAL SHEETS USED IN CONSTRUCTION AREAS MAY BECOME SLIPPERY WHEN IT RAINS. CROSS OVER THEM WITH EXTREME CAUTION, RIDE CAREFULLY AND INCLINE THE VEHICLE AS LITTLE AS POSSIBLE.

ALWAYS SIGNAL CHANGES IN DIRECTION WITH THE APPROPRIATE DEVICES AND WELL IN ADVANCE, AVOID ABRUPT AND DANGEROUS MANEUVERS.

TURN OFF THE DEVICES IMMEDIATELY AFTER THE CHANGE IN DIRECTION. WHEN OVERTAKING OR BEING OVERTAKEN BY OTHER VEHICLES RIDE WITH EXTREME CAUTION. WHEN IT RAINS, SPRAY CAUSED BY LARGE VEHICLES REDUCES VISIBILITY; AIR SHIFTS MAY CAUSE LOSS OF CONTROL ON YOUR SCOOTER.

CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE, EN ÉVITANT LES FREINAGES OU MANŒUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET, PAR CONSÉQUENT, LA CHUTE.

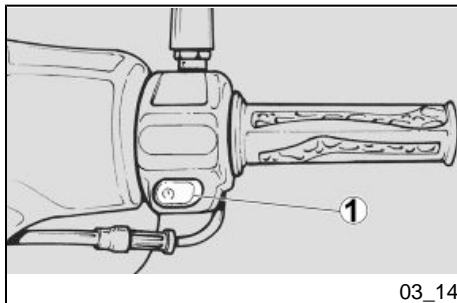
FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTACLE OU TOUTE VARIATION DANS LA GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE.

AVERTISSEMENT



LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES RAILS DE CHEMIN DE FER, LES BOUCHES D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDICATEURS PEINTS SUR LA SURFACE ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLIQUES DES CHANTIERS, DEVIENNENT GLISSANTES PAR TEMPS DE PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE MOINS POSSIBLE.

SIGNALER TOUJOURS LES CHANGEMENTS DE VOIE OU DE DIRECTION AVEC LES DISPOSITIFS RESPECTIFS ET AVEC SUFFISAMMENT D'AVANCE, EN ÉVITANT LES MANŒUVRES BRUSQUES OU DANGEREUSES.



Difficult starting (03_14, 03_15)

START UP WITH THE ENGINE FLOODED

If the start up procedure is not correctly followed, or in the case of too much fuel in the intake tubes, the engine could flood.

To clean a flooded engine:

- Push the start up button «1» for a few seconds (letting the engine run in neutral) with the throttle grip «2» completely turned (**Pos.A**).

COLD STARTUP

DÉSACTIVER LES CLIGNOTANTS TOUT DE SUITE APRÈS LE CHANGEMENT DE DIRECTION. LORS D'UN DÉPASSEMENT, PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS NÉCESSAIRES. EN CAS DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU LAISSÉ PAR LES GRANDS VÉHICULES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉPLACEMENT D'AIR PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

Demarrage difficile (03_14, 03_15)

DÉMARRAGE AVEC MOTEUR NOYÉ

Si la procédure de démarrage n'est pas correctement réalisée, ou en cas d'excès de carburant dans les conduits d'aspiration, le moteur pourrait se noyer.

Pour nettoyer un moteur noyé :

- Appuyer sur le bouton de démarrage « 1 » pendant quelques secondes (en faisant tourner le moteur à vide) avec la poignée de l'accélérateur « 2 » complètement tournée (**pos. A**).

DÉMARRAGE À FROID

En cas de température ambiante basse (proche ou inférieure à 32 °F ou 0 °C), on

In the case of very low temperatures (near or below 32 °F - 0° C) you may have difficulty starting up.

In this case:

- Press the starter button «1» and simultaneously slightly turn the throttle grip «2».

If the engine starts up

- Release the throttle grip «2».
- If the idle speed is irregular, work on the throttle grip «2» using small, frequent rotations.

If the engine does not start up

Wait a few seconds and repeat the procedures in cold startup.

- If necessary, remove the spark plug, and make sure it is not damp.
- If it is damp, clean and dry it.
- Before replacing it, press the start up button «1» and allow the starter motor to work for about five seconds without accelerating.

NOTE

PLACE A CLEAN CLOTH ON THE CYLINDER NEXT TO THE SPARK PLUG SEAT TO PROTECT IT FROM POSSIBLE OIL SPLASHES.

pourrait rencontrer des difficultés au premier démarrage.

Dans un tel cas :

- Appuyer sur le bouton de démarrage « 1 » et tourner en même temps modérément la poignée de l'accélérateur « 2 ».

Si le moteur démarre.

- Relâcher la poignée de l'accélérateur « 2 ».
- Si le ralenti est instable, agir sur la poignée de l'accélérateur « 2 » par petites et fréquentes rotations.

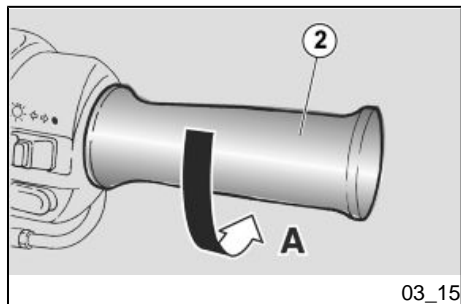
Si le moteur ne démarre pas.

Attendre quelques secondes et refaire la procédure de démarrage à froid.

- Le cas échéant, déposer la bougie et contrôler qu'elle ne soit pas humide.
- Si la bougie est humide, la nettoyer et la sécher.
- Avant de la remonter, appuyer sur le bouton de démarrage « 1 » et faire tourner le démarreur pendant environ cinq secondes, sans accélérer.

N.B.

PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU LOGEMENT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION CONTRE LES ÉVEN-



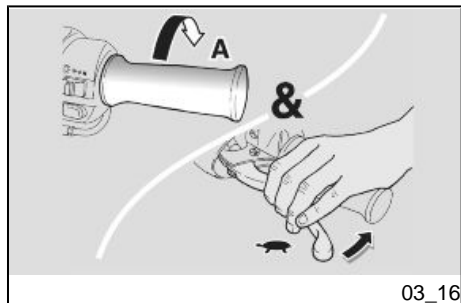
03_15

START UP AFTER PROLONGED INACTIVITY

If the vehicle has been inactive for a long time, starting may be delayed as the fuel supply circuit may be partially empty. In this case:

- Press the start up button «1» and allow the starter motor to work for about five seconds, allowing the

fuel tray to fill up.



03_16

Stopping the engine (03_16, 03_17)

- Release the throttle grip (**pos. A**) and gradually operate the brakes to stop the scooter.
- During short breaks, keep at least one brake lever activated.

TUELLES ÉCLABOUSSURES D'HUILE.

DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ

Si le véhicule est resté longtemps inactif, il est possible qu'il ait des difficultés à démarrer dans la mesure où le circuit d'alimentation en carburant pourrait être partiellement vide. Dans ce cas :

- Appuyer sur le bouton de démarrage « 1 » pendant environ cinq secondes pour permettre à la cuve du carburateur de se remplir.

Arret du moteur (03_16, 03_17)

- Relâcher la poignée d'accélérateur (**pos. A**) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- Durant l'arrêt momentané tenir actionné au moins un frein.

ATTENTION



ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTIS-

IMPORTANT

WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING IN EXCESS.

SEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES AU MAXIMUM.

PARKING

- Stop the vehicle.

STATIONNEMENT

- Arrêter le véhicule.

IMPORTANT

PARK THE VEHICLE ON FIRM AND LEVEL GROUND TO PREVENT IT FROM FALLING OVER.

ATTENTION

GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

DO NOT LEAN THE VEHICLE AGAINST WALLS AND DO NOT LAY IT DOWN ON THE GROUND. MAKE SURE THAT THE VEHICLE, AND IN PARTICULAR ITS HOT COMPONENTS, DO NOT COMPROMISE THE SAFETY OF PEOPLE AND CHILDREN IN PARTICULAR.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE LES MURS, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL. S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS.

DO NOT LEAVE THE VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE RUNNING OR WITH THE KEY IN THE IGNITION. DO NOT SIT ON THE BIKE WHEN THE STAND IS DOWN.

NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE. NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE POSÉ SUR LA BÉQUILLE.

NOTE

IF THE ENGINE IS NOT RUNNING AND THE IGNITION SWITCH IS LEFT IN THE «ON» POSITION, THE BATTERY MAY RUN FLAT.

- Turn the key «1» and set the ignition switch 2 to «OFF».
- Place the vehicle on the stand.

IMPORTANT

WHEN THE ENGINE IS STOPPED IT IS NOT NECESSARY TO CLOSE THE FUEL VALVE, AS IT HAS AN AUTOMATIC SEALING SYSTEM.

NOTE

DO NOT LEAVE THE KEY INSERTED IN THE IGNITION SWITCH.

N.B.

LE MOTEUR ARRÊTÉ ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON », LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER.

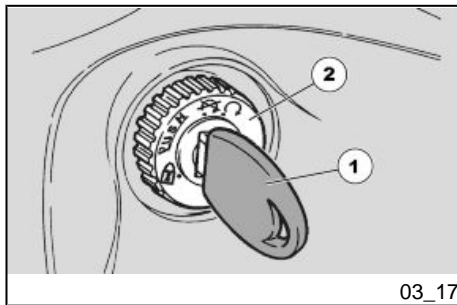
- Tourner la clé « 1 » et positionner sur « OFF » l'interrupteur d'allumage « 2 ».
- Positionner le véhicule sur la béquille.

ATTENTION

MOTEUR ARRÊTÉ, IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE FERMER LE ROBINET DE CARBURANT, PUISQU'IL EST DOTÉ D'UN SYSTÈME AUTOMATIQUE D'ÉTANCHÉITÉ.

N.B.

NE PAS LAISSER LA CLÉ INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.



- Block the steering and remove the key «1».

- Bloquer la direction et extraire la clé « 1 ».

Catalytic silencer

Scooter owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal of any device or element belonging to a new scooter or any other action by anyone intended to render it inoperational, if not for maintenance, repair or replacement reasons, in order to control noise emission before the sale or delivery of the vehicle to the ultimate buyer or while it is used;
- using the scooter after that device or element has been removed or rendered inoperational.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly.

Pot d'échappement catalytique

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit :

- L'enlèvement et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, en dehors des interventions d'entretien, réparation ou remplacement, de n'importe quel dispositif ou élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf, dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou pendant son utilisation.
- L'emploi du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été enlevé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'as-

If exhaust noise increases, take your scooter at once to an **Official aprilia Dealer**.

IMPORTANT



TAMPERING WITH THE EXHAUST SYSTEM IS NOT ALLOWED.

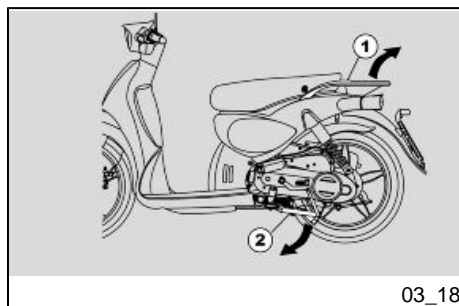
surant qu'il n'y ait pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un **concessionnaire officiel aprilia**.

ATTENTION



IL EST INTERDIT DE FALSIFIER LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES BRUITS.



Stand (03_18, 03_19)

PLACING THE VEHICLE ON THE CENTER STAND

- Grip the left handlebar and rear handle «1».
- Push the stand lever «2».

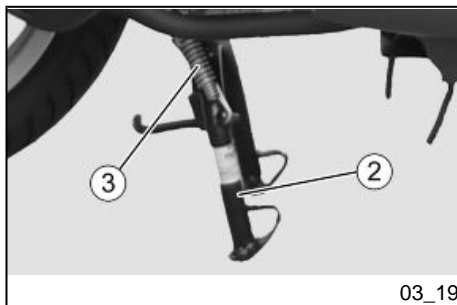
MAKE SURE THE SCOOTER IS STABLE.

Bequille (03_18, 03_19)

POSITIONNEMENT DU VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE CENTRALE

- Saisir la poignée gauche et la poignée arrière « 1 ».
- Pousser sur le levier de la béquille « 2 ».

S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.



03_19

Stand checking

The rotation of the stand «2» should be free of obstacles.

Carry out the following checks:

- The springs «3» should not be damaged, worn, rusted or weakened.
- The stand should turn freely. If necessary, grease the joint.

Contrôle béquille

Rien ne doit gêner la rotation de la béquille « 2 ».

Effectuer les contrôles suivants :

- Les ressorts « 3 » ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou affaiblis.
- La béquille doit tourner librement, éventuellement graisser l'articulation.

Suggestions to prevent theft

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards.

Whenever possible, use an "BodyGuard" armored cable or an additional antitheft device.

Make sure all vehicle documents are in order and the registration fees are paid.

Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of scooter retrieval after a theft.

LAST
NAME:

Conseils contre le vol

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction.

Garer le véhicule en lieu sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé.

Utiliser, lorsque possible, le câble blindé « Body-Guard » aprilia prévu à cet effet ou bien un dispositif antivol complémentaire.

Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle.

Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page,

NAME:

...

AD-
DRESS:

.....

...

TELEPHONE
No:**IMPORTANT** In many cases, stolen vehicles can be identified through data indicated in the use and maintenance manual

pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de trouvaille suite à un vol.

PRÉN-
OM :

NOM :

..

ADRES-
SE :
...N° DE TÉLÉPHO-
NE :**IMPORTANT** Dans de nombreux cas, les véhicules volés sont identifiés grâce aux données reportées sur le manuel d'utilisation et d'entretien.**Safe driving (03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37, 03_38, 03_39, 03_40, 03_41, 03_42)****BASIC SAFETY RULES**

The following instructions refer to normal use of your vehicle, and should be respected. Observing these rules will allow you to increase your level of safety and

Une conduite sûre (03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37, 03_38, 03_39, 03_40, 03_41, 03_42)**RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ**

Les instructions suivantes se réfèrent à une utilisation normale de votre véhicule et doivent être respectées scrupuleuse-

that of those around you, as well as increasing the life and usefulness of your vehicle.

Obviously two-wheeled vehicles do not offer any of the protection normally given by an automobile. For this reason, it is fundamental to wear the appropriate protective clothing. In particular, while riding your vehicle, you should always wear a helmet, gloves, protective glasses, along with a heavy jacket, sturdy shoes, and long, hard-wearing pants.

In any case, you should always bear in mind that even the best clothing and helmet can not protect you in case of a fall or collision with another vehicle. Protective clothing will protect you from scratches and abrasions, but their protective ability is minimal in the case of impact.

Make sure that you have all the requirements under the law, included driver's license, minimum age, adequate instruction, insurance, taxes, registration, license plate, etc.

As soon as you obtain your vehicle, familiarize yourself with it, practicing in an area with low or no traffic. Avoid riding your vehicle in areas with high levels of traffic until you have obtained an optimum level of experience and are completely sure of your riding skills.

While this vehicle is sanctioned for use on highways and county roads, it is recommended that you do not ride on these

ment. L'observation de ces règles vous permettra d'augmenter votre sécurité et celle des personnes qui vous entourent, en plus de maximiser la durée de vie et l'utilisation de votre véhicule.

Les véhicules à deux roues n'offrent évidemment pas certaines des protections normalement prévues sur les automobiles, du fait qu'il est fondamental d'endosser des vêtements de protection adaptés. Tout particulièrement quand on conduit le véhicule, porter toujours un casque, des gants, des lunettes de protection et une veste lourde, des chaussures robustes et des pantalons longs et résistants.

Il est de toute façon nécessaire de garder toujours à l'esprit que même le meilleur vêtement et le casque ne peuvent pas vous protéger en cas de chute ou de collision avec un autre véhicule. Ces équipements vous protègent au mieux des égratignures et des abrasions, mais leur fonction de protection est minime en cas d'impact.

S'assurer d'être en possession de toutes les exigences prévues par les lois locales, y compris le permis de conduire, l'âge minimum, une préparation adéquate, l'assurance, les taxes, l'immatriculation du véhicule, la plaque d'immatriculation, etc.

À peine reçu le véhicule, se familiariser avec celui-ci en faisant des essais dans des zones à faible intensité de circulation. Éviter de conduire le véhicule dans

types of streets until you have obtained a high level of familiarity with your vehicle and have a high level of ability in its use.

A new vehicle must undergo a thorough run-in.

Before you start up the engine, make sure that the brakes, clutch, transmission and throttle lever all work properly, and that the gasoline and oil levels are appropriate.

The exhaust system, brakes and other components can become hot while riding. Do not touch these components.

Taking some medicines or drugs, either under a doctor's prescription or illegally, as well as drinking alcohol, increases the risk of an accident notably. Do not ride under the effect of alcohol or medicine, whether they are illegal or prescribed by a doctor.

Make sure that your physical condition is appropriate before you begin to ride your vehicle. Do not ride if you are particularly fatigued or tired. Alcohol, medicine, and tiredness are the principal causes of accidents.

Many accidents are due to the rider's inexperience. Do not ride your vehicle before you have attended training held by a recognized organization such as the Motorcycle Safety Foundation. Always remember that riding a two-wheeled vehicle, while easy and fun, is very different from driving a car. An expert driver is not

des zones à forte intensité de circulation tant qu'on n'a pas acquis une expérience optimale et une sécurité totale dans la conduite.

Bien que ce véhicule soit homologué pour la circulation sur des autoroutes et des périphériques, il est recommandé de ne pas parcourir ces routes à grande vitesse tant qu'on n'est pas suffisamment familiarisé avec le véhicule et qu'on n'a pas atteint un niveau élevé de dextérité.

Un véhicule neuf doit être soumis à un rodage soigné.

Avant de démarrer le moteur, s'assurer du bon fonctionnement du frein, de l'embrayage, de la transmission et des commandes de l'accélérateur, et vérifier que les niveaux d'huile et de carburant soient adéquats.

Le système d'échappement, les freins et certains composants du véhicule peuvent beaucoup chauffer durant la marche. Ne pas toucher ces composants.

La prise de certains médicaments ou remèdes, illégaux ou sur prescription médicale, tout comme la prise d'alcool, augmentent considérablement le risque d'accident. Ne pas conduire sous l'effet de l'alcool ou de médicaments aussi bien illégaux qu'autorisés sur prescription médicale.

S'assurer d'être en bonnes conditions physiques avant de se mettre à la conduite du véhicule. Ne pas se mettre à la

necessarily capable of riding a two-wheeled vehicle safely.

NEVER lend your vehicle to other people if you are not sure that they are experts, and have a driver's license.

Respect all the rules of the road. In particular, pay attention to all warning, traffic and informational signs.

Avoid showing off with dangerous moves (for example wheelies). In particular, respect speed limits, and remember that road conditions vary based on weather conditions: wet and icy roads are particularly dangerous at sustained speeds. Automobile drivers frequently have difficulty seeing two-wheeled vehicles, so you should always give cars precedence, even if cases where the rules of the road actually give you the right of way.

Always make sure that the road is free behind you before changing lanes. Do not rely exclusively on your rearview mirror, since it may underestimate the distance and/or speed of a vehicle, or even not show it at all.

Avoid obstacles that may damage your vehicle or make you lose control.

Do not drive immediately behind vehicles, either trucks or cars, and do not drive in their wake in an attempt to increase your speed.

In the case of an accident, motorcycles and scooters do not offer the same level

conduite en cas de grande fatigue ou exténuation. L'alcool, les médicaments et l'exténuation sont les principales causes d'accidents.

Plusieurs accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur. Ne pas conduire le véhicule avant d'avoir reçu une formation de la part d'un organisme reconnu, tel que la Motorcycle Safety Foundation. Garder toujours à l'esprit que la conduite d'un véhicule à deux roues, bien que facile et divertissante, est très différente de la conduite d'une voiture. Un conducteur automobile expérimenté n'est pas nécessairement en mesure de conduire un véhicule à deux roues en toute sécurité.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à d'autres personnes sans avoir la certitude qu'elles sont expérimentées et en possession du permis de conduire.

Respecter toutes les règles du code de la route. Faire tout particulièrement attention à tous les panneaux d'avertissement, de réglementation de la circulation et d'information.

Éviter de s'exposer avec des manœuvres dangereuses (par exemple des cabrages). En particulier, respecter les limitations de vitesse et se rappeler que l'état de la chaussée varie en fonction des conditions météorologiques ; les chaussées mouillées ou verglacées sont dangereuses surtout à vitesse soutenue. Les automobilistes ont souvent des difficultés à voir les véhicules à deux roues : laisser

of protection given by automobiles. The legs are especially at risk of injury. Installing leg-guards can greatly increase the risk and seriousness of injuries in the case of an accident.

Do not install leg-guards available on the spare part and accessory after market. Not following these recommendations could lead to serious injury and even death.

While driving always keep both hands on the handlebar and both feet on the footrests.

Never change gear without using the clutch if the vehicle is provided with it. Do not use the gear shift or other handles jerkily or suddenly. Driving in this manner could damage the internal components of the vehicle, leading to the engine seizing, loss of control, serious injury, or even death.

Remain seated while riding. Never stand on your feet or stretch yourself while riding. If you need to rest, pull over in a safe place on the road.

It is very important for your safety that you always ride with the utmost attention. Pay attention to your own actions, do not become distracted by other vehicles, people or things near the streets, etc. Do not smoke, eat, drink, read, etc., while riding the vehicle. If it becomes necessary to examine a road map, pull over and do so safely.

donc toujours la priorité aux automobiles même dans les cas où selon le code de la route ce serait vous qui devriez l'avoir.

Avant de changer de voie, vérifiez toujours que la route est dégagée derrière vous. Ne pas se fier exclusivement au rétroviseur dans la mesure où l'on pourrait sous-estimer la distance et la vitesse d'un véhicule ou même ne pas le voir du tout.

Éviter les obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de celui-ci.

Ne pas conduire à l'abri des véhicules, camions ou automobiles, devant vous et ne pas rester dans leur sillage pour augmenter la vitesse.

En cas d'accident, les motocyclettes, les scooters et les cyclomoteurs n'offrent pas le même niveau de protection que celui garanti par les automobiles. Les jambes sont tout particulièrement exposées au risque de lésions. L'installation additionnelle de jambières peut augmenter concrètement le risque de lésions et la gravité de celles-ci en cas d'accident.

Ne pas installer les jambières disponibles sur le marché des pièces de rechange et des accessoires. L'inobservance de ces instructions peut comporter des lésions graves, voire mortelles.

Conduire toujours en tenant les deux mains sur le guidon et les pieds sur les repose-pieds.

Use only the fuel and lubricants indicated safe for your vehicle in the TABLE OF RECOMMENDED PRODUCTS; check the level of coolant, fuel and oil regularly.

If the throttle grip is blocked, you could fall or have a collision with another vehicle.

If the throttle grip is blocked, turn of the engine with the engine stop button located on the right handle.

Do not attempt to restart the engine until the throttle grip has been repaired and is completely functional. Not observing these warnings may lead to a fall resulting in serious injury and even death.

IMPORTANT

IN THE CASE OF AN EMERGENCY BECAUSE THE THROTTLE GRIP IS BLOCKED, ALWAYS TURN OF THE ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON LOCATED NEAR THE ACCELERATION GRIP ON THE RIGHT HANDLEBAR. NEVER USE THE VEHICLE IF THE THROTTLE GRIP DOES NOT AUTOMATICALLY AND COMPLETELY RETURN TO THE NEUTRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT ON. CONTACT YOUR LOCAL OFFICIAL APRILIA DEALERSHIP FOR REPAIRS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS CAUSING SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

Ne jamais effectuer un changement de vitesse sans utiliser l'embrayage si le véhicule en est pourvu. Ne pas actionner le levier de vitesses ou d'autres commandes de façon brusque ou imprévue. Une utilisation erronée de ce type pourrait endommager les composants internes du véhicule et provoquer de grippages, la perte du contrôle, d'accidents et des lésions graves, voire mortelles.

Rester assis durant la conduite. Ne pas se lever sur les pieds ou chercher à s'éti- rer durant la conduite du véhicule. Si vous avez besoin de vous reposer, rangez-vous sur un point sûr de la route.

Il est très important pour votre sécurité de conduire toujours avec la plus grande attention. Prêtez attention à vos actions, ne vous laissez pas distraire par les autres automobiles, les personnes et / ou les choses à proximité de la route, etc. Ne pas fumer, manger, boire, lire, etc. durant la conduite du véhicule. S'il est nécessaire de consulter une carte routière, se ranger sur le bas-côté pour effectuer l'opération en toute sécurité.

Utiliser exclusivement les carburants et lubrifiants spécifiés pour le véhicule reportés dans le TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS ; vérifier régulièrement les niveaux du liquide de refroidissement, du carburant et de l'huile.

Si l'accélérateur reste bloqué, une collision avec un autre véhicule ou une chute pourraient se vérifier.

Si l'accélérateur reste bloqué, arrêter le moteur avec l'interrupteur d'arrêt moteur situé sur le demi-guidon droit.

Ne pas chercher à redémarrer le moteur tant que l'accélérateur n'a pas été réparé et n'est pas parfaitement fonctionnel. L'inobservance de cet avertissement peut provoquer la perte du contrôle s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

ATTENTION

EN CAS D'URGENCE SUITE AU BLOCAGE DE L'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, SITUÉ À PROXIMITÉ DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR SUR LE DEMI-GUIDON DROIT. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI L'ACCÉLÉRATEUR NE REVIENT PAS AUTOMATIQUEMENT ET TOTALEMENT AU RALENTI UNE FOIS LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR RELÂCHÉE. POUR LES RÉPARATIONS, S'ADRESSER AU CONCESSIONNAIRE APRILIA LOCAL. L'INOBSERVANCE DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS SÉRIEUX S'ENSUIVANT DES LÉSIONS GRAVES, VOIRE MORTELLES.

If you are involved in an accident with your vehicle, make sure that the command levers, tubes, wires, braking system and other vital components were not damaged. If your vehicle is involved in an accident, immediately contact your local **aprilia** Dealership which has the tools and knowledge necessary to assess if any damages were sustained that could compromise your safety.

Your **aprilia** Dealership is able to resolve all safety problems, on the condition that you tell them about all mechanical malfunctions.

Do not use the vehicle when it is damaged. A damaged vehicle could lose stability or have other problems which may increase the risk of accidents, and consequently the risk of serious injuries or even death.

Do not attempt to modify the position, angle or color of your license plate. The license plate should not be covered in any way, not even with transparent plastic. Do not modify your vehicle's safety systems, in particular components associated with the turn signals, rearview mirrors, the lights and the horns.

Any modification to the vehicle renders the warranty null and void.

Do not modify the engine in order to increase its power. This could lead to irreparable damage to the engine, including compromising its performance and the

Si vous êtes impliqué dans un accident avec votre véhicule, assurez-vous que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage ou d'autres composants vitaux n'ont pas été endommagés. Si votre véhicule a été impliqué dans un accident, contactez immédiatement le concessionnaire **aprilia** local, qui possède les outillages et les connaissances nécessaires pour vérifier la présence d'éventuels dégâts pouvant compromettre votre sécurité.

Votre concessionnaire **aprilia** pourra vous aider à résoudre tous les problèmes inhérents à la sécurité à condition que tous les mauvais fonctionnements de type mécanique soient signalés.

Ne pas utiliser un véhicule endommagé. Un véhicule endommagé peut perdre la stabilité ou présenter d'autres problèmes qui pourraient augmenter le risque d'accident et provoquer des lésions graves, voire mortelles.

Ne pas chercher à modifier la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation. La plaque d'immatriculation ne doit être recouverte sous aucun prétexte, même pas avec du plastique transparent. Ne pas modifier les dispositifs de sécurité du véhicule, en particulier les composants tels que les clignotants, les rétroviseurs, les feux ou les klaxons.

Toute modification apportée au véhicule comportera l'annulation de la garantie.

manageability of the vehicle, leading to a fall, serious injuries, and even death.

To repair your vehicle use only original **aprilia** parts or parts approved by **aprilia**. The use of aftermarket accessories and spare parts can seriously compromise the safety of your vehicle, as well as its performance and usability. All modifications that impact the performance and safety of the vehicle render the warranty null and void.

Tampering with the emissions or sound control system is prohibited by law and can be severely punished.

In some jurisdictions your vehicle could be confiscated.

This vehicle was not designed to carry a sidecar, nor to be used to haul trailers or other vehicles.

aprilia does not produce sidecars or trailers, and for this reason is not able to predict the consequences that these accessories could have on the stability and maneuverability of your vehicle: in any case you are advised that these may have a negative effect on your vehicle, and the warranty will not be recognized for any damages the vehicle or its components may sustain due to a use of this type of accessory.

Never use your vehicle to race other vehicles.

Ne pas modifier le moteur pour en augmenter la puissance. Cela pourrait endommager irrémédiablement le moteur ou en compromettre les performances, et réduire la maniabilité du véhicule en provoquant la chute et des lésions graves, voire mortelles.

Pour les réparations du véhicule, utiliser exclusivement des accessoires d'origine **aprilia** ou approuvés **aprilia**. L'utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange du marché de l'après-vente peut compromettre sérieusement la sécurité de votre véhicule, ainsi que ses performances et son utilisation. Toutes les modifications influant sur les performances ou sur la sécurité annulent intégralement la garantie.

Les altérations du système de contrôle des émissions et des bruits sont interdites par la loi et peuvent s'ensuivre de sanctions sévères.

Dans certaines juridictions, le véhicule peut même être confisqué.

Ce véhicule n'a pas été conçu pour être équipé d'un side-car ou pour être utilisé pour traîner des remorques ou d'autres véhicules.

aprilia ne fabrique pas de side-cars ou de remorques et n'est donc pas en mesure de prévoir les conséquences que ces accessoires peuvent avoir sur la manœuvrabilité et sur la stabilité du véhicule : vous êtes toutefois averti que ces

When braking use both the front and rear brake. In the case of abrupt braking, the use of only one brake could cause your vehicle to slide or cause you to lose control of the vehicle.

While driving downhill, take advantage of the engine's braking action by selecting the same gear or a lower gear in respect to that used for going uphill. Use the front and rear brakes with moderation.

Always travel at an appropriate speed and avoid sudden useless acceleration, not only to increase your safety, but also to reduce fuel consumption, and increase your vehicle's life.

When you ride your vehicle on wet or slippery roads, always remember that your traction is notably diminished. In these conditions always maneuver your vehicle with the maximum caution and care.

Sudden acceleration, brakes or turns could cause you to lose control of your vehicle. When traction is reduced, accelerate and brake taking advantage of, as much as possible, the engine's braking power. Avoid braking suddenly and/or too quickly.

Open and close the throttle grip slowly in order to avoid causing the rear wheel to slip or slide.

Slow down and drive with caution on irregular road surfaces.

effets pourraient être négatifs et que la garantie ne couvre aucun dommage des composants du véhicule suite à l'utilisation d'accessoires de ce type.

Ne jamais utiliser le véhicule pour faire des courses avec d'autres véhicules.

Freiner en utilisant les deux freins, avant et arrière. L'utilisation d'un seul frein en cas de freinages brusques pourrait faire patiner le véhicule ou faire perdre au conducteur le contrôle de celui-ci.

Dans les descentes, profiter de l'action de freinage du moteur en conservant la même vitesse ou en sélectionnant une vitesse inférieure à celles utilisées normalement en côte. Utiliser les freins avant et arrière avec modération.

Voyager toujours à une vitesse adaptée et éviter les accélérations brusques et inutiles, non seulement pour une plus grande sécurité, mais également pour réduire la consommation de carburant et augmenter la durée de vie du véhicule.

Quand on utilise le véhicule sur des surfaces mouillées ou glissantes, garder toujours à l'esprit que l'adhérence diminue considérablement. Dans ces conditions, manœuvrer toujours le véhicule lentement et avec la plus grande prudence.

Les accélérations, les freinages ou les virages soudains peuvent vous faire perdre le contrôle du véhicule. Quand l'adhérence est réduite, accélérer et ralentir

Avoid turning the throttle grip to its maximum except in cases of absolute necessity, such as passing.

Do not let the engine run "stressed," running at an RPM that is too low. Shift down to a lower gear. Do not make the engine run at too high an RPM. Pay attention to the red line on the speedometer.

Remember that turning too aggressively can cause the side of the tires to lose contact with the ground, leading to a fall, serious injury, and even death.

Always respect speed limits, remembering that it is not always safe to ride at the maximum of the limits under all road conditions. Slowing down slightly greatly increases your safety under all road conditions.

Do not drive the vehicle off-road.

Do not tamper with the exhaust or emissions control system, not only because it could harm the environment, but also because you could risk penal sanctions.

en profitant, dans la mesure du possible, de la force de freinage du moteur. Éviter de freiner brusquement et trop rapidement.

Ouvrir et fermer lentement l'accélérateur pour éviter de faire tourner ou dérapier la roue arrière.

Ralentir et conduire avec prudence sur des chaussées irrégulières.

Éviter d'accélérer en tournant complètement la poignée d'accélérateur, sauf en cas de stricte nécessité, comme par exemple lors d'un dépassement.

Ne pas laisser tourner le moteur en « sous-régime », c'est-à-dire à un nombre de tours trop bas. Passer à une vitesse inférieure. Ne pas faire tourner excessivement le moteur. Observer la ligne rouge sur le compteur de vitesse.

Retenir que tourner de façon excessive et agressive peut faire perdre l'adhérence sur le flanc du pneu et provoquer une chute et des lésions graves, voire mortelles.

Respecter toujours les limitations de vitesse imposées par la loi en tenant en considération qu'il n'est pas toujours possible de conduire jusqu'à la limitation de vitesse indiquée dans toutes les conditions routières. Le fait de ralentir légèrement augmente considérablement votre sécurité dans toutes les conditions routières.

Ne pas conduire le véhicule dans des parcours tout-terrains.

Ne pas altérer le système d'échappement ou de contrôle des émissions de votre véhicule, puisqu'il ne s'agit pas seulement d'une forme de protection de l'environnement, mais également parce que cela pourrait vous faire encourir des sanctions pénales.

CLOTHING

Before you begin riding, make sure that your clothing is in good condition. Wear your helmet correctly, making sure that the visor or your protective goggles are clean.

Research and experience demonstrate that drivers of other vehicles frequently do not see scooters and motorcycles. To render yourself more visible to these drivers, wear reflective clothing such as reflective jackets, or other types of clothing with reflective areas sewn on to the jacket, pants and gloves. Pay particular attention to trucks and automobiles arriving from the other side of the road, as they could turn right or left right in front of you. Many accidents are caused by a driver on the other side of the road who turns left without taking into consideration the vehicle in front.

Without doubt the driver in front of you will swear that s/he saw you only when, after

VÊTEMENTS

Avant de conduire le véhicule, assurez-vous que vos vêtements sont en bon état. Porter le casque correctement en s'assurant que la visière ou les lunettes de protection sont propres.

La recherche et l'expérience ont démontré que souvent les conducteurs des autres véhicules ne voient pas les véhicules ou les motocyclistes. Pour se rendre encore plus visible aux autres conducteurs, porter des vêtements réfléchissants, tels que des blousons qui reflètent la lumière ou bien d'autres types de vêtements dotés de bandes réfléchissantes cousues sur les vestes, les pantalons et les gants. Faire particulièrement attention aux camions et aux automobiles venant par la voie opposée dans la mesure où ils pourraient tourner à gauche juste devant vous. Plusieurs accidents routiers sont causés par un conducteur venant par le côté opposé qui tourne à gauche sans tenir en considération le véhicule d'en face.

turning, s/he found you in their lane. Ride with caution!

Wear protective clothing, choosing bright and/or reflective colors. This will make you easily seen by other road users, thus reducing the risk of an accident and increasing your protection level in the event of a fall.

Always wear a helmet. Head injuries cause many accidents to become mortal.

Clothing must be particularly tight and closed around wrists and ankles. Cords, belts, and ties should not dangle; prevent these and other objects from interfering with your ride, getting caught in moving parts or driving mechanisms.

Do not keep objects that could become dangerous in a fall from your pocket, such as keys, pencils, etc. Make sure that any passengers also follow these guidelines.

ACCESSORIES

Inévitablement, le conducteur en face de vous jurera qu'il ne vous a vu que lorsque, après avoir tourné, il s'est trouvé sur votre voie. Conduisez avec prudence !

Porter des vêtements de protection, de préférence de couleur claire et / ou réfléchissante. De cette façon, on se rend beaucoup plus visible aux autres conducteurs, réduisant considérablement le risque d'être heurté et bénéficiant ainsi d'une meilleure protection en cas d'accident.

Porter toujours le casque. Plusieurs accidents sont mortels à cause de lésions à la tête.

Les vêtements doivent être particulièrement adhérents et fermés aux poignées et aux chevilles. Les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; empêcher que ces objets ou d'autres puissent interférer avec la conduite en s'accrochant dans les parties en mouvement ou dans les mécanismes de direction.

Ne pas garder d'objets aigus dans les poches qui pourraient s'avérer dangereux en cas de chute, comme par exemple des clés, des crayons à mine, etc. S'assurer de faire respecter ces recommandations à tout passager éventuel.

ACCESSOIRES

The owner of the vehicle is responsible for the choice, installation and use of all accessories.

The installation of inappropriate accessories or overloading the vehicle could render it unstable and cause accidents, with the consequent risk of serious injury and even death. Windshields are particularly dangerous in the case of accidents, because they can break and injure or cut the driver. In case of doubt about any accessory or installation or any freight to be carried, it is recommended that you first consult your local **aprilia** Dealership.

Do not install any accessory that covers the horn or the lights or impairs their operation, is in the way of suspension travel or steering angle, impairs the operation of vehicle controls or reduces ground clearance or lean-in angle.

Do not install accessories that hinder access to controls and may thus lengthen your response time in the event of an emergency.

Large fairings and windshields affect the vehicle's aerodynamic performance and its stability, especially at high speeds.

Make sure that anything mounted on the vehicle is attached securely, and cannot become loose, blocking wheels, forks, etc. Do not install electrical accessories, and do not modify the vehicle's electrical system. Any component that could cause an electrical surge or an electrical prob-

Le propriétaire du véhicule est responsable du choix, de l'installation et de l'utilisation de tous les accessoires.

L'installation d'accessoires inadaptés ou un véhicule surchargé pourraient rendre ce dernier instable et provoquer des accidents s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles. Les pare-brise sont particulièrement dangereux en cas d'accident, car en se rompant ils pourraient provoquer des lésions ou des coupures au conducteur. En cas de doute sur l'installation d'un accessoire quelconque ou sur le transport de n'importe quelle charge, il est conseillé de consulter préalablement le concessionnaire **aprilia** local.

Ne pas installer d'accessoires recouvrant ou limitant le fonctionnement des klaxons ou des feux, limitant le débattement de la suspension et l'angle de braquage, gênant le fonctionnement des commandes et réduisant la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela rallongerait les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises montés sur le véhicule peuvent créer des forces aérodynamiques suffisamment importantes pour compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

lem could lead to the immediate stopping of the vehicle, the lights and horn to turn off or lose intensity, and malfunctioning of the other safety features. Use only original **aprilia** accessories.

S'assurer que tout objet se trouvant sur le véhicule soit fermement fixé, qu'il ne puisse se détacher et bloquer les roues, les fourches, etc. Ne pas installer d'accessoires électriques ni modifier le système électrique du véhicule. Tout composant pouvant produire une surcharge ou une panne électrique pourrait provoquer l'arrêt immédiat du véhicule, l'extinction ou la diminution de l'intensité des feux ou des klaxons ou le manque de fonctionnement d'autres accessoires de sécurité. Utiliser seulement des accessoires d'origine **aprilia**.



03_20

LOADING

Do not overload the vehicle.

Secure bags and baggage as close to possible to the vehicle's center of balance and distribute the weight as uniformly as possible between the two sides, to reduce imbalance as much as possible. Always remember that the baggage will tend to loosen during the ride. For this reason, check frequently that your baggage is secure.

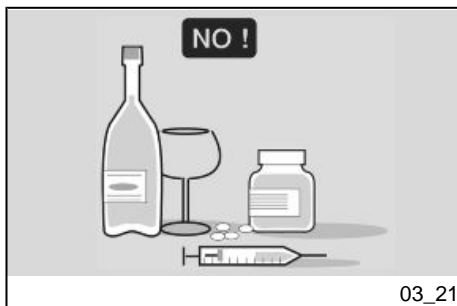
Never allow objects to hang from the handlebars of your vehicle, from the mudguards, or the forks, as this could compromise the maneuverability of your vehicle and impede your ability to avoid an accident. Not observing these warnings may lead to a fall, resulting in serious injury and even death.

CHARGE

Ne pas charger excessivement le véhicule.

Fixer les sacs ou bagages le plus près possible du centre de gravité du véhicule et répartir la charge le plus uniformément possible sur les deux côtés pour réduire au maximum le déséquilibre. Toujours se rappeler que les charges tendent à se desserrer durant la marche : vérifier souvent la sécurité de votre charge.

Ne pas laisser des objets pendre des demi-guidons du véhicule, des garde-boue ou des fourches dans la mesure où cela pourrait compromettre la maniabilité du véhicule et empêcher d'éviter un accident. L'inobservance de cet avertissement peut entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.



03_21

Do not ride with a helmet attached to the belt, since in this position it could easily become entangled in the wheels, the mudguards or in the forks, causing a fall, and consequently, serious injury or even death.

Carry a passenger only if the vehicle is equipped with passenger footrests, passenger grab straps, and a passenger seat.

When you carry a passenger, always remember that the vehicle's manageability is reduced, the brakes are less efficient, and the center of gravity is higher and farther back.

This increases the possibility of the front wheel losing contact with the ground, especially while accelerating. For this reason, avoid abrupt accelerating and braking. Many accidents are caused by inexperienced riders who are carrying a passenger. Remember to execute driving maneuvers with a greater allowance for safety in case of excessive passenger weight.

Avoid abrupt and excessive acceleration. Slow down in advance, and calculate distances for stopping and for longer maneuvers. Not following these instructions could lead to the vehicle overturning or other accidents with consequent serious injuries and even death.

Never transport objects that are not secure, and make sure that when they are

Ne pas conduire avec le casque suspendu à la sangle dans la mesure où il pourrait facilement rester pris dans les roues, le garde-boue ou les fourches et causer une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

Transporter un passager exclusivement si le véhicule est pourvu de repose-pieds passager, de poignées passager et de la selle correspondante.

Quand on transporte un passager, retenir toujours que la maniabilité du véhicule est réduite, que les freins sont moins efficaces et que le centre de gravité est plus élevé et reculé.

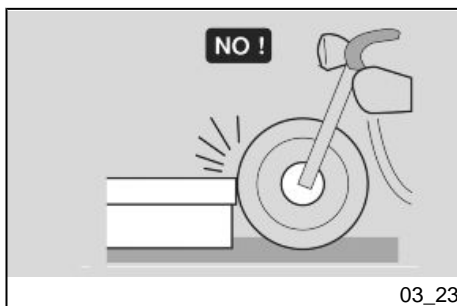
Cela favorise le détachement du sol de la roue avant surtout dans les accélérations. Éviter donc les accélérations et les freinages brusques. Plusieurs accidents sont causés par des conducteurs inexpérimentés transportant un passager. Se rappeler d'effectuer les manœuvres de conduite avec une plus grande tolérance en cas de poids excessif du passager.

Éviter les accélérations brusques et excessives. Ralentir toujours à l'avance et calculer des distances d'arrêt et de manœuvre plus longues. L'inobservance de ces instructions pourrait provoquer le renversement du véhicule ou d'autres accidents s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

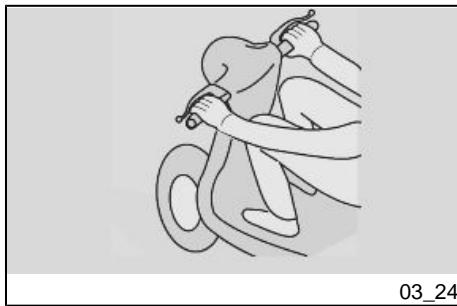
Ne jamais transporter d'objets non attachés et s'assurer que tout ce qui est



03_22



03_23



transported they are securely fastened to the vehicle.

Do not carry packages that protrude from the luggage rack or which cover any of the alarm devices or lights.

Never carry animals or small children on the glove compartment or the luggage rack.

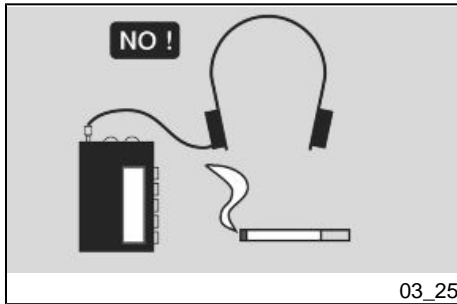
Never exceed the maximum weight indicated for each bag.

transporté sur le véhicule est fixé soigneusement.

Ne pas transporter de bagages saillant du porte-bagages ou recouvrant les signaux lumineux, les klaxons ou les feux.

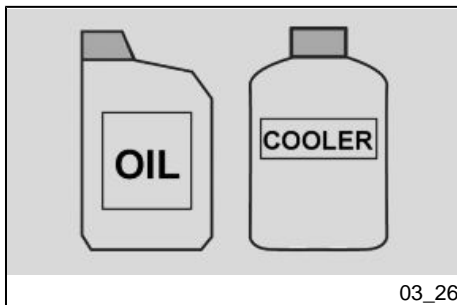
Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou sur le porte-bagages.

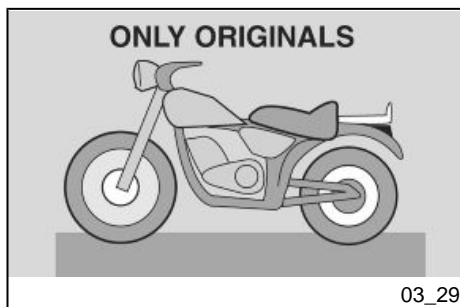
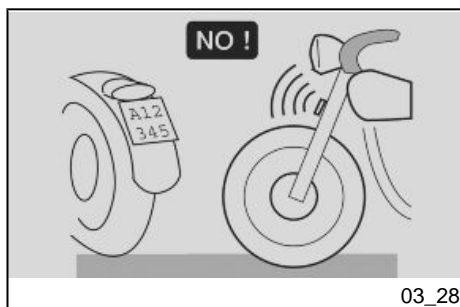
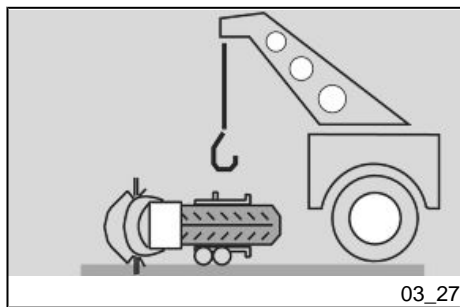
Ne jamais dépasser la charge maximale indiquée pour chaque sac.

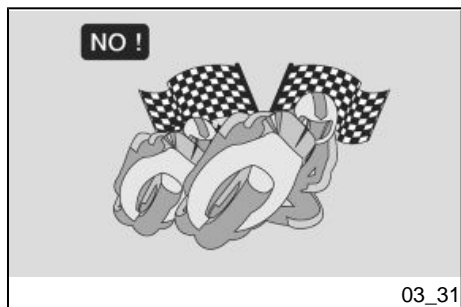
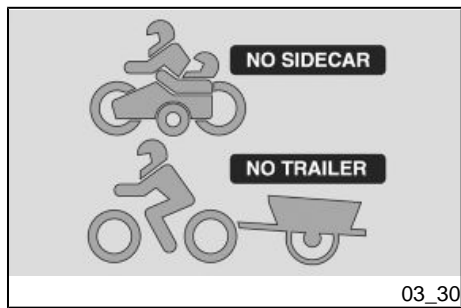


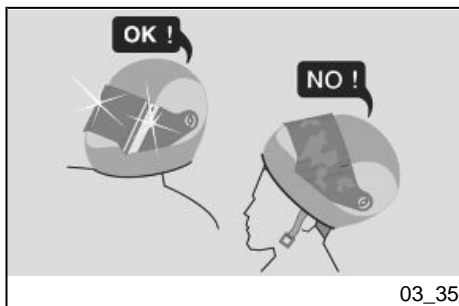
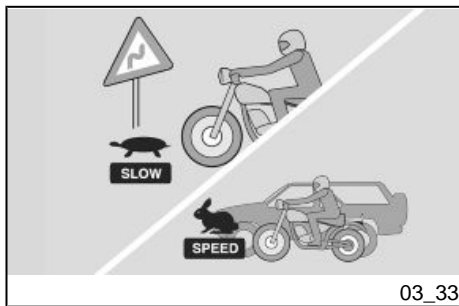
Overloading your vehicle can seriously decrease its stability and maneuverability leading to a fall, with consequent serious injury or even death.

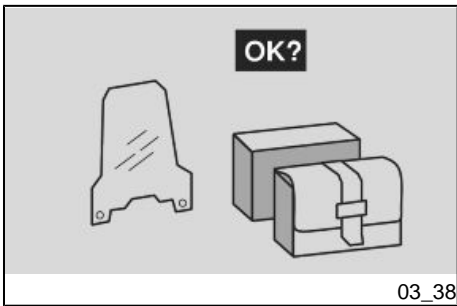
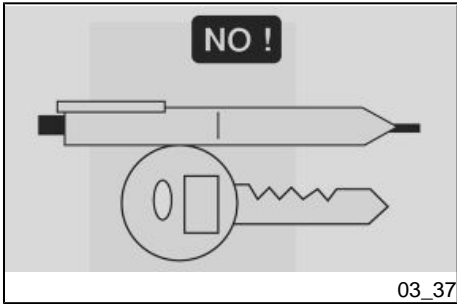
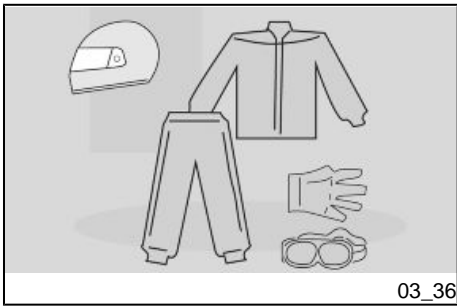
Surcharger votre véhicule peut en réduire sérieusement la stabilité et la manœuvrabilité et entraîner une chute s'ensuyant des lésions graves, voire mortelles.

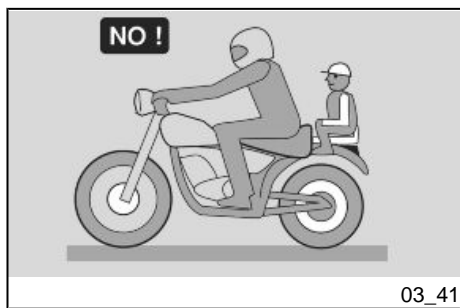
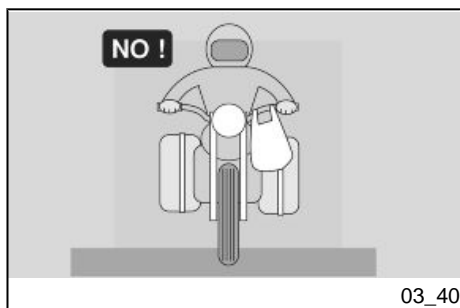
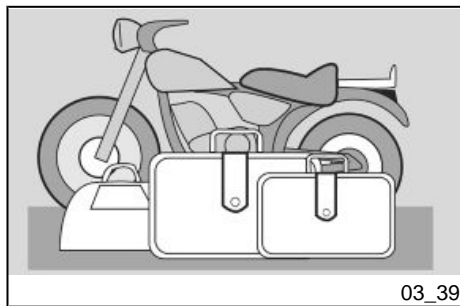


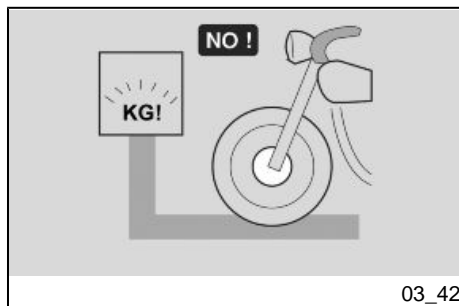












03_42

Luggage rack (03_43)

Thanks to the helmet compartment, it is not necessary to carry the helmet with you every time you park the vehicle.

IMPORTANT



DO NOT RIDE WITH THE REAR COMPARTMENT OPEN. THIS COULD COMPROMISE SAFETY DURING THE RIDE.

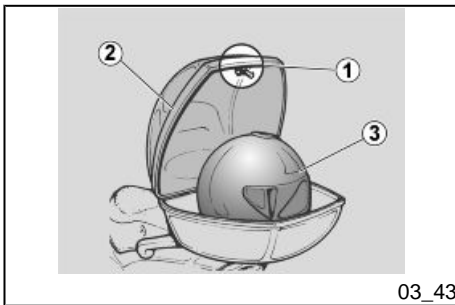
Porte-bagages (03_43)

Grâce au coffre arrière, il n'est pas nécessaire de porter avec soi le casque chaque fois que l'on stationne le véhicule.

ATTENTION



NE PAS CONDUIRE AVEC LE COFFRE ARRIÈRE OUVERT. CELA POURRAIT COMPROMETTRE LES CONDITIONS DE SÉCURITÉ DURANT LA CONDUITE.



To position the helmet:

- Rest the vehicle on the center stand.
- Remove the key from the start-up switch and insert it in the keyhole «1» of the rear compartment.
- Turn the key counter clockwise and open the rear compartment «2».
- Place the helmet «3» inside the rear compartment, positioning only as indicated in the image and as illustrated on the sticker found in the compartment.
- Close the rear compartment «2» until you hear a click and then remove the key from the keyhole «1».

NOTE

DO NOT LEAVE THE KEY INSERTED IN THE KEYHOLE.

Pour positionner le casque :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Extraire la clé de l'interrupteur d'allumage et l'insérer dans la serrure « 1 » du coffre arrière.
- Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et ouvrir le coffre arrière « 2 ».
- Positionner le casque « 3 » à l'intérieur du coffre arrière, en le positionnant seulement comme illustré sur la figure et sur l'auto-collant du coffre.
- Fermer le coffre arrière « 2 » jusqu'à entendre un déclic et extraire la clé de la serrure correspondante « 1 ».

N.B.

NE PAS LAISSER LA CLÉ INSÉRÉE DANS LA SERRURE.

SCARABEO 100 4T

The Aprilia logo, consisting of the word "aprilia" in white lowercase letters on a red rectangular background.

Chap. 04
Maintenance

Chap. 04
L'entretien

Engine oil level

In 4T engines, engine oil is used for lubricating the distribution components, the cylinder kit, and the main engine bearings.

IMPORTANT



NOT USING ENOUGH OIL CAN CAUSE DAMAGE TO THE ENGINE.

In all 4T engines, decay of the oil's characteristics, as well as a certain level of consumption, is to be considered normal. In particular, consumption will be experienced with certain types of use (e.g. always driving at full speed will increase oil consumption).

Based on total engine oil contents and normal use, the frequency of replacement for scheduled maintenance is determined, using standardized modalities.

IMPORTANT



IN ORDER TO PREVENT INCONVENIENCES, IT IS RECOMMENDED THAT

Niveau d'huile moteur

Dans les moteurs 4T l'huile moteur est utilisée pour lubrifier les organes de la distribution, les paliers de vilebrequin et le groupe thermique.

ATTENTION



UNE QUANTITÉ INSUFFISANTE D'HUILE PEUT PROVOQUER DE DIFFÉRENTS DÉGÂTS AU MOTEUR.

Dans tous les moteurs 4T, la dégradation des caractéristiques de l'huile, ainsi qu'une certaine consommation, doivent être considérées comme normales. La consommation en particulier dépend des conditions d'utilisation (ex. : en conduisant toujours « à fond » la consommation d'huile augmente).

En fonction du contenu total d'huile dans le moteur et des consommations moyennes relevées selon les modalités standardisées, sont définies les fréquences de remplacement prévues par le programme d'entretien.

YOU CHECK THE OIL LEVEL EVERY TIME THE VEHICLE IS USED.

ATTENTION



AFIN DE PRÉVENIR LES PANNES, IL EST RECOMMANDÉ DE CONTRÔLER LE NIVEAU D'HUILE LORS DE CHAQUE UTILISATION DU VÉHICULE.

Engine oil level check (04_01)

Check the engine oil level according to the indications in the scheduled maintenance table.

- Rest the scooter on its center stand.

NOTE

EVERY TIME THAT VEHICLE IS USED, ENGINE OIL LEVEL MUST BE CHECKED, WITH THE ENGINE COLD.

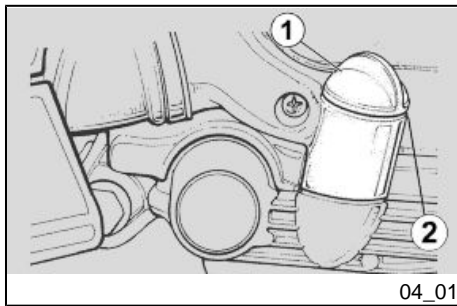
Vérification du niveau d'huile moteur (04_01)

Vérifier le niveau d'huile du moteur selon ce qui est indiqué sur le tableau d'entretien programmé.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

N.B.

LA VÉRIFICATION DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR DOIT ÊTRE EFFECTUÉE CHAQUE FOIS QUE LE VÉHICULE EST UTILISÉ, LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.



- Unscrew and remove the dipstick «1».
- Clean the part that has contact with oil with a clean cloth.
- Completely screw the dipstick «1» into the hole «2».
- Take the dipstick «1» out again, and check the level of oil indicated on the dipstick:
- The level is correct if it reaches approximately the notch indicated on the dipstick for the maximum level.
- Top up if necessary.

The MAX level indicator indicates a quantity of about 52 in³ (850 cm³) of oil in the engine. If the check is performed after vehicle use -- with the engine hot -- the level shown will be lower; to check properly, it is necessary to wait at least 10 minutes after the engine has stopped, in order to read the correct level.

Engine oil top up

Perform the engine oil top up according to the indications in the scheduled maintenance table.

Periodic checks, and if necessary, engine oil top ups are indicated to be per-

- Dévisser et extraire le bouchon jauge de mesure « 1 ».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon jauge « 1 » dans le trou d'introduction « 2 ».
- Extraire de nouveau le bouchon jauge « 1 » et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge.
- Le niveau est correct s'il atteint approximativement l'encoche marquée sur la jauge de mesure correspondant au niveau maximum.
- Si nécessaire, remplir.

Le repère du niveau MAX indique une quantité d'environ 52 in³ (850 cm³) d'huile dans le moteur. Si la vérification est effectuée après avoir employé le véhicule, donc avec le moteur chaud, la ligne de niveau sera plus basse ; pour effectuer une vérification correcte, il est nécessaire d'attendre au moins 10 minutes après l'arrêt du moteur, de façon à avoir un niveau correct.

Remplissage d'huile moteur

Effectuer le remplissage d'huile moteur selon ce qui est reporté dans les tableaux d'entretien programmé.

Dans les tableaux d'entretien programmé il est de toute façon prévu d'effectuer pé-

formed at an **Official aprilia Dealer**, in the scheduled maintenance table.

IMPORTANT



WHEN NECESSARY, OIL TOP UPS MUST BE PERFORMED AFTER CHECKING THE LEVEL, AND IN ANY CASE, THE OIL LEVEL SHOULD NEVER EXCEED THE MAX LEVEL.

riodiquement chez un **Concessionnaire officiel aprilia** un contrôle et éventuel remplissage d'huile moteur.

ATTENTION



LES ÉVENTUELS REMPLISSAGES D'HUILE MOTEUR DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉS APRÈS LA VÉRIFICATION DU NIVEAU D'HUILE ET TOUJOURS EN AJOUTANT DE L'HUILE SANS JAMAIS DÉPASSER LE NIVEAU MAX.

Engine oil change (04_02, 04_03)

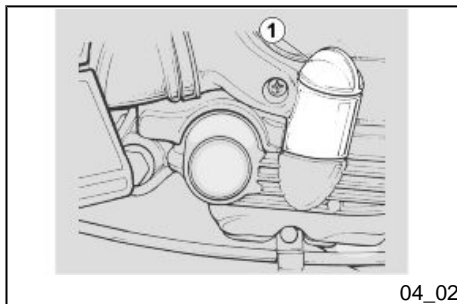
Replacement of oil and cleaning of the oil filter must be performed according to the indications found in the scheduled maintenance table at an **Official aprilia Dealership**. The engine must be emptied, using the drainage cap «2» to drain the oil. To make removal of the mesh filter easier, incline the engine 10° to the left. After having cleaned the mesh filter and replacing and tightening the cap «2», fill the tank with circa 52 in³ (850 cm³) of oil, using the cap «1».

Then start the vehicle, let it run for a few minutes, and then turn it off. After about five minutes check the level, and if necessary, top up **never exceeding the MAX level**. For top ups and replacement, use new oil.

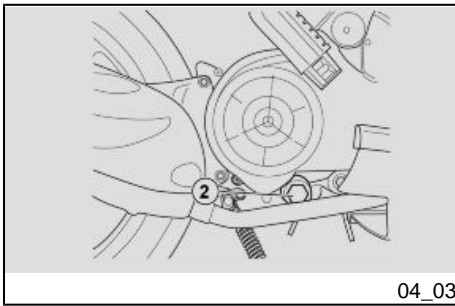
Vidange d'huile moteur (04_02, 04_03)

La vidange de l'huile et le nettoyage du filtre doivent être effectués selon ce qui est reporté dans les tableaux d'entretien programmé chez un **Concessionnaire officiel aprilia**. Le moteur doit être vidangé en faisant couler l'huile par le bouchon de vidange « 2 ». Pour faciliter l'écoulement de la crépine, incliner le moteur de 10° à gauche. Après avoir nettoyé et remonté la crépine et une fois serré le bouchon « 2 », remplir avec environ 52 in³ (850 cm³) d'huile par le bouchon « 1 ».

Démarrer ensuite le véhicule, le laisser tourner pendant quelques minutes et l'éteindre : après environ 5 minutes, contrôler le niveau et éventuellement remplir



04_02



04_03

IMPORTANT

RUNNING THE ENGINE WITH INSUFFICIENT LUBRICATION OR WITH IMPROPER LUBRICANTS ACCELERATES WEAR OF MOVING PARTS AND CAN CAUSE SERIOUS PROBLEMS.

Hub oil level (04_04)**IMPORTANT**

YOU CANNOT GET A CORRECT HUB OIL MEASUREMENT UNLESS THE VEHICLE IS NOT RESTING ON THE CENTER STAND.

- Ride a few kilometers without reaching normal operating temperature, then stop the engine.

sans jamais dépasser le niveau MAX.
Pour les remplissages et les remplacements, employer de l'huile neuve.

ATTENTION

FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR AVEC UNE LUBRIFICATION INSUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS INADAPTÉS, ACCÉLÈRE L'USURE DES PARTIES MOBILES ET PEUT S'ENSUIVRE DE GRAVES DÉGÂTS.

Niveau d'huile du moyeu (04_04)**ATTENTION**

POUR OBTENIR UNE INDICATION CORRECTE DU NIVEAU D'HUILE DU MOYEU, LA MESURE DOIT ÊTRE EFFECTUÉE SANS QUE LE VÉHICULE SOIT EN APPUI SUR LA BÉQUILLE CENTRALE.

- Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, puis arrêter le moteur.

- Unscrew and remove the dipstick «1».
- Clean the part that has contact with oil with a clean cloth.
- Completely screw the dipstick «1» into the hole «2».
- Take the dipstick out again, and check the level of oil indicated on the dipstick.
- The level is correct when it is close to small ball stamped on the measuring dipstick.
- Top up if necessary.

IMPORTANT



DO NOT DISPOSE OF THE OIL IMPROPERLY.

IMPORTANT



CLOSE THE REFILLING CAP «1» AND MAKE SURE THAT THE OIL DOES NOT LEAK.

PERIODICALLY CHECK THAT THERE ARE NO LEAKS, IN CORRESPONDENCE WITH THE CRANKCASE COVER GASKET.

DO NOT RIDE THE VEHICLE WITH INSUFFICIENT LUBRICATION OR WITH CONTAMINATED OR IMPURE LUBRICANTS AS THIS ACCELERATES THE

- Dévisser et extraire le bouchon jauge de mesure « 1 ».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon jauge « 1 » dans le trou d'introduction « 2 ».
- Extraire de nouveau le bouchon jauge et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge.
- Le niveau est correct s'il atteint approximativement le repère imprimé sur la jauge de mesure.
- Si nécessaire, remplir.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE D'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION

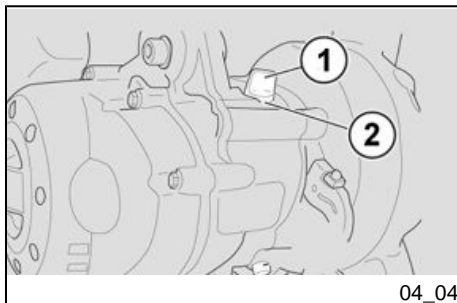


SERRER CORRECTEMENT LE BUCHON DE REMPLISSAGE « 1 » ET S'ASSURER QU'IL NE SUINTE PAS D'HUILE.

CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT L'ABSENCE DE FUITES AU NIVEAU DU JOINT DU COUVERCLE DU CARTER.

WEAR AND TEAR OF THE MOVING PARTS AND CAN CAUSE IRRETRIEVABLE DAMAGE. FOR CHECKS AND REPLACEMENT, CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALERSHIP.

NE PAS UTILISER LE VÉHICULE AVEC UNE LUBRIFICATION INSUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU INADAPTÉS, DANS LA MESURE OÙ CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PARTIES MOBILES ET PEUT S'ENSUIVRE DE DÉGÂTS IRRÉPARABLES. POUR LE CONTRÔLE ET LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.



TRANSMISSION FLUID CHANGE

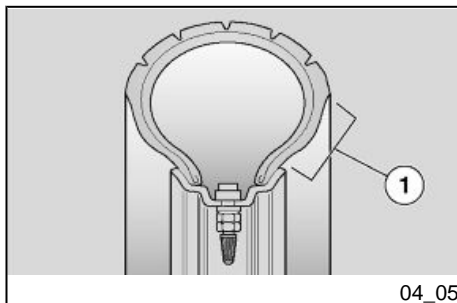
It is necessary to replace the transmission fluid following the recommendations in the scheduled maintenance table.

Take your scooter to an **Official aprilia Dealer** to have the oil controlled and changed.

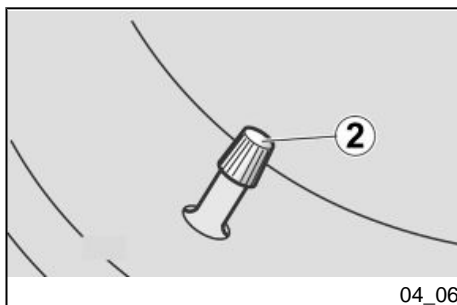
VIDANGE D'HUILE DE LA TRANSMISSION

Il est nécessaire de faire remplacer l'huile de la transmission en fonction de ce qui est reporté dans les tableaux d'entretien programmé.

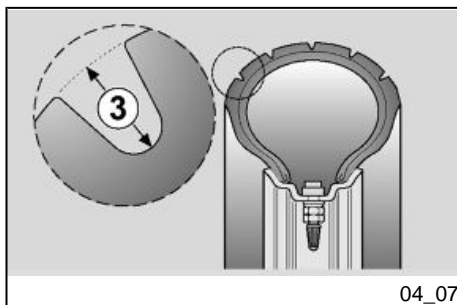
Pour le contrôle et le remplacement, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**.



04_05



04_06



04_07

Tires (04_05)

This vehicle is equipped with tubeless tires.

IMPORTANT



CHECK TIRE PRESSURE REGULARLY AT ROOM TEMPERATURE.

CHECKING PRESSURE ON HOT TIRES WILL RESULT IN INACCURATE MEASUREMENT. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO CHECK TIRE PRESSURE BEFORE AND AFTER A LONG JOURNEY. IF TIRE PRESSURE IS TOO HIGH, THE SURFACE UNEVENNESS IS NOT CUSHIONED AND IS SENT TO THE HANDLEBAR, RESULTING IN UNPLEASANT RIDING AND POOR ROAD GRIP ESPECIALLY WHEN TURNING. CONVERSELY, WITH INADEQUATE TIRE PRESSURE, TIRE SIDES «1» BEAR MORE STRESS

Les pneus (04_05)

Ce véhicule est doté de pneus Tubeless.

ATTENTION



CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHÉ ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES. SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES

AND THE TIRE CAN SLIDE ON THE RIM OR EVEN BECOME DETACHED, RESULTING IN LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE.

THE TIRE MIGHT EVEN JUMP OFF THE RIM UNDER HARD BRAKING. LASTLY, THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND.

INSPECT THREAD SURFACE AND CHECK FOR WEAR. BADLY WORN TIRES ADVERSELY AFFECT TRACTION AND HANDLING.

SOME TIRE TYPES RECOMMENDED FOR THIS VEHICLE FEATURE WEAR INDICATORS. THERE ARE SEVERAL TYPES OF WEAR INDICATORS. CONSULT YOUR DEALER ON METHODS TO CHECK FOR WEAR. CARRY OUT A VISUAL INSPECTION FOR TIRE CONSUMPTION, REPLACE THEM IF WORN.

WHEN TIRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF THE TIRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. REPLACE TIRES IF THIS OCCURS.

REPLACE THE TIRE IF IT IS WORN OR IF IT HAS A PUNCTURE IN THE TREAD AREA LARGER THAN 0.2 in (5 mm).

AFTER A TIRE IS MENDED, HAVE THE WHEELS BALANCED. TIRES SHOULD BE REPLACED WITH OTHERS OF THE SAME TYPE AND MODEL RECOM-

BORDS DES PNEUS « 1 » TRAVAILLENT DAVANTAGE, LE PNEU POUVANT AINSI PATINER SUR LA JANTE, OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE.

CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE.

CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE. IL EXISTE DE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE. S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS.

MENDED BY THE MANUFACTURER. USING TIRES OTHER THAN THOSE RECOMMENDED CAN NEGATIVELY IMPACT THE VEHICLE'S MANEUVERABILITY.

DO NOT FIT TIRES WITH INNER TUBES ON RIMS FOR TUBELESS TIRES OR VICE VERSA.

CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS «2» IN ORDER TO AVOID UNEXPECTED FLAT TIRES.

REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SHOULD BE CARRIED OUT USING THE APPROPRIATE TOOLS AND WITH ADEQUATE KNOWLEDGE.

FOR THIS REASON, HAVE YOUR TIRES AND WHEELS SERVICED AT AN OFFICIAL APRILIA DEALER OR A SPECIALIZED TIRE REPAIRER.

NEW TIRES MAY BE COATED WITH AN OILY FILM: DRIVE CAREFULLY FOR THE FIRST FEW MILES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS TO TIRES.

FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 0.2 IN (5 MM).

APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. LES PNEUS DOIVENT ÊTRE REMPLACÉS PAR D'AUTRES AYANT LE TYPE ET LE MODÈLE INDICUÉS PAR LA FIRME. L'UTILISATION DE PNEUS DIFFÉRENTS DE CEUX INDICUÉS INFLUENCE NÉGATIVEMENT SUR LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE.

NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS, ET INVERSEMENT.

CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE « 2 » SOIENT TOUJOURS MUNIES DES BOUCHONS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE.

POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CON-

**CESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA
OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS
POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRA-
TIONS PRÉCÉDENTES.**

**SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEU-
VENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE
PELLICULE GLISSANTE : CONDUIRE
PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS
KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES
PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPRO-
PRIÉ.**

TREAD DEPTH MINIMUM THRESHOLD «3»

Front	0.12 in (3 mm)
Rear	0.12 in (3 mm)

**LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE
DE ROULEMENT « 3 »**

Avant	0.12 in (3 mm)
Arrière	0.12 in (3 mm)

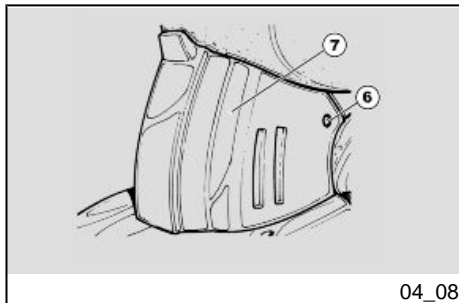
and in any case not less than that re-
quired by the legislation in effect in the
country where the vehicle is used.

il ne doit pas être inférieure à ce qui est
prescrit par la réglementation en vigueur
dans les pays où le véhicule est utilisé.

Sparg plug dismantlement (04_08, 04_09, 04_10)

Check and replace according to that indicated in the scheduled maintenance table.

Remove the spark plug regularly, clean off carbon scales, and replace it if necessary.



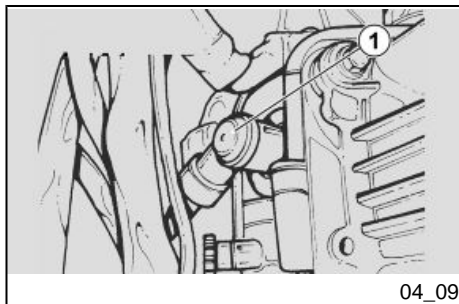
04_08

To access the spark plug:

- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Unscrew and remove the screw «6».
- Remove the inspection cover «7».

IMPORTANT

HANDLE THE PAINTED COMPONENTS WITH CARE; DO NOT SCRABE OR RUIN THEM.



04_09

For removal and cleaning:

- Remove the pipette from the spark plug «1».
- Remove all traces of dirt from the base of the spark plug, then unscrew it with the wrench provided in the tool kit and remove it from its housing, taking care to not allow dust or other substances to enter inside the cylinder.

Depose de la bougie (04_08, 04_09, 04_10)

Contrôler et remplacer selon les indications reportées dans les tableaux d'entretien programmé.

Démonter périodiquement la bougie, la décalaminer, et si nécessaire la remplacer.

Pour accéder à la bougie :

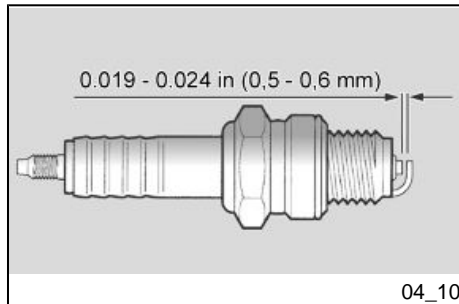
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Dévisser et enlever la vis « 6 ».
- Retirer la trappe de visite « 7 ».

ATTENTION

MANIPULER AVEC SOIN LES PIÈCES PEINTES ; NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

Pour la dépose et le nettoyage :

- Retirer la pipette de la bougie « 1 ».
- Enlever toute trace de saleté de la base de la bougie, puis la dévisser avec la clé fournie dans le kit d'outils et l'extraire de son logement, en veillant à ne pas faire entrer de poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.



- Check that the spark plug electrode and center porcelain are free of carbon deposits or signs of corrosion. If necessary, clean using suitable spark plug cleaners, a wire and/or metal brush.
- Blow with a strong blast of air to avoid removed dirt getting into the engine. Replace the spark plug if there are cracks on the spark plug insulating material, corroded electrodes or large deposits.

- Check the distance between the electrodes with a feeler gauge. This must be between 0.019 - 0.024 in (0,5 - 0,6 mm). If necessary, adjust it, carefully bending the ground electrode.
- Make sure that the washer is in good condition. Once the washer is fitted, manually screw in the spark plug completely to avoid damaging the thread.
- Tighten using the wrench supplied in the tool kit, turn the spark plug 1/2 turn, to compress the washer.

IMPORTANT

TIGHTEN THE SPARK PLUG CORRECTLY, OTHERWISE THE ENGINE

- Contrôler que l'électrode et la porcelaine centrale de la bougie soient exempts de calamines ou de signes de corrosion, nettoyer éventuellement avec les nettoyeurs spécifiques pour bougies, avec un fil de fer et/ou une petite brosse métallique.
- Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus retirés n'entrent dans le moteur. Si la bougie présente des fissures sur l'isolant, des électrodes rouillées ou des dépôts excessifs, elle doit être remplacée.
- Contrôler la distance entre les électrodes avec un calibre d'épaisseur. Celle-ci doit être de 0.019 - 0.024 in (0,5 - 0,6 mm) ; le cas échéant, la régler en pliant avec précaution l'électrode de masse.
- S'assurer que la rondelle soit en bon état. Une fois la rondelle montée, visser manuellement et complètement la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- Serrer avec la clé fournie dans le kit d'outils, en faisant accomplir un 1/2 tour à la bougie pour comprimer la rondelle.

MAY OVERHEAT AND BECOME IRRETRIEVABLY DAMAGED.

USE RECOMMENDED SPARK PLUGS ONLY. USING A SPARK PLUG OTHER THAN THAT SPECIFIED MIGHT COMPROMISE ENGINE PERFORMANCE AND LIFE.

Locking torques (N*m)

Spark plug tightening torque:

14.7 ftlb (20 Nm)

- Connect the spark plug pipette «1».
- Replace the inspection cover.

ATTENTION

LA BOUGIE DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE, AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT SURCHAUFFER ET S'ENDOMMAGER GRAVEMENT.

UTILISER SEULEMENT DES BOUGIES DE TYPE CONSEILLÉ, AUTREMENT ON RISQUE DE COMPROMETTRE LES PRESTATIONS ET LA DURÉE DU MOTEUR.

Couples de blocage (N*m)

Couple de serrage de la bougie

14.7 ftlb (20 Nm)

- Brancher la pipette de la bougie « 1 ».
- Remplacer la trappe de visite.

Air filter disassembly (04_11, 04_12)

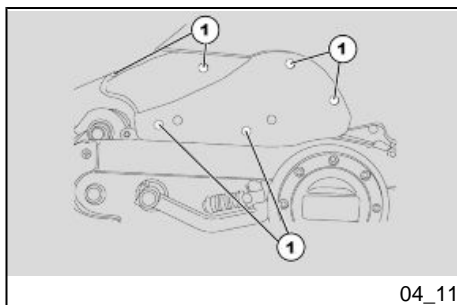
Cleaning and checking of the air filter should be performed monthly or according to the indications in the scheduled maintenance table, which depend upon conditions of use.

If the scooter is used on dusty or wet roads, clean or replace the filter more frequently.

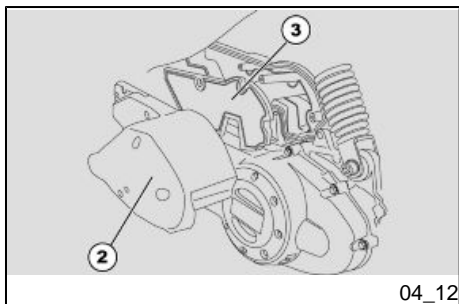
Demontage du filtre a air (04_11, 04_12)

Le nettoyage et le contrôle de l'état du filtre à air devraient s'effectuer mensuellement ou en fonction des indications reportées dans les tableaux d'entretien programmé ; cela dépendra des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de



04_11



In order to clean the air filter, it is necessary to remove it from the vehicle.

REMOVAL

- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Unscrew and remove the six screws «1».
- Slide out the air filter cover. «2».
- Slide out the filter «3».

Air filter cleaning

- Wash the filter «3» with clean solvents that are nonflammable or with a high volatility point, and then dry it carefully.
- Apply an oil for filters over the entire surface.

IMPORTANT



DO NOT USE GASOLINE OR FLAMMABLE SOLVENTS TO CLEAN THE

nettoyage ou remplacement devraient être plus fréquentes.

Pour effectuer le nettoyage du filtre à air, il est nécessaire de le retirer du véhicule.

DÉPOSE

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Dévisser et enlever les six vis « 1 ».
- Extraire le couvercle du filtre à air « 2 ».
- Extraire l'élément filtrant « 3 ».

Nettoyage du filtre à air

- Laver l'élément filtrant « 3 » avec des solvants propres, non inflammables ou à fort degré de volatilité et le faire sécher soigneusement.
- Appliquer sur toute la surface une huile pour filtres.

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'ESSENCE OU DE DISSOLVANTS INFLAMMABLES POUR LE LAVAGE DE L'ÉLÉMENT

FILTERING ELEMENT TO AVOID RISK OF FIRE OR EXPLOSION.

FILTRANT, POUR ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION.

Battery (04_13, 04_14, 04_15)

Batterie (04_13, 04_14, 04_15)

IMPORTANT



DO NOT INVERT THE CONNECTIONS OF THE BATTERY LEADS.

CONNECT AND DISCONNECT THE BATTERY WITH THE IGNITION SWITCH SET TO «OFF», OTHERWISE SOME COMPONENTS COULD BE DAMAGED.

FIRST CONNECT THE POSITIVE TERMINAL (+) AND THEN THE NEGATIVE ONE (-). DISCONNECT IN REVERSE ORDER.

IMPORTANT



FIRE HAZARD. FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

ATTENTION



NE JAMAIS INVERSER LE BRANCHEMENT DES CÂBLES DE LA BATTERIE.

BRANCHER ET DÉBRANCHER LA BATTERIE AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « OFF », AUTREMENT CERTAINS COMPOSANTS POURRAIENT ÊTRE ENDOMMAGÉS.

BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE POSITIF (+) PUIS LE CÂBLE NÉGATIF (-). DÉBRANCHER EN SUIVANT L'ORDRE INVERSE.

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

Check the electrolyte level and the tightness of the leads, according to the indications found in the scheduled maintenance table.

Contrôler le niveau d'électrolyte et le serrage des bornes en fonction des indications reportées dans les tableaux d'entretien programmé.

IMPORTANT



THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULFURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WEAR PROTECTIVE CLOTHES, A FACE MASK AND/OR SAFETY GOGGLES WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS.

IF THE ELECTROLYTIC FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE SKIN, WASH WITH ABUNDANT COOL WATER.

IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY.

IF YOU SWALLOW THE FLUID ACCIDENTALLY, DRINK LARGE QUANTITIES OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MAGNESIUM MILK OR VEGETABLE OIL, THEN SEEK IMMEDIATE MEDICAL ADVICE.

THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; IT IS WISE TO KEEP

ATTENTION



L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, UN MASQUE POUR LE VISAGE ET/OU DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'ENTRETIEN.

SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FRAÎCHE.

SI L'ÉLECTROLYTE ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT CINQ MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE.

SI L'ÉLECTROLYTE EST INGÉRÉ ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

FLAMES, SPARKS, CIGARETTES AND ALL OTHER SOURCES OF HEAT AWAY FROM IT.

WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO DO SO IN AN ADEQUATELY VENTILATED SPACE. DO NOT BREATHE GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGED.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

TAKE CARE NOT TO TILT THE VEHICLE EXCESSIVELY TO AVOID DANGEROUS SPILLS OF BATTERY FLUID.

BATTERY FLUID IS CORROSIVE.

DO NOT POUR OR SPREAD IT ESPECIALLY ON PLASTIC PARTS.

NOTE

IF YOU NEED ASSISTANCE OR TECHNICAL ADVICE, CONSULT AN Official aprilia Dealership WHO WILL PROVIDE PRECISE AND RAPID SERVICE.

LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS ; IL EST PRÉFÉRABLE DE TENIR ÉLOIGNÉES FLAMMES, ÉTINCELLES, CIGARETTES ET TOUTE AUTRE SOURCE DE CHALEUR.

PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

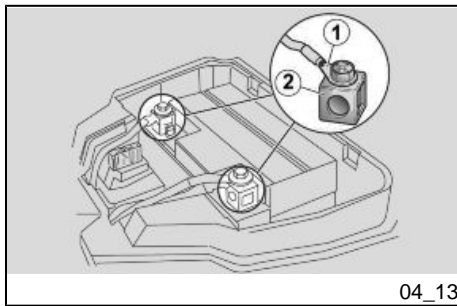
FAIRE ATTENTION À NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE, AFIN DE PRÉVENIR LES DANGEREUSES FUITES DE LIQUIDE DE LA BATTERIE.

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF.

NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE.

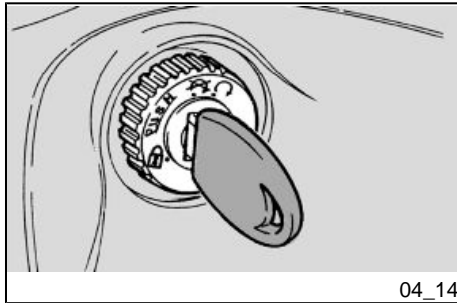
N.B.

POUR LES CAS EXIGEANT UNE INTERVENTION D'ASSISTANCE OU UNE CONSULTATION TECHNIQUE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, QUI GARANTIRA UN SERVICE SOIGNÉ ET RAPIDE.



CHECKING AND CLEANING LEADS AND TERMINALS

- Access the battery.
- Check that the ends «1» of the cables and leads «2» of the battery are in good condition (not corroded or covered with deposits) and are covered with special grease or vaseline.



If needed:

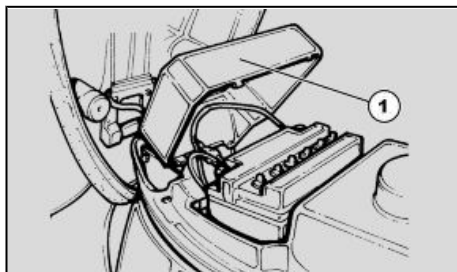
- Make sure that the start up switch is in the «OFF» position.
- Disconnect first the negative cable (-) and then the positive (red) (+).
- Brush with a metal bristle brush to remove all signs of corrosion.
- Reconnect first the positive lead (red) (+) and then the negative one (-).
- Cover the leads and terminals with special grease or petroleum jelly.
- Replace the battery.

CONTRÔLE ET NETTOYAGE DES COSSES ET DES BORNES

- Accéder à la batterie.
- Contrôler que les cosSES « 1 » des câbles et les bornes « 2 » de la batterie soient en bon état (et non corrodés ou couverts de dépôts) et enduits de graisse spéciale ou de vaseline.

Si nécessaire :

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur « OFF »
- Débrancher d'abord le câble négatif (-) puis le câble positif (rouge) (+).
- Frotter avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- Rebrancher d'abord le câble positif (rouge) (+) puis le câble négatif (-).
- Recouvrir les cosSES et les bornes avec de la graisse spéciale ou de la vaseline.
- Remplacer la batterie.



04_15

BATTERY REMOVAL

ACCESSING THE BATTERY

- Make sure the ignition switch is set to «OFF».
- Lift up the saddle.
- Remove the battery cover «1».

IMPORTANT



THE BATTERY IS BOUND TO THE ELECTRIC CABLES. DO NOT FORCE THE CABLES DURING REMOVAL.

COMPLETE REMOVAL

- Disconnect first the negative cable (-) and then the positive (red) (+).
- Disconnect the drain tube.
- Remove the battery from its housing and place it on a flat surface in a cool and dry place.

IMPORTANT



ONCE REMOVED THE BATTERY MUST BE PUT AWAY IN A SAFE

DÉPOSE DE LA BATTERIE

ACCÈS À LA BATTERIE

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage soit sur « OFF ».
- Soulever la selle.
- Déposer le couvre-batterie « 1 ».

ATTENTION



LA BATTERIE EST RELIÉE AUX CÂBLES ÉLECTRIQUES. AU COURS DE L'ENLÈVEMENT, NE PAS FORCER LES CÂBLES.

DÉPOSE COMPLÈTE

- Débrancher d'abord le câble négatif (-) puis le câble positif (rouge) (+).
- Débrancher l'évent.
- Déposer la batterie de son logement et la ranger sur une surface horizontale dans un endroit frais et sec.

ATTENTION



UNE FOIS RETIRÉE, LA BATTERIE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN EN-

PLACE AND OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

DROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

RECHARGING THE BATTERY

- Remove the battery.
- Have an appropriate battery recharger ready.
- Unscrew and remove the caps from the elements.
- Check the battery electrolyte level.
- Connect the battery to the battery recharger.

NOTE

IT IS RECOMMENDED THAT THE RECHARGE BE CARRIED OUT USING AN AMPERAGE OF 1/10 OF THE BATTERY'S CAPACITY.

- Turn on the battery charger.
- Once the battery is recharged, control the electrolyte level and top up with distilled water if necessary.
- Screw in the caps.

IMPORTANT



REFIT THE BATTERY AFTER WAITING 5-10 MINUTES AFTER DISCON-

RECHARGE DE LA BATTERIE.

- Déposer la batterie.
- Se munir d'un chargeur de batterie adapté.
- Dévisser et enlever les bouchons des éléments.
- Contrôler le niveau de l'électrolyte de la batterie.
- Brancher la batterie à un chargeur de batterie.

N.B.

IL EST CONSEILLÉ DE RECHARGER EN UTILISANT UN AMPÉRAGE ÉGAL À 1/10 DE LA CAPACITÉ DE LA BATTERIE.

- Allumer le chargeur de batterie.
- Une fois la recharge terminée, contrôler à nouveau le niveau de l'électrolyte et éventuellement remplir avec de l'eau distillée.
- Serrer les bouchons des éléments.

NECTING THE CHARGER AS THE BATTERY KEEPS PRODUCING GAS FOR A SHORT TIME.

ATTENTION



REMONTER LA BATTERIE UNIQUEMENT 5-10 MINUTES APRÈS AVOIR DÉBRANCHÉ L'APPAREIL DE RECHARGE, CAR LA BATTERIE CONTINUE À PRODUIRE DU GAZ PENDANT UNE BRÈVE PÉRIODE.

BATTERY INSTALLATION

- Make sure the ignition switch is set to «**OFF**».
- Position the battery in its housing.
- Connect the battery drain tube.

INSTALLATION BATTERIE

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur «**OFF**».
- Positionner la batterie dans son logement.
- Brancher l'évent de la batterie.

IMPORTANT



ALWAYS CONNECT THE BATTERY BREATHER TO AVOID SULFURIC ACID STEAM EXITING FROM THE BREATHER CORRODING THE ELECTRICAL SYSTEM, PAINTED PARTS, RUBBER COMPONENTS OR GASKETS.

THE BATTERY BREATHER MUST NEVER BE COMPRESSED OR CRUSHED, BECAUSE THIS COULD CAUSE AN INCREASE IN THE INTER-

ATTENTION



RACCORDER TOUJOURS L'ÉVENT DE LA BATTERIE POUR ÉVITER QUE LES VAPEURS D'ACIDE SULFURIQUE, EN SORTANT PAR L'ÉVENT, PUISSENT CORRODER L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE, LES PARTIES PEINTES, LES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU LES JOINTS.

L'ÉVENT DOIT ÊTRE BRANCHÉ DE FAÇON À NE PAS RESTÉ PINCÉ, AUTREMENT CELA PEUT CAUSER UNE ÉLÉVATION DE LA PRESSION À L'IN-

**NAL PRESSURE OF THE BATTERY,
WHICH COULD DAMAGE IT.**

- Connect first the positive (red) (+) cable and then the negative (-).
- Cover the leads and ends with special grease or vaseline.

WARNING



DURING REASSEMBLY, THE ELECTRIC CABLES MUST BE PLACED IN A POSITION SO THAT THEY ARE NOT CRUSHED.

THE NEGATIVE CABLE (-) MUST NOT BE POSITIONED OVER THE POSITIVE CABLE (+), IT SHOULD BE POSITIONED ON THE SIDE, BETWEEN THE BATTERY AND THE HOUSING.

- Push the battery inside of the battery housing.
- Close the battery cover «1» .
- Lower the saddle.

**TÉRIEUR DE LA BATTERIE, AVEC
UNE POSSIBLE DÉTÉRIORATION.**

- Brancher d'abord le câble positif (rouge) (+) puis le câble négatif (-)
- Recouvrir les cosses et les bornes avec de la graisse spéciale ou de la vaseline.

AVERTISSEMENT



AU REMONTAGE, LES CÂBLES ÉLECTRIQUES DOIVENT ÊTRE MIS EN POSITION DE FAÇON À NE PAS SUBIR D'ÉCRASEMENTS.

LE CÂBLE NÉGATIF (-) NE DOIT PAS SE SUPERPOSER À LA FIXATION DU POSITIF (+), MAIS IL DOIT PLUTÔT ÊTRE POSITIONNÉ À CÔTÉ ENTRE LA BATTERIE ET LE BOÎTIER.

- Pousser la batterie à l'intérieur du boîtier porte-batterie.
- Fermer le couvre-batterie « 1 ».
- Baisser la selle.

Electrolyte level check (04_16, 04_17)

- Remove the battery.
- Check that the level of the liquid is between the «MIN» and «MAX» notches, stamped on the side of the battery.

Otherwise:

- Unscrew and remove the caps from the elements.

NOTE

TO TOP OFF THE ELECTROLYTE LIQUID USE ONLY DISTILLED WATER. DO NOT EXCEED THE «MAX» LEVEL, AS THE LEVEL INCREASES DURING RECHARGING.

- Reset the level adding only distilled water.
- Replace the various covers.

IMPORTANT

AFTER TOPPING OFF, REPLACE THE CAPS PROPERLY.

Verification du niveau de l'électrolyte (04_16, 04_17)

- Déposer la batterie.
- Contrôler que le niveau du liquide soit compris entre les deux encoches « MIN » et « MAX », estampillées sur le côté de la batterie.

Autrement :

- Dévisser et enlever les bouchons des éléments.

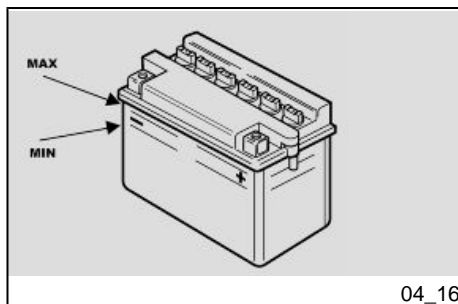
N.B.

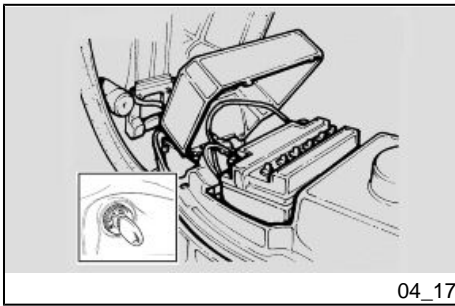
POUR LE REMPLISSAGE DU LIQUIDE ÉLECTROLYTE, UTILISER EXCLUSIVEMENT DE L'EAU DISTILLÉE. NE PAS DÉPASSER LE REPÈRE "MAX" CAR LE NIVEAU AUGMENTE DURANT LA RECHARGE.

- Rétablir le niveau en ajoutant seulement de l'eau distillée.
- Remplacer les bouchons des éléments.

ATTENTION

UNE FOIS LE REMPLISSAGE TERMINÉ, REPLACER CORRECTEMENT LES BOUCHONS DES ÉLÉMENTS.





04_17

Long periods of inactivity

If the motorcycle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

In winter or when the vehicle remains stopped, check the charge frequently (about once a month) to avoid deterioration.

- Fully recharge with an ordinary charge.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables of the terminals.

Longue inactivité

Au cas où le véhicule resterait inactif plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

Fuses (04_18, 04_19)**IMPORTANT**

NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES.

NEVER USE A FUSE OF A RATING OTHER THAN SPECIFIED.

THIS COULD DAMAGE THE ELECTRICAL SYSTEM OR CAUSE A SHORT CIRCUIT, WITH THE RISK OF FIRE.

NOTE

WHEN A FUSE KEEPS BLOWING FREQUENTLY, THERE MAY BE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOADING. IN THIS EVENT, CONTACT AN aprilia Official Dealer.

Checking the fuses <1> is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

To check:

- Position the ignition switch to «**OFF**» in order to avoid an accidental short circuit.
- Remove the inspection cover.
- Remove the fuse «1» and check if the filament «2» is broken.

Les fusibles (04_18, 04_19)**ATTENTION**

NE PAS RÉPARER DE FUSIBLES DÉFECTUEUX.

NE JAMAIS UTILISER DE FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS.

CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

N.B.

QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL EXISTE UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel aprilia.

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, contrôler le fusible « 1 ».

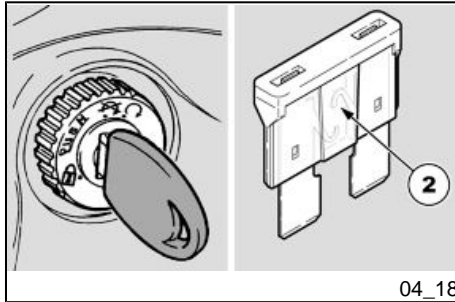
Pour réaliser le contrôle :

- Positionner sur « **OFF** » l'interrupteur d'allumage, afin d'éviter un court-circuit accidentel.
- Déposer la trappe de visite.

- Before replacing the fuse, find and solve, if possible, the problem that caused the problem.
- Then replace the damaged fuse with a spare fuse «3» provided, or with one of the same amperage.
- Replace the inspection cover.

NOTE

IF YOU USE ONE OF THE SPARE FUSES <3>, REMEMBER TO ADD A NEW ONE OF EQUAL RATING TO THE FUSE BOX.



FUSE PLACEMENT

7.5 A fuse «A» for battery: all electrical loads, with the exception of the lights which are powered with alternating current.

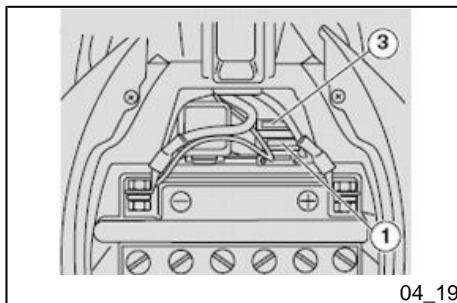
- Extraire le fusible « 1 » et contrôler si le filament « 2 » est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause de la panne.
- Remplacer ensuite le fusible endommagé par le fusible de réserve « 3 » fourni ou par un de même ampérage.
- Replacer la trappe de visite.

N.B.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ « 3 » VEILLER À EN INSTALLER UN IDENTIQUE À L'ENDROIT APPROPRIÉ.

DISPOSITION DES FUSIBLES

Fusible de 7,5 A « A » depuis la batterie : toutes les charges électriques, excepté le circuit de feux qui est alimenté en courant alternatif.



Lights

IMPORTANT



FIRE HAZARD. FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

IMPORTANT



BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO "OFF" AND WAIT A FEW MINUTES SO THAT THE BULB COOLS OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

Ampoules

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

ATTENTION



AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES QUE L'AMPOULE REFROIDISSE.

REEMPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.

NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ CELA POURRAIT LA FAIRE SURCHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

BULBS AND WARNING LIGHTS

Highbeam/low beam light bulb	12 V - 35/35 W
Parking light bulb	12V - 5W
Turn signal bulbs	12V - 10W
Rear brake light bulb	12V - 5/21W
License plate light bulb	12V - 5W
Instrument panel illumination bulb	12 V - 1.2 W
High-beam light warning light	12 V - 1.2 W
Turn signal warning light	12V - 3W

AMPOULES ET VOYANTS

Ampoule des feux de croisement / de route	12 V - 35/35 W
Ampoule feu de position	12 V - 5 W
Ampoules des clignotants	12 V - 10 W
Ampoule du feu de position / feu stop arrière	12 V - 5/21 W
Ampoule d'éclairage de la plaque	12 V - 5 W
Ampoules d'éclairage du tableau de bord	12 V - 1,2 W
Voyant du feu de route	12 V - 1,2 W
Voyant des clignotants	12 V - 3 W

Front light group (04_20, 04_21, 04_22, 04_23)

The front light contains:

- one highbeam/low beam bulb «1»
- One tail light bulb «2».

To replace:

Remove the front handlebar cover, working as follows:

- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Unscrew and remove the four screws «4».
- Unscrew and remove the two screws «5».
- Remove the front handlebar cover, paying particular attention to not break the insertion tabs.
- Unhook the front headlight.

NOTE

HANDLE PAINTED AND PLASTIC COMPONENTS WITH CARE; DO NOT SCRAPE OR RUIN THEM.

NOTE

DURING REASSEMBLY, MAKE SURE THAT THE INSERTION TABS ARE INSERTED PROPERLY.

Bloc optique avant (04_20, 04_21, 04_22, 04_23)

Dans le feu avant, se trouvent :

- Une ampoule du feu de croisement / feu de route « 1 ».
- Une ampoule du feu de position « 2 ».

Pour les remplacer :

Déposer le couvre-guidon avant en opérant comme suit :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Dévisser et enlever les quatre vis « 4 ».
- Dévisser et enlever les deux vis « 5 ».
- Déposer le couvre-guidon avant en faisant très attention à ne pas briser les languettes d'encastrement.
- Décrocher le feu avant.

N.B.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES COMPOSANTS PEINTS ; NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

HIGH/LOW BEAM LIGHT BULB

- Turn the housing «3» counter clockwise and extract it from its seat.
- Press lightly, and turn the high-beam/low beam bulb «1» counter clockwise, extract it and replace it with one of the same type.

IMPORTANT

NE PAS TIRER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.

N.B.

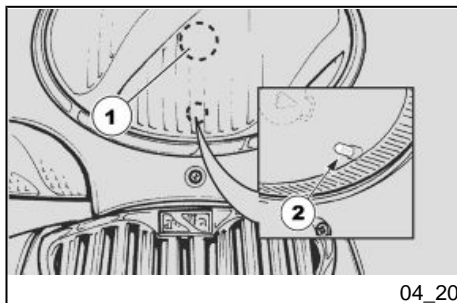
AU REMONTAGE, VÉRIFIER QUE LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT SOIENT INSÉRÉES CORRECTEMENT.

AMPOULE FEU DE CROISEMENT/FEU DE ROUTE

- Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre la douille « 3 » et l'extraire de son logement.
- Appuyer modérément et tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre l'ampoule du feu de croisement / feu de route « 1 », l'extraire et la remplacer par une de même type.

ATTENTION

NE PAS TIRER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.



04_20

POSITION LIGHT BULB

To replace:

- Grasp the parking light holder «9», pull and remove it from its housing.
- Slide off the bulb «2» and replace it with another of the same type.

IMPORTANT

DO NOT PULL THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB HOLDER.

AMPOULE DU FEU DE POSITION

Pour la remplacer :

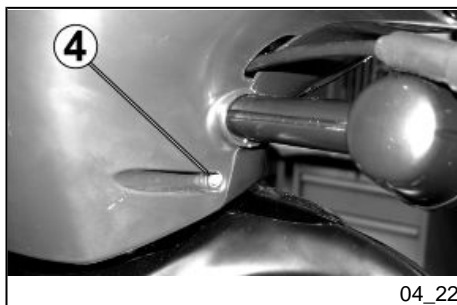
- Prendre la douille du feu de position « 9 » et la tirer pour l'extraire de son logement.
- Extraire l'ampoule « 2 » et la remplacer par une autre de même type.

ATTENTION

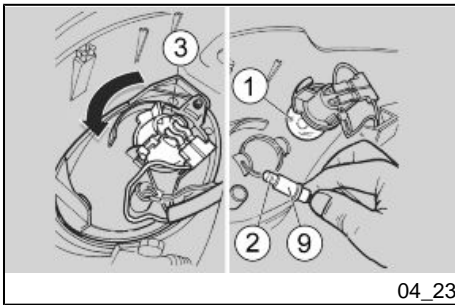
NE PAS TIRER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.



04_21



04_22



04_23

Headlight adjustment (04_24, 04_25, 04_26, 04_27, 04_28)

VERTICAL ADJUSTMENT OF THE LIGHT BEAM

- To quickly check that the front light beam is correctly oriented, place the vehicle 32.8 ft (10 m) from a vertical wall, making sure that the ground is level.
- Turn on the low beam light, sit on the vehicle and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

To set light beam height:

- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Turn the screw «6» with a screwdriver to adjust as follows: turn **CLOCKWISE** to raise the light beam.

Reglage du projecteur (04_24, 04_25, 04_26, 04_27, 04_28)

RÉGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX

- Pour vérifier rapidement l'orientation correcte du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à 32.8 ft (10 m) de distance d'un mur vertical en s'assurant que le terrain soit plat.
- Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur soit légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.

LOOSENING (counterclockwise) lowers the light beam.

NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.

- Agir avec un tournevis sur la vis respective « 6 ».

EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'élève.

EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre) le faisceau lumineux descend.

N.B.

EN FONCTION DE CE QUI EST PRESCRIT PAR LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS OÙ LE VÉHICULE EST UTILISÉ, DES PROCÉDURES SPÉCIFIQUES DOIVENT ÊTRE ADOPTÉES POUR LA VÉRIFICATION DE L'ORIENTATION DU FAISCEAU LUMINEUX.

HORIZONTAL ADJUSTMENT OF THE LIGHT BEAM

The light beam can be adjusted both towards the right and towards the left.

NOTE

THE TERMS "RIGHT" AND "LEFT" ARE USED TO REFER TO THEIR POSITIONS RELATIVE TO THE DRIVER, SEATED ON THE VEHICLE IN NORMAL RIDING POSITION.

RÉGLAGE HORIZONTAL DU FAISCEAU LUMINEUX

Le faisceau lumineux peut être réglé aussi bien vers la droite que vers la gauche.

N.B.

PAR LES TERMES « DROITE » ET « GAUCHE », ON ENTEND LES POSITIONS RESPECTIVES PAR RAPPORT AU CONDUCTEUR, ASSIS SUR LE VÉHICULE, EN POSITION NORMALE DE CONDUITE.

To regulate the light beam, completely remove the front handlebar cover, operating as follows:

- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Unscrew and remove the four screws «4».
- Unscrew and remove the two screws «5».
- Remove the front handlebar cover, paying particular attention to not break the insertion tabs.
- Unhook the front headlight.

NOTE

HANDLE PAINTED AND PLASTIC COMPONENTS WITH CARE; DO NOT SCRAPE OR RUIN THEM.

NOTE

DURING REASSEMBLY, MAKE SURE THAT THE INSERTION TABS ARE INSERTED PROPERLY.

IMPORTANT



ACT WITH CAUTION

TAKE CARE TO NOT DAMAGE THE ELECTRIC CABLES.

Pour régler le faisceau lumineux, déposer le couvre-guidon avant en effectuant les opérations suivantes :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Dévisser et enlever les quatre vis « 4 ».
- Dévisser et enlever les deux vis « 5 ».
- Déposer le couvre-guidon avant en faisant très attention à ne pas briser les languettes d'encastrement.
- Décrocher le feu avant.

N.B.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES COMPOSANTS PEINTS ; NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

N.B.

AU REMONTAGE, VÉRIFIER QUE LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT SOIENT INSÉRÉES CORRECTEMENT.

ATTENTION



AGIR AVEC PRÉCAUTION.

FAIRE ATTENTION À NE PAS ENDOMMAGER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

NOTE

DO NOT COMPLETELY UNSCREW OR REMOVE SCREWS «7» AND «8».

- Loosen the screws «7» and «8».

After having loosened screws «7» and «8», it is possible to adjust the light beam towards the left or the right, as desired. Proceed with extreme caution, as follows.

- To move the beam towards the right, follow the steps in figure «A». Push on screw «7» and pull on screw «8».
- To move the beam towards the left, follow the steps in figure «B». Pull on screw «7» and push on screw «8».

IMPORTANT

TIGHTEN SCREW «7» AND «8» CAREFULLY.

N.B.

NE PAS DÉVISSER COMPLÈTEMENT NI DÉPOSER LES VIS « 7 » ET « 8 ».

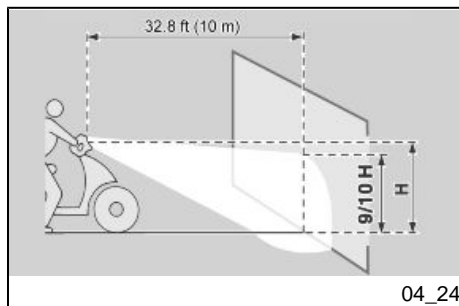
- Desserrer les vis « 7 » et « 8 ».

Après avoir desserré les vis « 7 » et « 8 », il est possible de régler le faisceau lumineux à gauche ou à droite comme souhaité. Procéder avec beaucoup de précaution comme il est indiqué ci-dessous.

- Pour déplacer le faisceau lumineux vers la droite, agir comme illustré sur la figure « A ». Appuyer sur la vis « 7 » et tirer la vis « 8 ».
- Pour déplacer le faisceau lumineux vers la gauche, agir comme illustré sur la figure « B ». Tirer sur la vis « 7 » et appuyer sur la vis « 8 ».

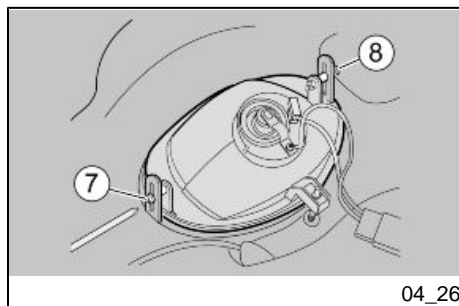
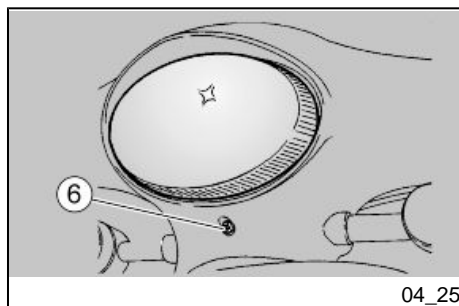
ATTENTION

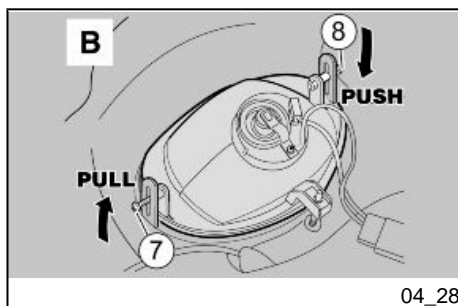
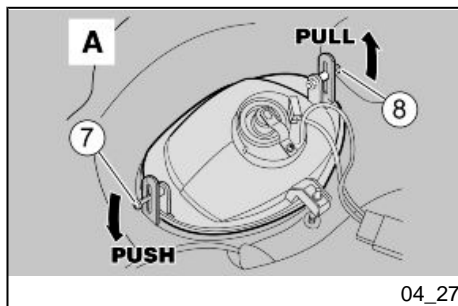
SERRER SOIGNEUSEMENT LES VIS « 7 » ET « 8 ».



- Once adjustment is finished, tighten the screws securely without doing so excessively.
- Replace the front handlebar cover.
- Check that the horizontal adjustment of the light beam was done properly.
- Check that the vertical adjustment of the light beam was done properly.

- Une fois le réglage fini, serrer solidement les vis sans les bloquer excessivement.
- Replacer le couvre-guidon avant.
- Vérifier que le réglage horizontal du faisceau lumineux soit correct.
- Vérifier que le réglage vertical du faisceau lumineux soit correct.





Front direction indicators (04_29)

To replace the bulbs:

- Position the vehicle on the stand.
- Unscrew and remove screw «1».
- Remove the transparency.
- Press the bulb lightly and turn it counter clockwise.

Clignotants avant (04_29)

Pour remplacer les ampoules :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis « 1 ».
- Enlever le transparent.
- Appuyer modérément sur l'ampoule et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

- Remove the bulb from its housing.
- Install a bulb of the same type in the proper way.

IMPORTANT

DURING REASSEMBLY, POSITION THE VARIOUS ELEMENTS PROPERLY IN ORDER TO AVOID DAMAGING THEM.

NOTE

INSERT THE BULB IN THE BULB HOLDER SO THAT THE TWO GUIDING PINS COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.

NOTE

IF THE BULBHOLDER COMES OUT OF ITS HOUSING, CORRECTLY REINSERT IT, SO THAT THE OPENING OF THE BULBHOLDER COINCIDES WITH THE SCREW HOUSING.

Rear lights (04_30)

It is not possible to replace the rear light bulb, as it is an LED. In this case, it is necessary to replace the entire rear light group.

- Extraire l'ampoule de son logement.
- Installer correctement une ampoule du même type.

ATTENTION

LORS DU RASSEMBLAGE, POSITIONNER CORRECTEMENT LES ÉLÉMENTS AFIN D'ÉVITER LES DÉGÂTS.

N.B.

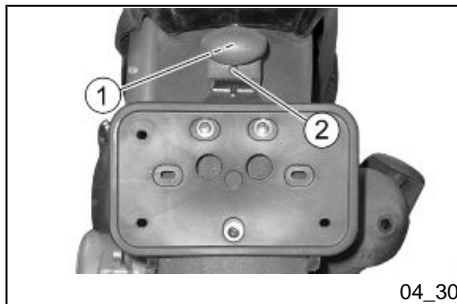
INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

N.B.

SI LA DOUILLE SORT DU LOGEMENT, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT, EN FAISANT COÏNCIDER L'OUVERTURE DE LA DOUILLE AVEC LE LOGEMENT DE LA VIS.

Groupe optique arrière (04_30)

Il n'est pas possible de remplacer l'ampoule du feu arrière dans la mesure où il s'agit d'une DEL. Dans ce cas, il est nécessaire de remplacer la totalité du groupe feu arrière.



04_30

Replacement of the license plate light bulb (in countries where necessary)

To replace it:

- Unscrew and remove screw «2».
- Remove the rubber bulb holder «1».
- Slide out the bulb from the housing.
- Install a new bulb properly, following the directions in reverse order.

IMPORTANT



DO NOT PULL THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB HOLDER.

NOTE

DURING REASSEMBLY, MAKE SURE THAT THE BULB HOUSING «1» IS INSERTED CORRECTLY IN ITS SEAT.

Remplacement de l'ampoule d'éclairage de la plaque (pays où cela est prévu)

Pour la remplacer :

- Dévisser et enlever la vis « 2 ».
- Extraire la douille en gomme « 1 ».
- Extraire l'ampoule de son logement.
- Installer correctement une nouvelle ampoule, suivant la procédure inverse.

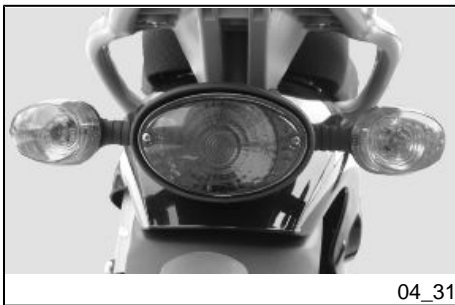
ATTENTION



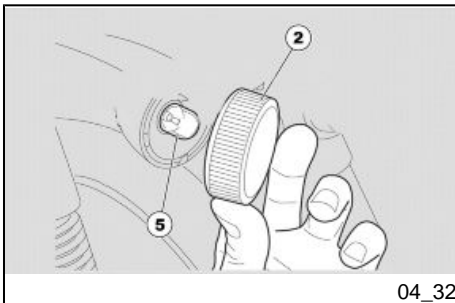
NE PAS TIRER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.

N.B.

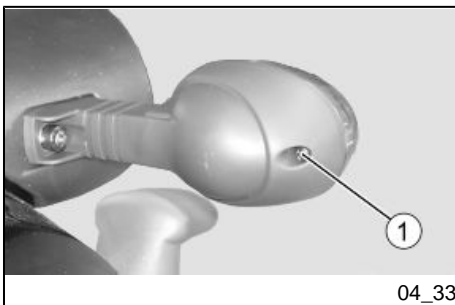
LORS DU REMONTAGE, S'ASSURER DE L'INSERTION CORRECTE DE LA DOUILLE « 1 » DANS SON LOGEMENT.



04_31



04_32



04_33

Rear turn signals (04_31, 04_32, 04_33)

The rear turn signals are integrated with the rear light.

To replace the bulbs:

- Place the vehicle on the stand.
- Unscrew and remove the three fixing screws from the rear light on the rear mudflap.
- Grasp the light and turn it in such a way to work upon screw «1».
- Unscrew screw «1» and remove the glass «2».
- Push the bulb «5» lightly, and turn it counter clockwise.
- Remove the bulb from its housing.
- Correctly install a bulb of the same type.

IMPORTANT



DURING REASSEMBLY, POSITION THE VARIOUS ELEMENTS PROPERLY IN ORDER TO AVOID DAMAGING THEM.

NOTE

INSERT THE BULB IN THE BULB HOLDER SO THAT THE TWO GUIDING PINS COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.

Clignotants arrière (04_31, 04_32, 04_33)

Les clignotants arrière sont intégrés au feu arrière.

Pour remplacer les ampoules :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever les trois vis de fixation du feu arrière au garde-boue arrière.
- Saisir le feu et le tourner de façon à agir sur la vis « 1 ».
- Dévisser la vis « 1 » et retirer le transparent « 2 ».
- Appuyer modérément sur l'ampoule « 5 » et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule du logement.
- Installer correctement une ampoule de même type.

ATTENTION



LORS DU RASSEMBLAGE, POSITIONNER CORRECTEMENT LES ÉLÉMENTS AFIN D'ÉVITER LES DÉGÂTS.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

NOTE

IF THE BULBHOLDER COMES OUT OF ITS HOUSING, CORRECTLY REINSERT IT, SO THAT THE OPENING OF THE BULBHOLDER COINCIDES WITH THE SCREW HOUSING.

N.B.

SI LA DOUILLE SORT DU LOGEMENT, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT, EN FAISANT COINCIDER L'OUVERTURE DE LA DOUILLE AVEC LE LOGEMENT DE LA VIS.

Rear-view mirrors (04_34)

- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Lift up the protective casing «1».
- Keeping the screw «3» blocked in place, completely loosen the nut «4».
- Remove the rearview mirror «2».

HOLD THE REARVIEW MIRROR «2» UP TO AVOID DROPPING IT BY ACCIDENT.

Retroviseurs (04_34)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Soulever la coiffe de protection «1».
- En maintenant la vis bloquée «3», desserrer complètement l'écrou «4».
- Retirer le rétroviseur «2».

SOUTENIR LE RÉTROVISEUR «2» POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE ACCIDENTELLEMENT.

Idle adjustment (04_35)

Adjust the idle speed following the recommendations contained in the scheduled maintenance table.

To perform this operation:

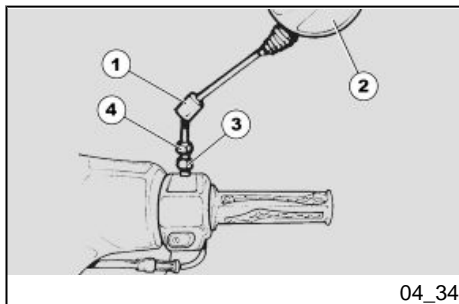
- Ride for a few miles, until normal operating temperature is reached, then stop the engine.

Réglage du ralenti (04_35)

Effectuer le réglage du ralenti suivant les indications reportées dans le tableau d'entretien programmé.

Pour effectuer cette opération :

- Parcourir quelques kilomètres, jusqu'à atteindre la température



04_34

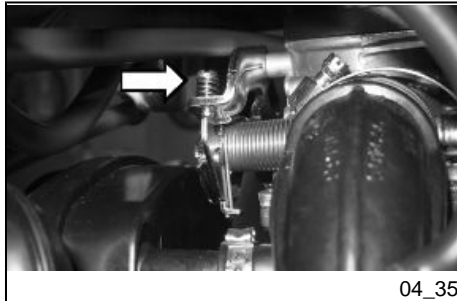
- Remove the inspection cover.
- Connect an electronic RPM meter to the spark plug cable.

IMPORTANT

BEFORE BEGINNING, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

- Start the engine.

The minimum engine idle speed should be of about 1900 ± 100 rpm; in this case, the rear wheel is not turned by the engine.



04_35

If needed:

Work on the adjustment panel placed on the carburetor, indicated in the figure .

TIGHTENING (clockwise) increases revolutions/minute.

LOOSENING (counterclockwise) decreases revolutions/minute.

- Using the throttle grip, accelerate and decelerate a few times to check if it is working properly and if the idle is stable.

normale de fonctionnement, puis arrêter le moteur.

- Retirer la trappe de visite.
- Brancher un compte-tours électronique au câble de la bougie.

ATTENTION

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON OPÈRE EST BIEN VENTILÉ.

- Démarrer le moteur.

Le ralenti du moteur doit être d'environ 1900 ± 100 tr/min ; dans ce cas, la roue arrière n'est pas entraînée par le moteur.

Si nécessaire :

Intervenir sur le panneau de réglage indiqué sur la figure située sur le carburateur.

EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le nombre de tours augmente.

EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre), le nombre de tours diminue.

- En agissant sur la poignée de l'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour contrôler le correct fonctionnement et si le ralenti reste stable.

NOTE

DO NOT ADJUST THE AIR REGULATION SCREWS, IN ORDER TO AVOID CHANGING THE CARBURETOR CALIBRATION FREQUENCIES.

NOTE

SHOULD YOU NEED ANY ASSISTANCE, CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

N.B.

NE PAS INTERVENIR SUR LA VIS DE RÉGLAGE DE L'AIR, AFIN D'ÉVITER DES VARIATIONS SUR LE RÉGLAGE DE LA CARBURATION.

N.B.

EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

Front disc brake (04_36, 04_37, 04_38)

BRAKE FLUID - ADVICE

IMPORTANT



SUDDEN CHANGES IN THE BRAKE LEVER'S CLEARANCE OR ELASTIC RESISTANCE ARE DUE TO A MALFUNCTION OF THE HYDRAULIC CIRCUIT.

IF YOU ARE IN DOUBT ABOUT THE CORRECT OPERATION OF THE BRAKING SYSTEM OR UNABLE TO CARRY OUT ROUTINE CHECK PROCEDURES CONTACT AN Official Aprilia Dealership.

Frein a disque avant (04_36, 04_37, 04_38)

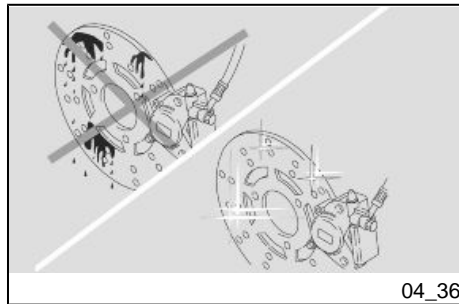
LIQUIDE DE FREIN - RECOMMANDATIONS

ATTENTION



DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES DÉFAUTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE.

S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

**IMPORTANT**

PAY SPECIAL ATTENTION TO THE BRAKE DISC AND THE FRICTION GASKETS, VERIFYING THAT THEY ARE NOT OILY OR GREASY, ESPECIALLY AFTER MAINTENANCE OPERATIONS OR CHECKS.

CHECK THAT THE BRAKE TUBE IS NOT TWISTED OR WORN.

DO NOT DISPERSE THE FLUID IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

DISC BRAKES**IMPORTANT**

THE BRAKES ARE CRITICAL TO YOUR SAFETY AND MUST ALWAYS BE KEPT IN PERFECT WORKING ORDER; CHECK THEM BEFORE EVERY RIDE.

A DIRTY DISC SMEARS THE PADS RESULTING IN POOR BRAKING. RE-

ATTENTION

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX GARNITURES DE FRICTION, EN VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE.

CONTRÔLER QUE LE TUYAU DE FREIN N'EST PAS ENTORTILLÉ OU USÉ.

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

FREINS À DISQUE**ATTENTION**

LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

PLACE DIRTY PADS AND CLEAN DIRTY DISCS USING A TOP QUALITY DEGREASING PRODUCT.

HAVE THE BRAKE FLUID CHANGED AT AN Official aprilia Dealership EVERY TWO YEARS.

DO NOT HESITATE TO CONTACT AN Official aprilia Dealership IF YOU HAVE ANY DOUBTS THAT YOUR BRAKING SYSTEM IS NOT WORKING PERFECTLY, OR IN THE CASE THAT YOU ARE NOT ABLE TO PERFORM NORMAL INSPECTIONS.

NOTE

THE FOLLOWING INFORMATION REFERS ONLY TO THE FRONT DISC BRAKE SYSTEM.

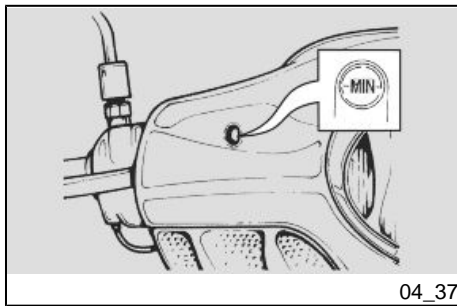
UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.

LE LIQUIDE DE FREIN DOIT ÊTRE REMPLACÉ TOUS LES DEUX ANS PAR UN concessionnaire officiel aprilia.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES FONT RÉFÉRENCE SEULEMENT AU SYSTÈME DE FREINAGE À DISQUE AVANT



When the friction pads wear out, the fluid level in the reservoir goes down to automatically compensate for that wear. The brake fluid reservoir is found near the attachment of the front brake lever. Periodically check the brake fluid level in the reservoirs and for brake pad wear.

IMPORTANT



DO NOT RIDE IF THE BRAKING SYSTEM IS LEAKING.

The brake fluid reservoir is found near the attachment of the front brake lever. Periodically check the brake fluid level in the reservoirs and for brake pad wear.

CHECKING

To check level:

- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Turn the handlebar, so that the liquid contained in the brake fluid reservoir is parallel to the «**MIN**» reference point shown on the glass.

MIN = minimum level.

- Check that the level of brake fluid in the reservoir is over the

Avec l'usure des plaquettes de friction, le niveau du liquide diminue pour en compenser automatiquement l'usure. Le réservoir du liquide de frein est situé à proximité de la fixation du levier du frein avant. Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans le réservoir et l'usure des plaquettes.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE EN CAS DE FUITE DE LIQUIDE CONSTATÉE DANS LE SYSTÈME DE FREINAGE.

Le réservoir du liquide de frein est situé à proximité de la fixation du levier du frein avant. Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans le réservoir et l'usure des plaquettes.

CONTRÔLE

Pour le contrôle du niveau :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Tourner le guidon, de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir de liquide de frein soit parallèle au repère « **MIN** » reporté sur la vitre.

MIN = niveau minimum.

reference «**MIN**» indicated on the sight glass. If the fluid does not reach at least the "**MIN.**" mark:

NOTE

BRAKE FLUID LEVEL DECREASES GRADUALLY AS THE BRAKE PADS WEAR DOWN.

- Check for brake pad wear.
- If pads and/or the disc need not to be replaced:
- Take your scooter to an **Official aprilia Dealer** to carry out the replacement.

IMPORTANT



CHECK BRAKING EFFICIENCY.

IN CASE OF EXCESSIVE TRAVEL OF THE BRAKE LEVER OR LOSS OF BRAKING EFFICIENCY, TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealership, AS IT MAY BE NECESSARY TO PURGE AIR IN THE CIRCUIT.

- Vérifier que le liquide de frein contenu dans le réservoir dépasse le repère « **MIN** » reporté sur la vitre. Si le liquide n'atteint pas au moins le repère « **MIN** ».

N.B.

LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés :

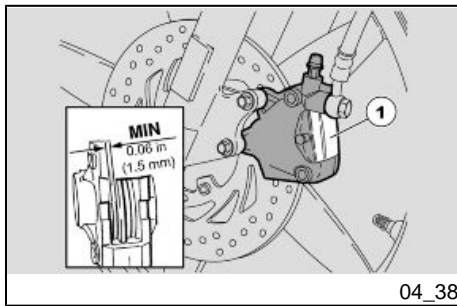
- S'adresser à un **Concessionnaire officiel aprilia** qui fera le remplissage.

ATTENTION



CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

EN CAS D'UNE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU D'UNE PERTE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.



Checking brake pads for wear

Check wear of the brake pads, according to the indications found on the scheduled maintenance table.

The rate at which the brake pads will wear depends on usage, riding style and road surface condition. Wear is greater during use on dirty or wet roads.

This is a quick inspection procedure to determine brake pad wear:

- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Remove the brake caliper cover «1».
- Visually check the disc and brake pads.
- If the friction material thickness (even in only one pad) is reduced to about 0.06 in (1.5 mm), replace both pads.

IMPORTANT



CHECK BRAKE PADS FOR WEAR ESPECIALLY BEFORE A TRIP.

NOTE

IF BRAKE PADS WERE ALLOWED TO WEAR DOWN UNTIL UNCOVERING THE METAL SUBSTRATE, METAL-TO-METAL CONTACT WITH THE BRAKE DISC WOULD LEAD TO RATTLE AND THE BRAKE CALIPER SPARKING.

Vérification de l'usure des plaquettes

Contrôler l'usure des plaquettes de frein en fonction des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé.

L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de leur utilisation, du type de conduite et de la route. L'usure est plus grande durant l'utilisation sur des routes sales ou mouillées.

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Déposer le couvercle de l'étrier de frein « 1 ».
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes.
- Si l'épaisseur du matériel de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur d'environ 0.06 in (1,5 mm), remplacer les deux plaquettes.

ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

THIS WOULD RESULT IN LOSS OF BRAKING AND BRAKE DISC DAMAGE, CAUSING A DANGEROUS RIDING CONDITION.

IMPORTANT

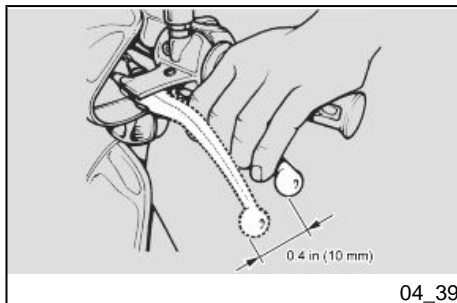
FOR REPLACEMENT TAKE YOUR SCOOTER TO AN Official aprilia Dealership.

N.B.

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER. L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'ÉTAT DU DISQUE SERAIENT DONC AFFECTÉS.

ATTENTION

POUR LES REMPLACER, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.



Rear drum brake (04_39, 04_40)

IMPORTANT



THE BRAKES ARE CRITICAL TO YOUR SAFETY AND MUST ALWAYS BE KEPT IN PERFECT WORKING ORDER; CHECK THEM BEFORE EVERY RIDE.

DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALERSHIP IF YOU HAVE ANY DOUBT THAT YOUR BRAKING SYSTEM IS NOT WORKING

Frein arrière à tambour (04_39, 04_40)

ATTENTION

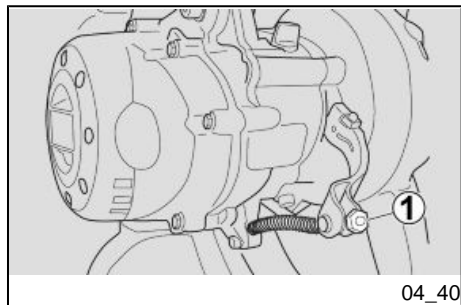


LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL

PERFECTLY, OR IN THE CASE THAT YOU ARE NOT ABLE TO PERFORM NORMAL INSPECTIONS.

APRILIA EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFEC-TUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.



04_40

BRAKE ADJUSTMENT

- Measure the distance that the lever moves before the brake begins its braking action. When the brake is completely closed, at the extreme of the brake lever, it should be circa 0.4 in (10 mm).

To adjust the clearance:

- Work on the set screw «1».
- Use the brake repeatedly and check that the wheel turns freely after releasing the brake.
- Check braking efficiency.

NOTE

COMPLETE TIGHTENING OF THE SET SCREW «1» INDICATES BRAKE SHOE WEAR.

RÉGLAGE DU FREIN

- Mesurer la distance parcourue par le levier avant que le frein commence l'action de freinage. La course à vide à l'extrémité du levier de frein doit être d'environ 0.4 in (10 mm).

Pour régler le jeu :

- Agir sur le régulateur « 1 ».
- Actionner le frein à plusieurs reprises et contrôler que la roue tourne librement après l'avoir relâché.
- Contrôler l'efficacité de freinage.

N.B.

LE VISSAGE COMPLET DU RÉGULATEUR « 1 » EST UN INDICE D'USURE DES MÂCHOIRES.

IMPORTANT

HEATING OF THE BRAKE SHOE, DUE TO BRAKING ACTION, CAN MODIFY THE CLEARANCE BETWEEN THE FRICTION MATERIAL AND THE DRUM. FOR THIS REASON IT IS WISE TO ALSO CHECK THE CLEARANCE WITH THE SHOES AT OPERATING TEMPERATURE.

- Perform a test run, activating the rear brake two or three times.

NOTE

PERFORM THE CHECK WITH THE ENGINE STOPPED.

- Park the vehicle.
- Check that the wheel turns freely.

If needed:

IMPORTANT

WITH THE ENGINE HEATED, PAY PARTICULAR ATTENTION TO AVOID

ATTENTION

LE RÉCHAUFFEMENT DES MÂCHOIRES DE FREIN, PROVOQUÉ PAR L'ACTION DE FREINAGE, PEUT MODIFIER LE JEU ENTRE LE MATÉRIEL DE FROTTEMENT ET LE TAMBOUR. POUR CETTE RAISON, IL CONVIENT DE VÉRIFIER ÉGALEMENT LE JEU AVEC LES MÂCHOIRES À TEMPÉRATURE D'EXERCICE.

- Effectuer un tour d'essai en actionnant deux ou trois fois le frein arrière.

N.B.

EFFECTUER LA VÉRIFICATION LORSQUE LE MOTEUR EST ARRÊTÉ.

- Arrêter le véhicule.
- Vérifier que la roue tourne librement.

Si nécessaire :

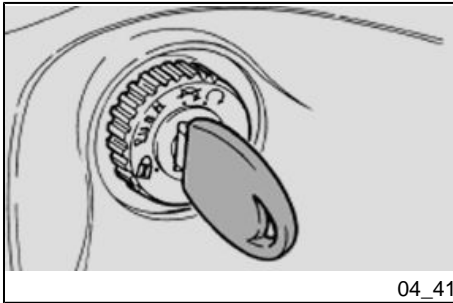
ATTENTION

MOTEUR CHAUD, FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION À NE PAS SE

BURNING YOURSELF DURING THE FOLLOWING PROCEDURES.**BRÛLER DURANT LE DÉROULEMENT DES OPÉRATIONS SUCCESSIVES.**

Loosen the set screw «1», checking that the wheel turns freely.

Desserrer le régulateur « 1 », en vérifiant que la roue tourne librement.



04_41

Periods of inactivity (04_41, 04_42)

When storing the vehicle away for long periods, some precautions are necessary to avoid damage due to prolonged inactivity.

Minor repairs should not be postponed, lest you forget them. A general checkup for the vehicle is also recommended.

Proceed as follows:

- Completely empty the fuel tank and carburetor.
- Remove the spark plug, and pour a spoonful 0.3 - 0.6 in³ (5 - 10 cm³) of two-stroke motor oil into the cylinder.
- Set the ignition switch to «**ON**» and press the starter button for a few seconds to distribute the oil on the cylinder surfaces uniformly.
- Remove the protection cloth.
- Refit the spark plug.
- Remove the battery.

Inactivite du vehicule (04_41, 04_42)

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlants de l'inactivité du véhicule.

En outre, il est nécessaire de réaliser les réparations et un contrôle général avant le remisage, afin d'éviter d'oublier de les faire après.

Procéder de la manière suivante :

- Vidanger complètement le réservoir et le carburateur.
- Déposer la bougie et verser dans le cylindre une petite cuillerée de 0.3 - 0.6 in³ (5 - 10 cm³) d'huile pour moteurs à deux temps.
- Positionner l'interrupteur d'allumage sur « **ON** » et appuyer pendant quelques secondes sur le bouton de démarrage du moteur pour distribuer l'huile uniformément sur les surfaces du cylindre.

- Wash and dry the vehicle.
- Wax painted surfaces.
- Inflate the tires.
- Place a suitable support under the vehicle that keeps both of the wheels raised off of the ground.
- Store the vehicle in a cool, dry place, away from sunlight and with steady temperature.
- Wrap and tie a plastic bag around the exhaust pipe opening to keep moisture out.
- Cover the vehicle. Avoid using plastic or waterproof materials.

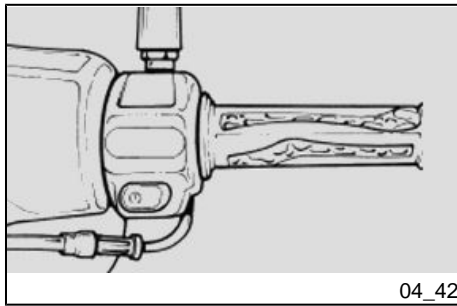
NOTE

PLACE A CLEAN CLOTH ON THE CYLINDER NEXT TO THE SPARK PLUG SEAT TO PROTECT IT FROM POSSIBLE OIL SPLASHES.

- Retirer le chiffon de protection.
- Remonter la bougie.
- Déposer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.
- Positionner le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés de terre, en utilisant un support approprié.
- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et non sujet aux fortes variations de températures.
- Enfiler et nouer un sac en plastique sur le bout du pot d'échappement pour éviter que l'humidité ne rentre.
- Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matières plastiques ou imperméables.

N.B.

PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU LOGEMENT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION CONTRE LES ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES D'HUILE.



04_42

AFTER STORAGE

- Uncover and clean the scooter.
- Check that the battery charge is ok and fit it.
- Check that the carburetor draining screw is completely screwed in (it indicates drainage is closed)
- Top up the fuel tank.
- Perform the preliminary checks.

WARNING



TEST RIDE THE VEHICLE AT MODERATE SPEED IN AN AREA AWAY FROM TRAFFIC.

Cleaning the vehicle

Clean the scooter frequently when riding in the following areas or conditions:

- Pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the air (seaside areas and hot, damp climate).
- Particular environmental/seasonal conditions (salt and anti-

APRÈS LE REMISAGE

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.
- Contrôler le vissage complet de la vis de drainage du carburateur (indice de fermeture du drainage)
- Ravitailler le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

AVERTISSEMENT



PARCOURIR QUELQUES KILOMÈTRES D'ESSAI À VITESSE MODÉRÉE ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION.

Nettoyage du véhicule

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zones maritimes, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (em-

- ice chemical products spread over the roads in wintertime).
- Pay special care that industrial or polluted dust deposits form on the bodywork and also remove tar stains, dead insects, bird droppings, etc.
 - Avoid parking your scooter under trees; In some seasons, resins, fruits or leaves falling from trees may contain aggressive chemical substances that may damage the paintwork.

IMPORTANT



BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY IMPAIRED AFTER WASHING THE VEHICLE, AS THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING SYSTEM MAY BE WET. TO AVOID ACCIDENTS, DO NOT FORGET THAT BRAKING DISTANCE WILL BE LONGER. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION.

PERFORM THE RECOMMENDED PRE-RIDE CHECKS.

ploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).

- Une attention particulière doit être observée afin d'éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts de résidus de poussières industrielles et polluantes, taches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres ; En effet, à certaines saisons des résidus, des résines, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques nuisibles à la peinture tombent des arbres.

ATTENTION



APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER À PLUSIEURS REPRISES LES FREINS, POUR RÉTABLIR LES CONDITIONS NORMALES.

EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

To clean off dirt and mud deposited on painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a sponge intended for this purpose, soaked in a soap and water solution (2-4% soap). Then rinse abundantly with water and dry with a shammy cloth. Clean the outer parts of the engine with a degreaser, brushes and a cloth.

WARNING



TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER.

REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE ANY POLISHING WITH SILICON WAX.

DO NOT POLISH MATTE-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE.

THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, WITH THE BODYWORK STILL HOT, AS THE SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

DO NOT USE LIQUIDS AT TEMPERATURES OVER 104 F° (40°C) WHEN

Pour éliminer la saleté et la boue déposée sur les surfaces peintes, utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée d'eau et de shampoing (2 - 4 % de shampoing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau, et sécher avec une chamoussine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pincesaux et des chiffons.

AVERTISSEMENT



POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU.

REtenir que le polissage avec des cires au silicone doit être réalisé après un nettoyage soigneux du véhicule.

NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES.

LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL, SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ, QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE, CAR LE SHAMPOING, EN SÉCHAN

CLEANING PLASTIC PARTS OF THE VEHICLE.

WARNING



DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS AT THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS LOCATED ON THE RIGHT OR LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, MUFFLER EXHAUST, GLOVEBOX/TOOL KIT, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK, CARBURETOR CAP, HEAD LIGHTS, AND ELECTRICAL CONNECTIONS.

DO NOT USE ALCOHOL, FUEL OR SOLVENTS TO CLEAN RUBBER AND PLASTIC PARTS OR THE SADDLE COMPARTMENT. USE ONLY WATER AND NEUTRAL SOAP INSTEAD.

WARNING



DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

AVANT LE RINÇAGE, PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

NE PAS UTILISER DE LIQUIDES À UNE TEMPÉRATURE SUPÉRIEURE À 104 F° (40 °C) POUR NETTOYER LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE DU VÉHICULE.

AVERTISSEMENT



NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES À DROITE ET À GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DE FREIN, INSTRUMENTS ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SILENCIEUX, COFFRE PORTE-DOCUMENTS / KIT D'OUTILS, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, BOUCHON DE CARBURANT, FEUX ET BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES.

POUR LE NETTOYAGE DES PARTIES EN CAOUTCHOUC ET EN PLASTIQUE ET DE LA SELLE, NE PAS UTILISER D'ALCOOL OU D'ESSENCE, NI DE DISSOLVANTS, UTILISER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE UNIQUEMENT.

AVERTISSEMENT

NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.

Transport (04_43)**IMPORTANT**

BEFORE TRANSPORTING THE VEHICLE, THE FUEL TANK SHOULD BE EMPTIED, AS WELL AS THE CARBURETOR, CHECKING TO SEE THAT THESE ARE COMPLETELY DRY.

DURING TRANSPORTATION OF THE VEHICLE, IT SHOULD BE VERTICAL AND WELL-ANCHORED AT ALL TIMES IN ORDER TO AVOID FUEL, OIL OR COOLANT LEAKS.

IF STRANDED, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. CONTACT A ROAD ASSISTANCE SERVICE.

IMPORTANT

FIRE HAZARD.

Transport (04_43)**ATTENTION**

AVANT LE TRANSPORT DU VÉHICULE, IL EST NÉCESSAIRE DE VIDANGER SOIGNEUSEMENT LE RÉSERVOIR DE CARBURANT ET LE CARBURATEUR, EN CONTRÔLANT QUE CEUX-CI RESTENT BIEN SECS.

DURANT LE DÉPLACEMENT, LE VÉHICULE DOIT RESTER EN POSITION VERTICALE ET ÊTRE SOLIDEMENT FIXÉ, POUR ÉVITER LES FUITES DE CARBURANT, D'HUILE, DE LIQUIDE DE REFFROIDISSEMENT.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.

ATTENTION

DANGER D'INCENDIE.

WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE MUFFLER ARE COLD.

FUEL VAPORS ARE HARMFUL TO HEALTH.

BEFORE BEGINNING, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

DO NOT INHALE FUEL VAPORS.

DO NOT SMOKE OR USE NAKED FLAMES.

DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

IMPORTANT



DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

ATTENDRE LE COMPLET REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

LES VAPEURS DE CARBURANT SONT MAUVAISES POUR LA SANTÉ.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.

NE PAS INHALER LES VAPEURS DE CARBURANT.

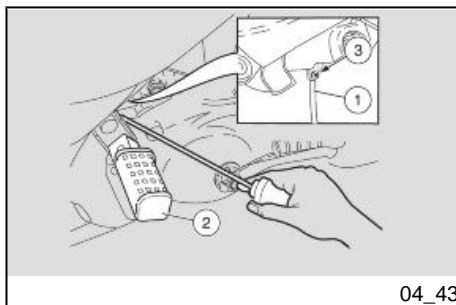
NE PAS FUMER NI UTILISER DE FLAMMES NUES.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.



04_43

- Position the vehicle on the center stand on solid, flat ground.
- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Place a container with a greater capacity than the amount of fuel present in the tank under the left side of the vehicle.
- Remove the fuel tank cap

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Se munir d'un récipient, de capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser au sol sur le côté gauche du véhicule.

- To drain fuel from the tank, use a manual pump, or similar system.

IMPORTANT

AFTER EMPTYING THE TANK, CORRECTLY REFIT THE FUEL TANK CAP.

- Replace the fuel tank cap
- To completely empty the carburetor:
- Open the left passenger footrest «2»
 - Working from the left side of the vehicle, slide a screwdriver between the footrest and the engine.

NOTE

DURING REASSEMBLY, ALWAYS REPLACE THE CLAMP WITH A NEW ONE.

- Open the fuel exhaust, loosening the drainage screw «3» found under the reservoir.

When all of the fuel contained in the carburetor has been drained:

Completely reinsert the drainage screw «3».

- Retirer le bouchon du réservoir de carburant.
- Pour vidanger le réservoir du carburant, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire.

ATTENTION

UNE FOIS LA VIDANGE TERMINÉE, REPLACER CORRECTEMENT LE BOUCHON DU RÉSERVOIR.

- Replacer le bouchon du réservoir de carburant.

Pour la vidange complète du carburateur :

- Ouvrir le repose-pieds gauche côté passager « 2 »
- En opérant du côté gauche du véhicule, enfiler un tournevis entre le repose-pieds et le moteur

N.B.

AU REMONTAGE, REMPLACER PAR UN COLLIER NEUF.

- Vidanger le carburateur en desserrant la vis de drainage « 3 » postée sous la cuve.

Quand tout le carburant contenu dans le carburateur s'est écoulé :

Visser complètement la vis de drainage « 3 ».

IMPORTANT



CAREFULLY SCREW IN THE DRAINAGE SCREW «3», TO AVOID SPILLAGE OF FUEL FROM THE CARBURATOR DURING REFUELING.

SHOULD YOU NEED ANY ASSISTANCE, CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER.

ATTENTION



VISSER SOIGNEUSEMENT LA VIS DE DRAINAGE « 3 » POUR ÉVITER DES FUITES DE CARBURANT DU CARBURATEUR AU MOMENT DU RAVITAILLEMENT.

EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

SCARABEO 100 4T

The Aprilia logo consists of the word "aprilia" in a white, lowercase, sans-serif font, centered within a solid red rectangular background.

Chap. 05
Technical data

Chap. 05
Donnees
techniques

TECHNICAL DATA

Max. length	75 in (1.905 mm)
Max width (at the brake levers)	26.76 in (705 mm)
Max height (at the rearview mirrors)	46.85 in (1.190 mm)
Saddle height	27.5 in (700 mm)
Center to center distance	49 in (1.245 mm)
Minimum ground clearance	5.5 in (140 mm)
Kerb weight (ready to ride)	220.5 lb (100 Kg)
Seats	n° 2
Vehicle max. load (rider + passenger + luggage)	397 lb (180 kg) (in countries where transporting a passenger is permitted by law)
Chassis type	single spar with double cradle
Front suspension	hydraulic telescopic fork
Front suspension travel	3.5 in (89 mm)
Rear suspension	single hydraulic shock absorber
Rear suspension travel	2.9 in (74 mm)
Front brake	disc - Ø 8.6 in (Ø 220 mm), with hydraulic transmission
Rear brake	drum Ø 5.5 in (140 mm)
Rims	alloy

DONNÉES TECHNIQUES DU VÉHICULE

Longueur max.	75 in (1 905 mm)
Largeur max. (aux leviers de freins)	26.76 in (705 mm)
Hauteur max. (aux rétroviseurs)	46.85 in (1 190 mm)
Hauteur à la selle	27.5 in (700 mm)
Distance entre axes	49 in (1 245 mm)
Hauteur libre minimale au sol	5.5 in (140 mm)
Poids à vide (en ordre de marche)	220.5 lb (100 kg)
Places	2
Charge maximale (conducteur + passager + bagages)	397 lb (180 kg) (dans les pays où le transport du passager est prévu)
Type de cadre	monopoutre dédoublée à double berceau
Suspension avant	fourche télescopique à fonctionnement hydraulique
Course de la suspension avant	3.5 in (89 mm)
Suspension arrière	Monoamortisseur hydraulique.
Course de la suspension arrière	2.9 in (74 mm)
Frein avant	à disque, Ø 8.6 in (220 mm), avec transmission hydraulique
Frein arrière	À tambour, Ø 5,5 in (140 mm)
Jantes	en alliage

Front wheel	1.60 x 16"
Rear wheel	1.85 x 16"
Front tire	80 / 80 x 16" SAVA MC 26 CAPRI 46M REINF
Rear tire	90 / 80 x 16" SAVA MC 26 CAPRI 52M REINF
Standard front tire inflation pressure	28 PSI (1,9 bar)
Standard rear tire inflation pressure	32 PSI (2,2 bar)
Standard front tire pressure with passenger	28 PSI (1,9 bar)
Standard rear tire pressure with passenger	34 PSI (2,3 bar)
Battery	12V - 9 Ah
Fuse	7.5 A
Generator (permanent wound- magnet)	13V - 120W

Roue avant	1.60 x 16"
Roue arrière	1.85 x 16"
Pneu avant	80 / 80 x 16" SAVA MC 26 CAPRI 46M REINF
Pneu arrière	90 / 80 x 16" SAVA MC 26 CAPRI 52M REINF
Pression de gonflage standard pneu avant	28 PSI (1,9 bar)
Pression de gonflage standard pneu arrière	32 PSI (2,2 bar)
Pression de gonflage standard du pneu avant avec passager	28 PSI (1,9 bar)
Pression de gonflage standard du pneu arrière avec passager	34 PSI (2,3 bar)
Batterie	12 V - 9 Ah
Fusible	7,5 A
Générateur (à aimant permanent)	13 V - 120 W

ENGINE TECHNICAL DATA

Engine model	PA M228M
Number of cylinders	Horizontal single cylinder
Overall engine capacity	5.87 in ³ (96,21 cm ³)

DONNÉES TECHNIQUES DU MOTEUR

Modèle du moteur	PA M228M
Nombre de cylindres	Monocylindre horizontal.
Cylindrée totale	5.87 in ³ (96,21 cm ³)

Bore/stroke	1.97 in / 1.93 in (50 mm / 49 mm)
Compression ratio	10.5: 1
Ignition	electric + kick starter
Clutch	centrifugal
Cooling	Forced air
Variator	continuous, automatic
Primary drive	V belt
Minimum ratio for continuously variable transmission	2.63
Maximum ratio for continuously variable transmission	0.76
Secondary transmission	Gear reduction unit
Fuel (reserve included)	2 gal (8 l)
Fuel reserve	0.26 gal (1 l)
Transmission oil	6.1 in ³ (100 cm ³)
Engine oil	52 in ³ (850 cm ³)
Standard carburetor	KEIHIN CVK 20
Fuel	Super unleaded gasoline DIN 51607, with a minimum octane level O.N. 95 (R.O.N.) and 85 (M.O.N.).
Ignition type	C.D.I.
Ignition advance	17° at 7,500 rpm

Alésage / course	1.97 in / 1.93 in (50 mm / 49 mm)
Taux de compression	10.5: 1
Démarrage	électrique + kick starter
Embrayage	Centrifuge.
Refroidissement	Par air forcé.
Variateur	continu automatique
Primaire	à courroie trapézoïdale
Rapport minimum pour boîte de vitesses continue	2.63
Rapport maximum pour boîte de vitesses continue	0.76
Transmission secondaire	À engrenages
Carburant (réserve comprise)	2 gal (8 l)
Réserve de carburant	0.26 gal (1 l)
Huile de la transmission	6.1 in ³ (100 cm ³)
Huile moteur	52 in ³ (850 cm ³)
Carburateur standard	KEIHIN CVK 20
Carburant	Essence super sans plomb DIN 51607, avec indice d'octane minimum O.N. 95 (R.O.N.) et 85 (M.O.N.).
Type d'allumage	C.D.I.
Avance à l'allumage	17° à 7 500 tr/min

Spark plug	CHAMPION RG4HC - NGK CR9EB NGK CR8EB
Spark plug electrode gap	0.019 - 0.024 in (0,5 - 0,6 mm)
Engine revs at idle speed	1,900 ± 100 rpm

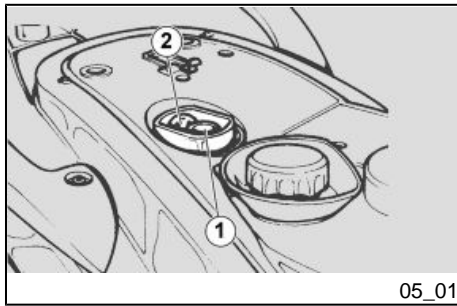
Bougie	CHAMPION RG4HC - NGK CR9EB NGK CR8EB
Distance entre les électrodes de la bougie	0.019 - 0.024 in (0,5 - 0,6 mm)
Nombre de tours moteur au ralenti	1 900 ± 100 tr/min

BULBS AND WARNING LIGHTS

Highbeam/low beam light bulb	12 V - 35/35 W
Parking light bulb	12V - 5W
Turn signal bulbs	12V - 10W
Rear brake light bulb	12V - 5/21W
License plate light bulb	12V - 5W
Instrument panel illumination bulb	12 V - 1.2 W
High-beam light warning light	12 V - 1.2 W
Turn signal warning light	12V - 3W

AMPOULES ET VOYANTS

Ampoule des feux de croisement / de route	12 V - 35/35 W
Ampoule feu de position	12 V - 5 W
Ampoules des clignotants	12 V - 10 W
Ampoule du feu de position / feu stop arrière	12 V - 5/21 W
Ampoule d'éclairage de la plaque	12 V - 5 W
Ampoules d'éclairage du tableau de bord	12 V - 1,2 W
Voyant du feu de route	12 V - 1,2 W
Voyant des clignotants	12 V - 3 W



Toolkit (05_01)

To access the tool kit, unblock and lift up the saddle.

The wrenches are found in their housing «1» modeled into the plastic under the saddle. The tool kit is composed of:

- n° 1 16 mm box spanner;
- n° 1 twin screwdriver;
- n° 1 4 mm hex wrench.

Trousse a outils (05_01)

Pour accéder au kit d'outils débloquer et lever la selle.

Les clés sont positionnées dans le logement prévu « 1 » situé dans le plastique sous la selle. Le kit d'outils est composé de :

- 1 clé à tube de 16 mm ;
- 1 tournevis double ;
- 1 clé hexagonale de 4 mm.

SCARABEO 100 4T

The Aprilia logo, consisting of the word "aprilia" in white lowercase letters on a red rectangular background.

Chap. 06
Scheduled
maintenance

Chap. 06
L'entretien
programme

Scheduled servicing table**IMPORTANT**

FIRE HAZARD.

FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

BEFORE ANY MAINTENANCE OPERATION OR INSPECTION ON THE VEHICLE, SHUT OFF THE ENGINE AND REMOVE THE KEY. WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM ARE COLD, IF POSSIBLE LIFT THE VEHICLE WITH A SPECIFIC TOOL ON A FIRM AND LEVEL GROUND.

BEFORE BEGINNING, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

TO AVOID BURNS PAY SPECIAL CARE TO HOT ENGINE AND EXHAUST SYSTEM PARTS.

DO NOT HOLD ANY MECHANICAL OR OTHER VEHICLE PARTS WITH YOUR MOUTH: VEHICLE COMPONENTS ARE NOT EDIBLE, ON THE CONTRARY, SOME OF THEM ARE HARMFUL AND EVEN TOXIC.

NOTE

UNLESS OTHERWISE INDICATED, REFIT THE UNITS FOLLOWING THE

Tableau d'entretien programmé**ATTENTION**

DANGER D'INCENDIE.

NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.

NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE : AUCUN DES COMPOSANTS N'EST COMESTIBLE, AU CONTRAI-

REMOVAL STEPS BUT IN REVERSE ORDER.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

In general routine maintenance operations can be carried out by the user; in some cases it is necessary to use specific tools and have some technical knowledge.

If you need assistance or technical advice, consult an **Official aprilia Dealer** who will provide a precise and quick service.

Ask your **Official aprilia Dealer** to test the scooter on the road after a repair but nonetheless, personally carry out the Preliminary Checks after a maintenance operation.

PERIODIC MAINTENANCE CHART

RE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.

N.B.

SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES GROUPES SUIT LE SENS INVERSE DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être réalisées par l'utilisateur ; dans certains cas, elles peuvent demander l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une assistance ou une consultation technique, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Il est recommandé de demander au **Concessionnaire Officiel aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou bien effectuer personnellement les contrôles préliminaires après une intervention d'entretien.

FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie prolongée du véhicule dans des conditions

Adequate maintenance is fundamental to ensuring long-lasting, optimum operation and performance of your vehicle.

For this purpose, aprilia offers a set of checks and maintenance services (for payment), which are included in the summary table shown on the following page. Any minor faults should be reported without delay to an **Official aprilia Dealer** without waiting until the next scheduled service.

Carrying out scheduled services on time is necessary to ensure your warranty remains valid. For any other information concerning Warranty procedures and Scheduled Maintenance, please refer to the Warranty Booklet.

de fonctionnement et de rendement optimaux.

À cette fin, aprilia a prévu une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, réunis dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement à un **concessionnaire officiel aprilia** sans attendre pour y remédier l'exécution de la prochaine révision.

L'exécution ponctuelle des révisions périodiques est nécessaire pour la correcte application de la garantie. Pour toutes les autres informations concernant les modalités d'application de la garantie et l'exécution de l'entretien programmé, se reporter au livret de garantie.

EVERY 1,865 MI (3.000 Km)

Engine oil - level check/topping-up

TOUS LES 1,865 MI (3 000 Km)

Huile moteur - Vérification du niveau / remplissage

EVERY 2 YEARS

Brake fluid - Replace

TOUS LES 2 ANS

Liquide de frein - Remplacement

EVERY 4 YEARS

Fuel pipes - replace

TOUS LES 4 ANS

Tuyaux de carburant - Remplacer

AT 621 MI (1.000 KM) OR 4 MONTHS

Hub oil - Change

Valve clearance - check

Idle speed (*) - adjustment

Throttle lever - adjustment

Steering - adjustment

Brake control levers - greasing

Brake pads - check condition and wear

Brake fluid level - check

Safety locks - check

Electrical system and battery - Check

Tire pressure - check

Vehicle and brake test - test ride

Drain brake fluid - Check

Steering clearance and headstock bearings - check

(*) See norms in the section "Idle speed adjustment"

À 621 MI (1 000 KM) OU 4 MOIS

Huile moyeu - Remplacement

Jeu aux soupapes - Contrôle

Ralenti (*) - Réglage

Commande de l'accélérateur - Réglage

Direction - Réglage

Leviers de commande freins - Graissage

Plaquettes de frein - Contrôle de l'état d'usure

Niveau du liquide de frein - Vérification

Blocages de sécurité - Vérification

Installation électrique et batterie - Vérification

Pression des pneus - Vérification

Essai du véhicule et du système de freinage - Essai sur route

Purge du liquide de frein - Contrôle

Coussinets du fourreau de direction et jeu de la direction - Contrôle

(*) Voir les normes de la section « Réglage du ralenti »

AT 3,729 MI (6.000 KM) OR 12 MONTHS 11,187 MI (18.000 KM) 18,645 MI (30.000 KM), 26,103 MI (42.000 KM), 33,561 MI (54.000 KM), 41.019 MI (66.000 KM)

Engine oil - change
Hub oil level - check
Spark plug/electrode gap - check
Oil filter (mesh) - clean
Variable speed rollers - check or replace
Brake pads - check condition and wear
Brake fluid level - check
Electrical system and battery - Check
Tire pressure and wear - check up
Vehicle and brake test - test ride
Steering clearance and headstock bearings - check
Light stop switch - check
Wheel bearings - Check
Greasing rear brake cam - check and lubricate if necessary
Drive belt - Replace
Start up lever gears - greasing

À 3,729 MI (6 000 KM) OU 12 MOIS 11,187 MI (18 000 KM) 18,645 MI (30 000 KM), 26,103 MI (42 000 KM), 33,561 MI (54 000 KM), 41.019 MI (66 000 KM)

Huile moteur - Vidange
Niveau d'huile du moyeu - Contrôle
Bougie / distance électrodes - Vérification
Filtre à huile (crépine) - Nettoyage
Rouleaux du variateur - Contrôle ou remplacement
Plaquettes de frein - Contrôle de l'état d'usure
Niveau du liquide de frein - Vérification
Installation électrique et batterie - Vérification
Pression et usure des pneus - Vérifier
Essai du véhicule et du système de freinage - Essai sur route
Coussinets du fourreau de direction et jeu de la direction - Contrôle
Interrupteurs feux stop - Contrôle
Coussinets des roues - Contrôle
Graissage de la came du frein arrière - Contrôle et lubrification si nécessaire
Courroie de transmission - Remplacement
Engrenages du levier de démarrage - Graissage

**AT 7,458 MI (12.000 KM) OR 24 MONTHS AND 37,290 MI
(60.000 KM)**

**À 7,458 MI (12 000 KM) OU 24 MOIS ET 37,290 MI (60 000
KM)**

Engine oil - change	Huile moteur - Vidange
Hub oil level - check	Niveau d'huile du moyeu - Contrôle
Spark plug/electrode gap - replace	Bougie / distance entre électrodes - Remplacement
Air filter - clean	Filtre à air - Nettoyage
Oil filter (mesh) - clean	Filtre à huile (crépine) - Nettoyage
Idle speed (*) - adjustment	Ralenti (*) - Réglage
Throttle lever - adjustment	Commande de l'accélérateur - Réglage
Variable speed rollers - check or replace	Rouleaux du variateur - Contrôle ou remplacement
Drive belt - Replace	Courroie de transmission - Remplacement
Start up lever gears - greasing	Engrenages du levier de démarrage - Graissage
Odometer reset - greasing	Renvoi du compteur kilométrique - Graissage
Steering - adjustment	Direction - Réglage
Brake control levers - greasing	Leviers de commande freins - Graissage
Brake pads - check condition and wear	Plaquettes de frein - Contrôle de l'état d'usure
Brake fluid level - check	Niveau du liquide de frein - Vérification
Transmission - lubrication	Transmissions - Lubrification
Safety locks - check	Blocages de sécurité - Vérification
Suspension - check	Suspensions - Vérification
Electrical system and battery - Check	Installation électrique et batterie - Vérification
Headlight - adjustment	Projecteur - Réglage

Tire pressure and wear - check up	Pression et usure des pneus - Vérifier
SAS (sponge) housing - clean	Boîtier SAS (éponge) - Nettoyage
Vehicle and brake test - test ride	Essai du véhicule et du système de freinage - Essai sur route
(*) See norms in the section "Idle speed adjustment"	(*) Voir les normes de la section « Réglage du ralenti »

AT 14,916 MI (24.000 KM) AND 29,832 MI (48.000 KM)

Engine oil - change
Hub oil level - replace
Spark plug/electrode gap - replace
Air filter - clean
Oil filter (mesh) - clean
Valve clearance - check
Idle speed/carburation - adjustment (*)
Throttle lever - adjustment
Variable speed rollers - check or replace
Drive belt - Replace
Start up lever gears - greasing
cylinder cooling system - check
Odometer reset - greasing
Steering - adjustment
Brake control levers - greasing

À 14,916 MI (24 000 KM) ET 29,832 MI (48 000 KM)

Huile moteur - Vidange
Niveau d'huile moyeu - Remplacement
Bougie / distance entre électrodes - Remplacement
Filtre à air - Nettoyage
Filtre à huile (crépine) - Nettoyage
Jeu aux soupapes - Contrôle
Ralenti / carburation - Réglage (*)
Commande de l'accélérateur - Réglage
Rouleaux du variateur - Contrôle ou remplacement
Courroie de transmission - Remplacement
Engrenages du levier de démarrage - Graissage
Système de ventilation du cylindre - Vérification
Renvoi du compteur kilométrique - Graissage
Direction - Réglage
Leviers de commande freins - Graissage

Brake pads - check condition and wear
Brake fluid level - check
Transmission - lubrication
Safety locks - check
Suspension - check
Electrical system and battery - Check
Headlight - adjustment
Tire pressure and wear - check up
Vehicle and brake test - test ride

(*) See norms in the section "Idle speed adjustment"

Plaquettes de frein - Contrôle de l'état d'usure
Niveau du liquide de frein - Vérification
Transmissions - Lubrification
Blocages de sécurité - Vérification
Suspensions - Vérification
Installation électrique et batterie - Vérification
Projecteur - Réglage
Pression et usure des pneus - Vérifier
Essai du véhicule et du système de freinage - Essai sur route

(*) Voir les normes de la section « Réglage du ralenti »

At 22,374 MI (36.000 Km)

Engine oil - change
Hub oil level - check
Spark plug/electrode gap - replace
Air filter - clean
Oil filter (mesh) - clean
Idle speed (*) - adjustment
Throttle lever - adjustment
Variable speed rollers - check or replace
Drive belt - Replace

À 22,374 MI (36 000 km)

Huile moteur - Vidange
Niveau d'huile du moyeu - Contrôle
Bougie / distance entre électrodes - Remplacement
Filtre à air - Nettoyage
Filtre à huile (crépine) - Nettoyage
Ralenti (*) - Réglage
Commande de l'accélérateur - Réglage
Rouleaux du variateur - Contrôle ou remplacement
Courroie de transmission - Remplacement

Odometer reset - greasing	Renvoi du compteur kilométrique - Graissage
Start up lever gears - greasing	Engrenages du levier de démarrage - Graissage
Steering - adjustment	Direction - Réglage
Brake control levers - greasing	Leviers de commande freins - Graissage
Brake pads - check condition and wear	Plaquettes de frein - Contrôle de l'état d'usure
Brake system flexible tubes - replace	Tuyaux flexibles des freins - Remplacement
Brake fluid level - check	Niveau du liquide de frein - Vérification
Transmission - lubrication	Transmissions - Lubrification
Safety locks - check	Blocages de sécurité - Vérification
Suspension - check	Suspensions - Vérification
Electrical system and battery - Check	Installation électrique et batterie - Vérification
Headlight - adjustment	Projecteur - Réglage
Tire pressure and wear - check up	Pression et usure des pneus - Vérifier
SAS (sponge) housing - clean	Boîtier SAS (éponge) - Nettoyage
Vehicle and brake test - test ride	Essai du véhicule et du système de freinage - Essai sur route
(*) See norms in the section "Idle speed adjustment"	(*) Voir les normes de la section « Réglage du ralenti »

At 44,748 MI (72.000 Km)

Engine oil - change	Huile moteur - Vidange
Hub oil - Change	Huile moyeu - Remplacement
Spark plug/electrode gap - replace	Bougie / distance entre électrodes - Remplacement

À 44,748 MI (72 000 km)

Air filter - clean	Filtre à air - Nettoyage
Oil filter (mesh) - clean	Filtre à huile (crépine) - Nettoyage
Valve clearance - check	Jeu aux soupapes - Contrôle
Idle speed (*) - adjustment	Ralenti (*) - Réglage
Throttle lever - adjustment	Commande de l'accélérateur - Réglage
Variable speed rollers - check or replace	Rouleaux du variateur - Contrôle ou remplacement
Drive belt - Replace	Courroie de transmission - Remplacement
Start up lever gears - greasing	Engrenages du levier de démarrage - Graissage
cylinder cooling system - check	Système de ventilation du cylindre - Vérification
Odometer reset - greasing	Renvoi du compteur kilométrique - Graissage
Steering - adjustment	Direction - Réglage
Brake control levers - greasing	Leviers de commande freins - Graissage
Brake pads - check condition and wear	Plaquettes de frein - Contrôle de l'état d'usure
Brake system flexible tubes - replace	Tuyaux flexibles des freins - Remplacement
Brake fluid level - check	Niveau du liquide de frein - Vérification
Transmission - lubrication	Transmissions - Lubrification
Safety locks - check	Blocages de sécurité - Vérification
Suspension - check	Suspensions - Vérification
Electrical system and battery - Check	Installation électrique et batterie - Vérification
Headlight - adjustment	Projecteur - Réglage
Tire pressure and wear - check up	Pression et usure des pneus - Vérifier
SAS (sponge) housing - clean	Boîtier SAS (éponge) - Nettoyage
Vehicle and brake test - test ride	Essai du véhicule et du système de freinage - Essai sur route

(*) See norms in the section "Idle speed adjustment"

(*) Voir les normes de la section « Réglage du ralenti »

RECOMMENDED PRODUCTS TABLE

Product	Description	Specifications
AGIP CITY HI TEC 4T	Engine oil	SAE 5W/40, API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Transmission oil	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5W	Fork oil	-
AGIP GREASE SM2	Lithium grease with molybdenum for bearings and other points needing lubrication	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Coolant	Biodegradable coolant liquid, ready to use, with long-life technology and characteristics (red). Ensures protection from freezing down to -40°. In conformance with CUNA 956-16 norms.

TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP CITY HI TEC 4T	Huile moteur	SAE 5W/40, API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Huile pour boîte de vitesses	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5 W	Huile de fourche	-

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP GREASE SM2	Graisse au lithium et molybdène pour les coussinets et autres points de graissage	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Liquide de frein	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Liquide de refroidissement	Liquide de refroidissement biodégradable, prêt à l'emploi, ayant une technologie et des caractéristiques « long life » (couleur rouge). Il assure la protection antigel jusqu'à -40°. Il répond à la norme CUNA 956-16.

INDEX

A

Air filter: 123, 124

B

Battery: 19, 125

Brake: 18, 153, 159

Brake fluid: 18

C

Coolant: 15

D

Disc brake: 153

E

Engine oil: 17, 110–113

F

Fuel: 14

Fuses: 135

G

Glove compartment: 57

H

Headlight: 142

Horn: 53

Hub oil: 114

I

Identification: 56

Instrument panel: 48

L

Light switch: 53

Luggage rack: 106

M

Maintenance: 109, 179

Mirrors: 151

S

Saddle: 55

Stand: 82

Start-up: 54

T

Technical data: 173

Tires: 117

Turn signals: 150

TABLE DES MATIÈRES

A

Ampoules: 137

B

Batterie: 19, 125

Bougie: 121

C

Carburant: 14

Clignotants: 52, 147, 150

Commutateur à clé: 50

E

Entretien: 179

F

Filtre à air: 124

Frein: 153, 159

Fusibles: 135

G

Groupe optique: 148

H

Huile moteur: 17, 111–113

K

Klaxon: 53

L

Liquide de refroidissement:
15

P

Pneus: 117

Porte-bagages: 106

Projecteur: 142

S

Selle: 55



THE VALUE OF GOOD SERVICE

Only the mechanics of the **official aprilia Service Network** know this vehicle well, thanks to constant technical professional development and aprilia-specific training programs, and have the tools needed to carry out maintenance and repair operations correctly.

The bike's reliability also depends on its mechanical condition. Checking the vehicle before setting off, carrying out routine maintenance and using only **aprilia Original Spare parts** are essential factors!

To find your nearest **Official Dealership and or Service Center**, use the Yellow Pages or the map provided on our Official Internet Site:

www.aprilia.com

Only by asking for aprilia Original Spare Parts will you get a product designed and tested during the bike's development phase. aprilia Original Spare Parts are subject to systematic quality control procedures so that their reliability and performance over time is guaranteed.

The descriptions and illustrations supplied in this publication are not meant to be binding. While the basic features as described and illustrated in this manual remain unchanged, aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies, which it deems necessary to improve the product or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions should be checked with the official aprilia Sales Network.

© Copyright 2006- aprilia. All rights reserved. Reproduction in whole or in part of this publication is prohibited. aprilia - After sales service.

The aprilia brand is owned by Piaggio & C. S.p.A.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits aprilia, seuls les mécaniciens du **réseau officiel aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **Concessionnaire officiel et/ou le Centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles. aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certains modèles reportés dans la présente publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque modèle doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente aprilia.

© Copyright 2006 - aprilia. Tous droits réservés. La reproduction même partielle est interdite. aprilia - Service après-vente.

aprilia est une marque déposée de Piaggio & C. S.p.A.